

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 17
Wednesday, March 17, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 17
le mercredi 17 mars 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, March 17, 2021

Question of Privilege

Mr. K. Arseneau.....	1025, 1084
Motion on Question of Privilege	1026

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Higgs, Mr. LeBlanc.....	1027
Mr. Coon.....	1028
Mr. Austin, Hon. Mr. Allain	1029
Mr. D'Amours	1030
Ms. Thériault, Hon. Mrs. Scott-Wallace	1031
Ms. Mitton, Mr. Austin.....	1032
Ms. Mitton	1033

Statements by Members

Mrs. Harris	1033
Mr. Coon, Ms. Sherry Wilson.....	1034
Mr. Legacy, Mr. Austin	1035
Ms. Mitton, Mrs. Conroy	1036
Mr. Hogan, Mr. LePage	1037
Mr. K. Arseneau, Mrs. Bockus	1038

Oral Questions

Budget	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs	1039
Economy	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Steeves.....	1040
Economic Development	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Steeves	1046
Mental Health	
Mr. McKee, Hon. Mrs. Shephard.....	1047
Carbon Tax	
Mr. Coon, Hon. Mr. Higgs	1049
Health Care	
Mr. Austin, Hon. Mrs. Shephard.....	1051

Statements by Ministers

Hon. Mr. Higgs	1053
Mr. Melanson	1054
Mr. Coon, Mr. Austin.....	1056
Hon. Mrs. Shephard.....	1057
Mr. D'Amours	1058
Mr. Coon	1059
Mr. Austin	1060
Hon. Mr. Savoie.....	1061
Mr. Bourque	1062
Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy.....	1063
Hon. Ms. Scott-Wallace.....	1064
Ms. Thériault	1064
Ms. Mitton, Mrs. Conroy	1065

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 17 mars 2021

Question de privilège

M. K. Arseneau.....	1025, 1084
Motion sur une question de privilège	1026

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Higgs, M. LeBlanc.....	1027
M. Coon	1028
M. Austin, l'hon. M. Allain	1029
M. D'Amours.....	1030
M ^{me} Thériault, L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	1031
M ^{me} Mitton, M. Austin.....	1032
M ^{me} Mitton.....	1033

Déclarations de députés

M ^{me} Harris.....	1033
M. Coon, M ^{me} Sherry Wilson	1034
M. Legacy, M. Austin.....	1035
M ^{me} Mitton, M ^{me} Conroy	1036
M. Hogan, M. LePage.....	1037
M. K. Arseneau, M ^{me} Bockus	1038

Questions orales

Budget	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs	1039
Économie	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M ^{me} Dunn, l'hon. M. Steeves	1040
Développement économique	
M. Melanson, l'hon. M. Steeves	1046
Santé mentale	
M. McKee, l'hon. M ^{me} Shephard	1047
Taxe sur le carbone	
M. Coon, l'hon. M. Higgs	1049
Soins de santé	
M. Austin, l'hon. M ^{me} Shephard.....	1051

Déclarations de ministres

L'hon. M. Higgs.....	1053
M. Melanson	1054
M. Coon, M. Austin	1056
L'hon. M ^{me} Shephard.....	1057
M. D'Amours	1058
M. Coon.....	1059
M. Austin.....	1060
L'hon. M. Savoie	1061
M. Bourque	1062
Mr. K. Arseneau, M ^{me} Conroy	1063
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	1064
M ^{me} Thériault	1064
M ^{me} Mitton, M ^{me} Conroy.....	1065

Petition	
No. 5	1065

Committee Reports	
Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers.....	1066

Bills—Introduction and First Reading	
No. 32, <i>An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	1067
No. 33, <i>An Act to Amend the Insurance Act</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	1067
No. 34, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	1067
No. 35, <i>An Act Respecting Empowering the School System</i>	
Hon. Mr. Cardy	1068
No. 36, <i>An Act to Amend the Highway Act</i>	
Hon. Ms. Green	1068
No. 37, <i>An Act to Amend the Fish and Wildlife Act</i>	
Hon. Mr. Holland	1069
No. 38, <i>An Act to Amend the Service New Brunswick Act</i>	
Hon. Mary Wilson.....	1069
No. 39, <i>An Act to Amend the Auditor General Act</i>	
Mr. McKee	1069

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie	1070, 1079

Motions	
No. 49—Notice.....	1070
No. 50—Notice.....	1071
No. 51—Notice.....	1072
No. 52—Notice.....	1073
No. 53—Notice.....	1074
No. 54—Notice.....	1075
No. 55—Notice.....	1075
No. 56—Notice.....	1076
No. 57—Notice.....	1077

Unanimous Consent.....	1079
------------------------	------

Bills	
No. 3, <i>An Act to Amend the Early Childhood Services Act</i>	
Third Reading.....	1080
No. 15, <i>An Act to Amend the Notaries Public Act</i>	
Third Reading.....	1080
No. 20, <i>An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act</i>	
Third Reading.....	1080

Pétition	
Nº 5	1065

Rapports de comités	
Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée	1066

Projets de loi — Dépôt et première lecture	
Nº 32, <i>Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants</i>	
L'hon. M. Steeves	1067
Nº 33, <i>Loi modifiant la Loi sur les assurances</i>	
L'hon. M. Steeves	1067
Nº 34, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
L'hon. M. Steeves	1067
Nº 35, <i>Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire</i>	
L'hon. M. Cardy.....	1068
Nº 36, <i>Loi modifiant la Loi sur la voirie</i>	
L'hon. M ^{me} Green.....	1068
Nº 37, <i>Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune</i>	
L'hon. M. Holland.....	1069
Nº 38, <i>Loi modifiant la Loi sur Services Nouveau-Brunswick</i>	
L'hon. Mary Wilson	1069
Nº 39, <i>Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général</i>	
M. McKee	1069

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie.....	1070, 1079

Motions	
Nº 49 — Avis.....	1070
Nº 50 — Avis.....	1071
Nº 51 — Avis.....	1072
Nº 52 — Avis.....	1073
Nº 53 — Avis.....	1074
Nº 54 — Avis.....	1075
Nº 55 — Avis.....	1075
Nº 56 — Avis.....	1076
Nº 57 — Avis.....	1077

Consentement unanime	1079
----------------------------	------

Projets de lois	
Nº 3, <i>Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance</i>	
Troisième lecture.....	1080
Nº 15, <i>Loi modifiant la Loi sur les notaires</i>	
Troisième lecture.....	1080
Nº 20, <i>Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail</i>	
Troisième lecture.....	1080

Bills (contd)

No. 19, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*

Third Reading..... 1080

No. 27, *An Act to Amend the Saint John Transit Commission Act*

Debated 1080

Second Reading..... 1083

Third Reading..... 1083

Projets de loi (suite)

Nº 19, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*

Troisième lecture..... 1080

Nº 27, *Loi modifiant la Loi sur la Commission des transports de Saint-Jean*

Débat 1080

Deuxième lecture..... 1083

Troisième lecture..... 1083

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
Speaker: Hon. Bill Oliver
Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
(L) *Liberal Party of New Brunswick*
(PA) *People's Alliance of New Brunswick*
(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022
 Président : L'hon. Bill Oliver
 Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Social Development / ministre du Développement social

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Jour de séance 17

Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 17 mars 2021

10:02

(La séance est ouverte à 10 h 2 sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

Prière.)

Question de privilège

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je me lève concernant une question de privilège.

Mr. Speaker: State your question of privilege, member.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je veux d'abord vous assurer que je soulève cette question à la première occasion possible. Monsieur le président, la violation de ces privilèges a eu lieu le 18 février de cette année lors d'une réunion du Comité d'administration de l'Assemblée législative. J'ai d'abord soulevé la question en comité le jour même et le président, soit vous-même, Monsieur le président, m'a demandé de la soulever à la Chambre. Je me suis donc levé hier. Toutefois, comme il s'agissait du dépôt du budget, vous m'avez demandé de soulever la question aujourd'hui. Me voici donc.

Je demande à la Chambre de se saisir de cette question de privilège afin de sauvegarder le respect, l'intégrité et la crédibilité de nos privilèges parlementaires. Comme vous le savez, les parlementaires ont des privilèges afin qu'ils puissent exercer leur fonction parlementaire sans entrave. Dans ce cas-ci, Monsieur le président, je juge que ces privilèges ont été brimés, parce que j'ai fait l'objet d'obstruction, d'ingérence et d'intimidation par des moyens non physiques.

Monsieur le président, le 16 février, nous avons reçu l'ordre du jour de la réunion du Comité d'administration de l'Assemblée législative, ainsi que certains documents nécessaires à la réunion, dont un document en anglais seulement.

Le 17 février, j'ai envoyé un courriel au greffier lui faisant remarquer que nous n'avions pas encore reçu la version en français du document. La même journée,

Daily Sitting 17

Assembly Chamber,
Wednesday, March 17, 2021.

(The House met at 10:02 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Question of privilege

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I rise on a question of privilege.

Le président : Exposez votre question de privilège, Monsieur le député.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. First of all, I want to assure you that I am taking the first available opportunity to raise this matter. Mr. Speaker, the breach of privilege occurred on February 18 this year, during a meeting of the Legislative Administration Committee. I first raised this matter in the committee on the same day, and the chairman—you, Mr. Speaker—asked me to raise it in the House. So, I rose yesterday. However, as the budget was being tabled, you asked me to raise the matter today. So, here I am.

I am asking the House to consider this question of privilege in order to safeguard the respect, integrity, and credibility of our parliamentary privileges. As you know, members have privileges so that they can perform their legislative duties without hindrance. In this case, Mr. Speaker, I believe these privileges were infringed, because I was subjected to nonphysical forms of obstruction, interference, and intimidation.

Mr. Speaker, on February 16, we received the agenda for the meeting of the Legislative Administration Committee, along with certain documents that were needed for the meeting, including one English-only document.

On February 17, I sent an email to the Clerk pointing out to him that we still had not received the French version of the document. The same day, I got a reply

j'ai reçu une réponse indiquant que le document fourni par le ministère des Transports et de l'Infrastructure avait été rédigé uniquement en anglais, qu'il s'agissait d'un document très long et technique portant à confusion, et qu'il faudrait quelques semaines pour le faire traduire. Par conséquent, nous avons reçu une note — un résumé du document — dans les deux langues.

Le 18 février, lorsque ce point à l'ordre du jour a été soulevé, j'ai demandé au président du comité — vous-même en l'occurrence, Monsieur le président — une copie dans la langue de mon choix ; soit le français en l'occurrence. À ce moment-là, vous m'avez dit pratiquement la même chose que le greffier la veille. J'ai donc soulevé une question de privilège et, comme je l'ai mentionné plus tôt, vous m'avez demandé de soulever la question ici, à la Chambre.

Après la réunion, le greffier m'a demandé de le rencontrer dans son bureau. Il m'a alors dit qu'il voulait simplement vérifier avec moi que je connaissais les conséquences de soulever une telle question de privilège, tout en prenant bien soin de me dire qu'il m'encourageait néanmoins à soulever la question si j'en avais envie. Les conséquences étaient que, dorénavant, tous les documents présentés en comité devraient être traduits dans les deux langues officielles. Il n'a simplement pas le budget pour que cela se fasse.

Monsieur le président, cette suite d'événements constitue les fondements des questions que je soulève, à savoir que j'ai fait l'objet d'obstruction, d'ingérence et d'intimidation par des moyens non physiques qui ont entravé les travaux de la Chambre. Je vous présenterai mes arguments ainsi que des cas de jurisprudence lorsque vous choisirez de traiter la question après l'attente obligatoire de deux heures. J'aimerais donc vous donner avis de mon intention de présenter la motion appropriée.

Motion relative à une question de privilège

(M. K. Arseneau propose qu'il soit résolu que le Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée soit saisi du sujet de la violation de privilège qui a été commise le 18 février 2021 durant la réunion du Comité d'administration de l'Assemblée législative et des événements entourant cette réunion, concernant la distribution et l'accès aux documents de travail dans la langue de son choix.)

indicating that the document provided by the Department of Transportation and Infrastructure had been written just in English, that it was a very long, confusing technical document, and that it would take a few weeks to translate it. As a result, we received a note—a summary of the document—in both languages.

On February 18, when this agenda item was raised, I asked the chair of the committee—who happened to be you, Mr. Speaker—for a copy in my language of choice, which was French. At that time, you told me almost the same thing as the Clerk did the previous day. So, I raised a question of privilege, and, as I mentioned earlier, you asked me to raise the matter here in the House.

After the meeting, the Clerk asked me to meet him in his office. He then told me that he just wanted to make sure I was aware of the consequences of raising this question of privilege, while taking great care to tell me that he still encouraged me to raise the matter if I felt like it. As a result, from now on, all documents presented in the committee should be translated into both official languages. The Clerk simply has not got the budget to make that happen.

Mr. Speaker, this sequence of events is the basis for the questions I am raising—that I was subjected to nonphysical forms of obstruction, interference, and intimidation which impeded the proceedings of the House. I will present my arguments to you, as well as case law, when you choose to deal with the matter after the mandatory two-hour waiting period. Therefore, I would like to give you notice of my intention to move the appropriate motion.

Motion re Question of Privilege

(Mr. K. Arseneau moved that the matter concerning the breach of privilege committed on February 18, 2021, during a meeting of the Legislative Administration Committee and events related to the meeting, with regard to the distribution of working documents and access to said documents in the language of choice, be referred to the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers.)

Mr. Speaker: Thank you, member. Pursuant to Standing Rule 9(2), we will consider this matter in two hours.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to offer deepest condolences to the family and friends of Lexi Daken.

Le décès tragique de cette jeune femme s'est fait sentir partout dans notre province. Les pensées et les prières de tous les gens du Nouveau-Brunswick accompagnent les proches de Lexi en cette période difficile.

Lexi has been described as kind, with a quick wit and an infectious smile. She was the kind of person who brightened the lives of everyone who had the opportunity to know her well. Her loss has shone a harsh light on the challenges experienced by too many seeking mental health care in our province.

Even in the midst of their own grief, her family members have spoken out, determined not to let what happened to Lexi happen to anyone else.

10:10

D'autres personnes ont joint leur voix à celle des membres de la famille de Lexi pour raconter leurs propres expériences douloureuses.

Now is the time to fix this broken system. This is the best way for us to honour Lexi. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

M. LeBlanc : Monsieur le président, je demande la permission d'avoir plus de temps pour lire mon message.

Je me lève à la Chambre pour rendre hommage à un des plus grands sportifs de l'histoire du Nouveau-Brunswick, soit Rhéal Cormier, de Saint-André-LeBlanc, qui est décédé le 8 mars dernier. Lanceur au baseball, M. Cormier a porté les couleurs des Cardinals de St. Louis, des Red Sox de Boston, des Expos de Montréal, des Phillies de Philadelphie et des Reds de Cincinnati. Il a représenté le Canada aux Jeux

Le président : Merci, Monsieur le député. Conformément au paragraphe 9(2) du Règlement, nous aborderons la question dans deux heures.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux amis de Lexi Daken.

The tragic death of this young woman has been felt throughout our province. The thoughts and prayers of all New Brunswickers are with Lexi's loved ones at this difficult time.

Lexi a été décrite comme une personne gentille, à l'esprit vif et au sourire contagieux. Elle était le genre de personne qui égayait la vie de tous ceux qui avaient la chance de la connaître. Son décès a cruellement mis en lumière les difficultés auxquelles sont confrontées un trop grand nombre de personnes qui cherchent à obtenir des soins de santé mentale dans notre province.

Malgré leur propre chagrin, les membres de la famille de Lexi ont fait entendre leur voix, déterminés à ne pas permettre que ce qui est arrivé à Lexi se reproduise.

Others have added their voices to those of Lexi's family members to share their own painful experiences.

Il est temps de réparer un tel système défaillant. C'est la meilleure façon pour nous d'honorer Lexi. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, I request permission to have more time to read my message.

I rise in the House to pay tribute to one of the greatest sportsmen in New Brunswick history, Rhéal Cormier from Saint-André-LeBlanc, who died on March 8. A baseball pitcher, Mr. Cormier played for the St. Louis Cardinals, the Boston Red Sox, the Montreal Expos, the Philadelphia Phillies, and the Cincinnati Reds. He

Olympiques de Séoul, en 1988, puis à ceux de Pékin, en 2008.

De nombreux Acadiens et Acadiennes se souviendront avec une immense fierté qu'il avait effectué son premier lancer dans les ligues majeures le 15 août, en 1991, le jour de la Fête nationale de l'Acadie, au Busch Stadium de St. Louis, contre les Mets de New York. Il n'avait accordé qu'un seul point en six manches et il avait obtenu la victoire.

Intronisé au Temple de la renommée du baseball canadien et musée en 2012 et au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick en 2014, M. Cormier aura été et restera une source d'inspiration pour de nombreux sportifs et sportives à travers le pays.

Il était le fils de Jeannette Goguen et de feu Ronald Cormier, décédé en 2011. Outre sa mère, il laisse dans le deuil sa femme, Lucienne ; son fils Justin, de Corée du Sud ; sa fille, Morgan Blye, de Chicago ; sa sœur, Linda Cormier Vautour (Hervé) ; ses trois frères, Réginald Cormier (Brigitte), Donald Cormier (Annette) et Ola Cormier, ainsi que plusieurs nièces et neveux d'un océan à l'autre.

Je demande à mes collègues parlementaires de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille et aux amis de M. Cormier. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I also want to extend my condolences to the family, friends, and classmates of Lexi Daken and to the special people who supported her at Leo Hayes High School.

Lexi passed away on February 24, 2021, at the age of 16. She was born in Fredericton, and she is survived by her parents, Chris Daken and Shawna Betts; sisters, Piper and Brennah; brothers, Noah and Quinn; grandparents, Joseph and Cathy Betts, Wanda Galbraith and Ernie Ackerson, and Larry and Suzette Daken; special aunt and uncle, Angie and John MacQuarrie; along with great-grandmothers, Picky Mills and Geraldine Daken.

I have had a chance to meet with her family members in recent weeks. I want to say how courageous they have been in speaking out about Lexi's struggles with mental health and about her suicide in order to bring

represented Canada at the 1988 Olympic Games in Seoul and in Beijing Olympics in 2008.

Many Acadians will remember with tremendous pride that he threw his first major-league pitch on August 15, 1991, Acadian National Day, at the Busch Stadium in St. Louis, against the New York Mets. He only allowed one run in six innings and picked up the win.

Inducted into Canada's Sports Hall of Fame and Museum in 2012 and the Baseball New Brunswick Hall of Fame in 2014, Mr. Cormier was and will remain an inspiration for many sports people across the country.

He was the son of Jeannette Goguen and the late Ronald Cormier, who died in 2011. In addition to his mother, he is mourned by his wife Lucienne; his son Justin, South Korea; his daughter Morgan Blye, Chicago; his sister, Linda Cormier Vautour (Hervé); his three brothers, Réginald Cormier (Brigitte), Donald Cormier (Annette), and Ola Cormier, as well as several nieces and nephews from coast to coast.

I ask my colleagues in the House to join me in offering our sympathies to Mr. Cormier's family and friends. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, je veux également présenter mes condoléances à la famille, aux amis et aux camarades de classe de Lexi Daken, ainsi qu'aux personnes spéciales qui l'ont soutenue à la Leo Hayes High School.

Lexi est décédée le 24 février 2021, à l'âge de 16 ans. Native de Fredericton, elle laisse dans le deuil les personnes suivantes : ses parents, Chris Daken et Shawna Betts ; ses sœurs, Piper et Brennah ; ses frères, Noah et Quinn ; ses grands-parents, Joseph et Cathy Betts, Wanda Galbraith et Ernie Ackerson, ainsi que Larry et Suzette Daken ; sa tante et son oncle qu'elle aimait beaucoup, Angie et John MacQuarrie ; ainsi que ses arrière-grands-mères, Picky Mills et Geraldine Daken.

J'ai eu l'occasion de rencontrer des membres de sa famille au cours des dernières semaines. Je tiens à souligner à quel point ils ont été courageux de parler des difficultés de Lexi en matière de santé mentale et

improvements to youth mental health services. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to offer condolences to the family and friends of Lexi Daken. She was an absolute joy to know, and she brightened the lives of all who were lucky enough to know her. Her smile was infectious. Her quick wit and humour were sure to make you laugh, if not with her then at least at her. She was a very kind, considerate person to all. Her favourite things in her short life were family adventures, skiing, shopping in New Hampshire, softball, her teammates, beach glass collecting on Prince Edward Island, hunting and fishing with her dad and siblings, and her constant roasting of all the people she loved.

Lexi's sister Piper wrote some special words that I would like to share. She said that Lexi was kind, caring, and an overall amazing person—bubbly, witty, and a social butterfly. She was a spitfire and had a contagious laugh that would fill the room. She had the oddest sense of humour. Lexi was known by the family as the roasting queen, and she proved that time and time again. Although Lexi left us too young, there are so many memories that will be cherished forever. In all the stories, Lexi was adventurous and outgoing.

10:15

One quick story was shared by Lexi's friend Lujayn. Her favourite memory of Lexi was the day they met. She said she had moved here from another country and was sitting alone at the football game. Lexi noticed this, waltzed over, and invited her to come sit with her friends and their group. Lujayn said that they all became friends, and Lexi made moving to another country and adopting a new culture so much easier.

Lexi should be remembered for more than just her mental health. Lexi was a sister, a friend, a daughter, an aunt, and a member of our community. I want to ask all members of this Assembly to join me in offering condolences to the friends and family of Lexi Alayna Daken. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui afin de

de son suicide afin d'améliorer les services de santé mentale pour les jeunes. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je voudrais présenter mes condoléances à la famille et aux amis de Lexi Daken. C'était une joie absolue de la connaître, et elle a illuminé la vie de tous ceux qui ont eu la chance de la connaître. Son sourire était contagieux. Sa vivacité d'esprit et son humour ne pouvaient manquer de vous faire rire, si ce n'est avec elle, du moins à cause d'elle. Elle était une personne très gentille et attentionnée envers tous. Les choses qu'elle a préférées au cours de sa courte vie étaient les aventures en famille, le ski, le magasinage au New Hampshire, le softball, les membres de son équipe, la collecte de verre de mer sur les plages de l'Île-du-Prince-Édouard, la chasse et la pêche avec son père et ses frères et sœurs, ainsi que la taquinerie incessante de tous les gens qu'elle aimait.

La sœur de Lexi, Piper, a écrit des mots très forts que j'aimerais partager. Elle a dit que Lexi était gentille, attentionnée et qu'elle était une personne extraordinaire — pétillante, pleine d'esprit, et très sociable. Elle était un feu follet et avait un rire contagieux qui remplissait la pièce. Elle avait un sens de l'humour bien particulier. La famille la surnommait la reine de la taquinerie, et Lexi l'a prouvé à maintes reprises. Même si Lexi nous a quittés trop tôt, elle a laissé tant de souvenirs impérissables. Il ressort de tous les témoignages que Lexi était aventureuse et extrovertie.

Lujayn, une amie de Lexi, a partagé son meilleur souvenir de Lexi, soit celui du jour de leur rencontre. Elle raconte qu'elle venait d'arriver d'un autre pays et qu'elle était assise seule à un match de football. Lexi l'a remarquée, s'est approchée d'elle et l'a invitée à s'asseoir avec ses amis. Lujayn a dit qu'ils sont tous devenus amis et que Lexi lui a de beaucoup facilité son déménagement dans un autre pays et l'adoption d'une nouvelle culture.

Il ne faudrait surtout pas se souvenir de Lexi uniquement pour ses problèmes de santé mentale. Lexi était une sœur, une amie, une fille, une tante et un membre de notre collectivité. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir leurs condoléances aux amis et à la famille de Lexi Alayna Daken. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. I rise today to pay tribute to a great Acadian

rendre hommage à un très grand sportif acadien, Rhéal Cormier, qui nous a quittés le 8 mars dernier.

Originaire de Saint-André-LeBlanc, Rhéal a évolué dans plusieurs équipes de la ligue majeure de baseball, notamment les Cardinals, les Reds, les Red Sox et les Phillies. Il aurait été le premier francophone à lancer lors d'un match d'ouverture des Expos de Montréal. Il a également eu l'honneur de représenter le Canada aux Jeux olympiques de Séoul, en 1988, et à ceux de Pékin, en 2008.

Rhéal n'a jamais oublié ses racines acadiennes dans son parcours professionnel. Ce fier Acadien a été une source d'inspiration pour plusieurs jeunes de notre province. Il était un homme aimable et généreux, qui nous a démontré que nous pouvons atteindre nos buts dans la vie avec de la persévérance et une bonne attitude.

De plus, Rhéal a été intronisé au Temple de la renommée du baseball canadien et musée en 2012 et au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick en 2014. Il aura marqué l'Acadie et notre province avec sa brillante carrière.

Je tiens ainsi à offrir mes condoléances les plus sincères à la famille, soit sa femme, Lucienne, ainsi que ses enfants, Justin et Morgan, et à ses amis.

Comme Rhéal disait toujours : La vie est belle.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. D'Amours : Monsieur le président, c'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de Donald « Don » Plourde, survenu le 28 janvier dernier, à l'âge de 81 ans et 7 mois. Il était domicilié à Edmundston et il était le mari de Renée Guimond Plourde.

Outre sa femme, il laisse avec de merveilleux souvenirs ses fils, Richard, Marc Émile, René-Pier ; ses petits-enfants, et de nombreux membres de sa famille.

Don Plourde a été maire de 1995 à 1998. Il a été le dernier maire de l'ancienne ville d'Edmundston. En 2016, M. Plourde a été intronisé au Temple de la renommée sportive d'Edmundston en tant que bâtisseur. Il a été impliqué, entre autres, dans le développement de nombreux sports, notamment la course à pied, le ski de fond, le golf junior, la balle molle, la raquette et la marche en sentier. Il a aussi été un important membre instigateur du festival d'été La

sportsman, Rhéal Cormier, who passed away on March 8.

Originally from Saint-André-LeBlanc, Rhéal played for several major-league baseball teams, including the Cardinals, the Reds, the Red Sox, and the Phillies. He was reportedly the first Francophone to pitch in an opening match for the Montreal Expos. He also had the honour of representing Canada at the 1988 Olympic Games in Seoul and in the Beijing Olympics in 2008.

Rhéal never forgot his Acadian roots throughout his professional career. This proud Acadian served as an inspiration to a significant number of young people around our province. He was a likeable, generous man who showed us that, with perseverance and the right attitude, we can attain our goals in life.

In addition, Rhéal was inducted into Canada's Sports Hall of Fame and Museum in 2012 and the Baseball New Brunswick Hall of Fame in 2014. With his brilliant career, he left his mark on Acadia and our province.

I wish to offer my sincerest sympathies to his family, his wife Lucienne, his children Justin and Morgan, and his friends.

As Rhéal always said: Life is beautiful.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, it was with great sadness that we learned of the death of Donald "Don" Plourde at the age of 81 years and 7 months, which occurred on January 28. He resided in Edmundston and was the husband of Renée Guimond Plourde.

In addition to his wife, he leaves with wonderful memories his sons Richard, Marc Émile, and René-Pier, his grandchildren, and many family members.

Don Plourde served as mayor from 1995 to 1998. He was the last mayor of the former city of Edmundston. In 2016, Mr. Plourde was inducted into the Temple de la renommée sportive d'Edmundston as a builder. Among other things, he was involved in developing many sports, including running, cross-country skiing, junior golf, softball, snowshoeing, and trail walking. He was also an important founding member of the

Foire brayonne, et l'instigateur et l'organisateur de la Journée de la citrouille.

Don Plourde a été un fier ambassadeur de notre région et de ses habitants. Dans ma jeunesse, j'ai vécu tout près de chez Don Plourde. C'était un homme que j'admirais énormément et que je n'oublierai jamais.

Aujourd'hui, nous tenons à offrir nos plus sincères condoléances aux membres de sa famille.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Le 25 janvier 2021, à l'âge de 74 ans, est décédé Marcel Garvie, de Bertrand.

M. Garvie était un pilier du mouvent coopératif acadien. Il a marqué l'histoire de la Coopérative de Caraquet à titre d'administrateur, de secrétaire et de président, de 1999 à 2009. En 2015, il est d'ailleurs devenu membre de l'Ordre du Mérite coopératif et mutualiste québécois pour son engagement exemplaire.

Enseignant de carrière, M. Garvie a marqué des centaines de jeunes durant sa longue carrière d'enseignant à la Polyvalente Louis-Mailloux, à Caraquet.

M. Garvie était très engagé dans sa collectivité à différents niveaux : en éducation, en santé, en culture et plus encore.

Grâce à ses vastes connaissances, les discussions avec lui tournaient souvent en débats enflammés. C'était un passionné.

J'offre mes sincères condoléances à sa famille, à ses amis et à toute la collectivité de Bertrand. Merci.

10:20

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, I would like to congratulate Courtney Sarault, a 20-year-old speed skater from Moncton, for earning a bronze medal in the 1 000-m event and a silver medal in the 3 000-m superfinal at the ISU World Short Track Championships in Holland. Her performance landed her in second place overall and has positioned her as an Olympic hopeful for the next winter games in Beijing, China.

Courtney has spent many years training and competing in preparation for this world championship. She has

Foire brayonne summer festival as well as being the founder and organizer of the Journée de la citrouille.

Don Plourde was a proud ambassador for our region and its residents. In my youth, I lived near Don Plourde, a man I admired tremendously and whom I will never forget.

Today, we would like to offer our sincerest sympathies to the members of his family.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. On January 25, 2021, Marcel Garvie, from Bertrand, died at the age of 74.

Mr. Garvie was a pillar of the Acadian cooperative movement. He left his mark on the history of the Coopérative de Caraquet from 1999 to 2009 as a director, secretary, and president. In fact, in 2015, he was made a member of the Ordre du Mérite coopératif et mutualiste québécois for his exemplary commitment.

A teacher by profession, Mr. Garvie influenced the lives of hundreds of young people during his lengthy teaching career at Polyvalente Louis-Mailloux, Caraquet.

Mr. Garvie was actively involved in his community at various levels: in education, health, culture, and the list goes on.

He was very knowledgeable, and discussions with him often turned into passionate debates. He was an enthusiast.

I offer my deepest condolences to his family, his friends, and the entire community of Bertrand. Thank you.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, j'aimerais féliciter Courtney Sarault, une patineuse de vitesse de 20 ans de Moncton, qui a remporté une médaille de bronze à l'épreuve de 1 000 m et une médaille d'argent à la superfinale de 3 000 m aux championnats du monde de courte piste de la ISU, en Hollande. Sa performance lui a valu la deuxième place au classement général et l'a positionnée comme espoir olympique pour les prochains jeux d'hiver à Beijing, en Chine.

Courtney a passé de nombreuses années à s'entraîner et à faire des compétitions pour se préparer à tel

made many sacrifices to reach her personal goals. Becoming a member of a national team is quite an accomplishment, and winning silver and bronze medals is an outstanding achievement. I wish to offer my sincere congratulations to Courtney. She is an inspiration not only to young, aspiring athletes but also to all New Brunswickers. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, as the vaccine rollout ramps up, I would like to take a moment to congratulate and thank Mount Allison University on lending two of its seven -80°C freezers to help the government store the Pfizer COVID-19 vaccine. This action contributed to the early vaccine rollout in New Brunswick as we faced the second wave of the pandemic. A group of technicians, researchers, and faculty members worked through the holiday break to clear space in the freezers so that they could be lent to the province. Usually, these heavy-duty freezers are used for storing delicate materials for the university's lab research. However, the university prioritized supporting Public Health and the vaccine rollout efforts in our province.

I invite all members of the House to please join me in congratulating and thanking Mount Allison University on its contribution to the fight against COVID-19.

Mr. Austin: Mr. Speaker, I would like to take this opportunity to congratulate 12-year-old Braiden Spencer on a successful surgery at the IWK in Halifax. Braiden was diagnosed with acute lymphoblastic leukemia and underwent a bone marrow biopsy and intrathecal infusion. He arrived back in his hometown of Minto yesterday with orange banners of support decking Main Street and many in the community welcoming him back home.

I know Braiden is watching today. He has the potential to be a future leader. I would ask all members of this Assembly to join me in congratulating Braiden on a successful surgery and in wishing him a speedy recovery. Thank you, Mr. Speaker.

championnat du monde. Elle a fait de nombreux sacrifices pour atteindre ses objectifs personnels. Devenir membre d'une équipe nationale est toute une réalisation, et remporter une médaille d'argent et une médaille de bronze est une réussite exceptionnelle. Je souhaite offrir mes sincères félicitations à Courtney. Elle est une source d'inspiration non seulement pour les jeunes athlètes en herbe mais aussi pour toute la population du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, pendant que s'accélère le déploiement du vaccin, j'aimerais prendre un moment pour féliciter et remercier la Mount Allison University d'avoir prêté deux de ses sept congélateurs à -80 °C pour aider le gouvernement à stocker le vaccin Pfizer contre la COVID-19. Grâce à une telle mesure, le vaccin a pu être déployé plus tôt que prévu au Nouveau-Brunswick, à un moment où nous étions confrontés à la deuxième vague de la pandémie. Un groupe de techniciens, de chercheurs et de membres du corps professoral a travaillé pendant le congé des Fêtes pour libérer de l'espace dans les congélateurs afin de pouvoir les prêter à la province. Habituellement, ces congélateurs très résistants sont utilisés pour entreposer des matières délicates destinées aux recherches en laboratoire de l'université. Cependant, l'université a donné la priorité au soutien de Santé publique et aux efforts de déploiement des vaccins dans notre province.

J'invite tous les parlementaires à bien vouloir se joindre à moi pour féliciter et remercier la Mount Allison University pour sa contribution à la lutte contre la COVID-19.

M. Austin : Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour féliciter Braiden Spencer, 12 ans, qui a subi avec succès une intervention chirurgicale au IWK, de Halifax. Braiden a reçu un diagnostic de leucémie aiguë lymphoblastique et a subi une biopsie médullaire et une infusion intrathécale. Il est revenu hier dans sa ville natale de Minto, où la rue Main était pavoisée de bannières orange en guise de soutien et de nombreux membres de la collectivité étaient présents pour lui souhaiter la bienvenue.

Je sais que Braiden nous regarde aujourd'hui. Il a tout ce qu'il faut pour être un futur leader. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour féliciter Braiden pour son opération réussie et lui souhaiter un prompt rétablissement. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: I would like to congratulate Dr. Vett Lloyd, a Mount Allison University biology professor, and her research partners, including Mount A students, on being on the cutting edge of COVID-19 research. Their project on the long-term complications of COVID-19 was launched last fall to better understand the long-term effects of the pandemic. They created an online survey in English and French for individuals in New Brunswick and Ontario who have or have had COVID-19, either confirmed or suspected, in order to learn about their experience and recovery process. Unaffected people at risk of infection are also welcome to participate. The long-term study will serve as a baseline to collect data from individuals whose workplaces have a higher risk of exposure, including health care workers, educators, and frontline workers such as grocery store employees. I invite all members of the House to join me in congratulating and thanking Dr. Lloyd and her research team.

Statements by Members

Mrs. Harris: Top o' the morning to you, Mr. Speaker. Happy St. Patrick's Day. I am proudly from Miramichi, where we have staked a claim to the title of Canada's Irish Capital, a title that the city takes very seriously. It is even written in bold letters on our water tower. Normally, at this time of the year, St. Patrick's Day celebrations would be in full swing, but COVID-19 has curtailed many plans for in-person merrymaking. We will make the best of it. I encourage everyone to follow the rules and stay safe. This year, the performers of the Nelson-Doyle Dancers held their concert virtually, and the dancers outdid themselves. They dedicated the show to three very special and missed friends, Margie Richardson, Doris Lynch, and Greg Doyle. It was so beautiful.

10:25

Today is also a very special day because it is my father-in-law's birthday. Let me ask for him and for all of you an Irish blessing:

*May love and laughter light your days,
and warm your heart and home.*

M^{me} Mitton : Je voudrais féliciter Vett Lloyd, professeure de biologie à la Mount Allison University, et ses partenaires de recherche, dont des étudiants de Mount A, d'être à la fine pointe de la recherche sur la COVID-19. L'automne dernier, afin de mieux comprendre les effets à long terme de la pandémie, ils ont lancé un projet de recherche sur les complications à long terme de la COVID-19. Ils ont créé un sondage en ligne, en français et en anglais, à l'intention des gens du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario qui sont ou ont été atteints de COVID-19, dans sa forme confirmée ou présumée, afin de connaître leur expérience et leur processus de rétablissement. Les personnes non affectées mais qui sont à risque d'infection sont également invitées à participer. L'étude à long terme servira de base pour recueillir des données auprès des personnes dont le milieu de travail présente un risque d'exposition plus élevé, notamment les travailleurs de la santé, les éducateurs et les travailleurs de première ligne, comme les employés des épiceries. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter et remercier la M^{me} Lloyd et son équipe de recherche.

Déclarations de députés

M^{me} Harris : Bien le bonjour à vous, Monsieur le président. Bonne fête de la Saint-Patrick. Je suis originaire de Miramichi et fière d'être de la ville qui revendique avec grand sérieux le titre de capitale irlandaise du Canada. C'est même écrit en caractères gras sur notre château d'eau. Normalement, à cette période de l'année, les célébrations de la Saint-Patrick devraient battre leur plein, mais la COVID-19 a mis un frein à de nombreux projets de réjouissances en personne. Nous ferons contre mauvaise fortune bon cœur. J'encourage tout le monde à suivre les règles et à demeurer en sécurité. Cette année, les Nelson-Doyle Dancers ont donné leur concert virtuellement, et les danseurs et les artistes se sont surpassés. Ils ont dédié le spectacle à trois amis très chers, les regrettés Margie Richardson, Doris Lynch et Greg Doyle. Le spectacle était vraiment magnifique.

Aujourd'hui est aussi un jour très spécial, car c'est l'anniversaire de mon beau-père. Permettez-moi de demander une bénédiction irlandaise pour lui et pour vous tous :

*Que l'amour et les rires illuminent vos journées,
et réchauffent votre cœur et votre foyer.*

*May good and faithful friends be yours,
wherever you may roam.*

*May peace and plenty bless your world
with joy that long endures.
May all life's passing seasons
bring the best to you and yours!*

Happy birthday, Bill. I love you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Growing numbers of homeless New Brunswickers need help. Our fellow citizens who find themselves on the street need a roof over their heads. They need direct supports as well to address past traumas, mental illness, addictions, or disabilities. These things tend to go together. But much of the work being done, Mr. Speaker, to get people housed and to connect them with needed services is carried out by charities and community activists. They should not be expected to do all the heavy lifting by themselves. There is a bigger role for government to play in identifying solutions within the community.

In my riding, the government owns the former Victoria Public Hospital, which could be repurposed to provide appropriate housing, on-site support services, space for a drop-in centre, an out-of-the-cold shelter, and more space for the community kitchen and for the men's shelter. I ask that the ministers of the Department of Transportation and Infrastructure, the Department of Social Development, and the Department of Health urgently engage with the community to help bring this about. They will have my full support. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, we have heard concerns across the province about affordable housing and recent increases in rental prices. This government listens to the people of New Brunswick, and we have heard from the people of New Brunswick that there is an issue here. We have heard, and we will take action. In fact, we already have. This government wasted no time in implementing a 90-day review of the rental situation all throughout the province, and it is ongoing as we speak.

*Que vous trouviez de bons et fidèles amis,
où que vous alliez.*

*Que la paix et l'abondance bénissent votre monde
avec une joie qui dure longtemps.
Que toutes les saisons de la vie
vous apportent le meilleur à vous et aux vôtres.*
[Traduction.]

Joyeux anniversaire, Bill. Avec toute mon affection.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Un nombre croissant de sans-abri du Nouveau-Brunswick ont besoin d'aide. Des membres de notre population qui se retrouvent dans la rue ont besoin d'un toit au-dessus de leur tête. Ils ont également besoin d'un soutien direct pour faire face aux traumatismes du passé, aux maladies mentales, aux dépendances ou aux incapacités. Les mesures de soutien vont de pair. Une grande partie du travail effectué, Monsieur le président, pour loger les gens et les mettre en contact avec les services dont ils ont besoin est cependant réalisé par des organisations caritatives et des activistes communautaires. On ne doit pas attendre d'eux qu'ils fassent tout le travail tout seuls. Le gouvernement doit jouer un rôle plus important dans la recherche de solutions au sein de la collectivité.

Dans ma circonscription, le gouvernement est propriétaire de l'ancien Victoria Public Hospital, qui pourrait être reconverti pour fournir des logements appropriés, des services de soutien sur place, de l'espace pour un centre de jour et un abri contre le froid, ainsi que plus d'espace pour la cuisine communautaire et le refuge pour hommes. Je demande aux ministres des Transports et de l'Infrastructure, du Développement social ainsi que de la Santé de s'engager de toute urgence avec la collectivité pour aider à réaliser un tel projet. Ils pourront compter sur mon plein appui. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, nous avons entendu dans toute la province des préoccupations au sujet du logement abordable et des récentes augmentations des prix des loyers. Le gouvernement actuel est à l'écoute de la population du Nouveau-Brunswick, et la population du Nouveau-Brunswick nous dit qu'il y a un problème. Nous avons entendu, et nous allons agir. En fait, nous l'avons déjà fait. Le gouvernement actuel n'a pas perdu de temps pour mettre en œuvre un examen réparti sur 90 jours de la situation des loyers dans toute la province, et l'examen se poursuit au moment même.

We are hard at work collecting data, listening to the experiences of our constituents, studying other jurisdictions, and working toward implementing the best solutions to better serve everyone who calls this province home. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, I was contacted by a constituent of mine a few days ago. Her name is Diane, and she is the wife of a rotational worker. Very distraught, she shared with me that her husband would not be returning from work this cycle and potentially the next. It has become too hard on their kids. Visits by peace officers to their house, the daily questionnaires from Public Health, other parents shunning their kids at day care, and neighbours telling them that he should get a job in the province have become just too much.

We go to press conferences and are told that these measures are necessary to keep New Brunswickers safe. Are Diane and her family not New Brunswickers? Are they not deserving of our protection? We tell them that they will get vaccines soon, but we offer no details and no clear responses to their questions. We still cannot justify why we stopped offering them the option to get tested regularly. We have been leaders in fighting this pandemic, but we have fallen behind other provinces in the treatment of rotational workers. We need to take care of them, and we need to do it now.

Mr. Austin: Mr. Speaker, this province is facing many issues with its health care system, and I am pleased to hear that the minister is now looking for public input on health care reform. Virtual care is working in other parts of the country, and it could work well here too. According to eVisitNB, there are over 20 hospitals in Canada using some form of virtual care in their ER departments.

Since last year, eVisitNB has had over 13 000 visits to its platform. In conjunction with that, there are 70 000 people in this province without a family doctor because of recruitment issues. Getting more physicians to the area is an ongoing problem that this health care system faces. I am convinced that virtual

Nous nous efforçons de recueillir des données, d'écouter les expériences de nos électeurs, d'étudier ce qui se passe dans d'autres administrations et de travailler à la mise en œuvre des meilleures solutions pour mieux servir tous ceux qui vivent dans la province. Merci, Monsieur le président.

M. Legacy : Monsieur le président, une personne de ma circonscription a communiqué avec moi il y a quelques jours. Elle s'appelle Diane et elle est l'épouse d'un travailleur en rotation. Très désespérée, elle m'a dit que son mari ne reviendrait pas à la maison à la fin du présent cycle ni peut-être de son prochain cycle. C'est devenu trop difficile pour leurs enfants. Les visites d'agents de la paix à leur maison, les questionnaires quotidiens de Santé publique, les autres parents qui évitent leurs enfants à la garderie, ainsi que les voisins qui leur disent que le mari devrait trouver un emploi dans la province, tout cela est devenu trop difficile à supporter.

Dans les conférences de presse, on nous dit que les mesures de précaution sont nécessaires pour assurer la sécurité de la population du Nouveau-Brunswick. Diane et sa famille ne font-elles pas aussi partie de la population du Nouveau-Brunswick? Ne méritent-elles pas notre protection? Nous disons aux travailleurs en rotation qu'ils recevront bientôt des vaccins, mais nous ne précisons aucun détail et nous n'avons pas de réponses claires pour eux. Nous ne pouvons toujours pas justifier pourquoi nous avons cessé de leur offrir l'option de se faire tester régulièrement. Nous avons été des leaders dans la lutte contre la pandémie, mais nous avons pris du retard par rapport aux autres provinces dans le traitement des travailleurs en rotation. Nous devons prendre soin d'eux, et nous devons le faire maintenant.

M. Austin : Monsieur le président, le système de soins de santé de la province est confronté à de nombreux problèmes, et je suis content d'entendre que la ministre cherche maintenant à obtenir un apport public sur la réforme des soins de santé. Les soins virtuels fonctionnent dans d'autres régions du pays, et ils pourraient bien fonctionner ici aussi. Selon eVisitNB, plus de 20 hôpitaux au Canada ont recours à une certaine forme de soins virtuels dans leurs services d'urgence.

Depuis l'année dernière, eVisitNB a enregistré plus de 13 000 visites sur sa plateforme. En outre, 70 000 personnes dans la province n'ont pas de médecin de famille en raison de problèmes de recrutement. Le système de soins de santé est aux prises avec un problème continu pour ce qui est de recruter de

care can be a key element to changing the health care system in this province and addressing some of the staffing shortages.

Mr. Speaker, I want to urge the Minister of Health to place virtual care as that key element rather than simply as a footnote to health care reform. Thank you, Mr. Speaker.

10:30

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. We have a mental health crisis in New Brunswick, and the need is expected to increase. The Canadian Mental Health Association recommends that funding make up 9% of the total Health budget. While the budget for mental health has increased marginally, it still makes up only 5.6% of the Health budget, up from 5.5% last year. In addition to adequate funding for services for physical and mental health, we need adequate funding to address other social determinants of health, such as tackling poverty and increasing affordable housing.

Do you know what is getting a big chunk of funding this year but does not save lives? The \$10 million for gambling on small modular nuclear reactors, with millions more to come. Meanwhile, mental health has an increase of only \$7 million. I hope that government can abandon this misguided gamble and invest more in mental health care.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I am shocked and saddened to learn of more deaths by suicide in New Brunswick. I recently lost a friend of mine who took his own life just days ago. My teenage sons have lost friends to suicide. And since Lexi's passing, the mother of 27-year-old Hillary Hooper is now speaking out about her daughter's death while she was an inpatient at the Saint John Regional Hospital psychiatric ward, again, after multiple attempts to receive help. We are failing New Brunswickers who suffer from mental health disorders.

Mental health demand in New Brunswick has seen a dramatic jump in the last five years. The Canadian

nouveaux médecins dans la région. Je suis convaincu que les soins virtuels peuvent être un élément clé pour changer le système de soins de santé dans la province et remédier à certaines des pénuries de personnel.

Monsieur le président, j'exhorte la ministre de la Santé à considérer les soins virtuels comme un élément clé plutôt que comme un post-scriptum dans la réforme des soins de santé. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Nous avons une crise de la santé mentale au Nouveau-Brunswick, et il est à prévoir que les besoins ne feront qu'augmenter. L'Association canadienne pour la santé mentale recommande que le financement consacré à la santé mentale représente 9 % du budget total du ministère de la Santé. Bien que le budget de la santé mentale ait légèrement augmenté, il ne représente toujours que 5,6 % du budget du ministère de la Santé, comparativement à 5,5 % l'année dernière. En plus d'un financement adéquat des services de santé physique et mentale, nous avons besoin d'un financement suffisant pour aborder d'autres déterminants sociaux de la santé, comme la lutte contre la pauvreté et l'augmentation du nombre de logements abordables.

Savez-vous ce qui obtient une grosse part de financement cette année sans pour autant sauver des vies? Les 10 millions — sans compter les autres millions à venir — consacrés au pari visant les petits réacteurs nucléaires modulaires. Entre-temps, la santé mentale ne bénéficie que d'une augmentation de 7 millions. J'espère que le gouvernement saura renoncer à ce pari malavisé et investir davantage dans les soins de santé mentale.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis atterrée et attristée d'apprendre l'existence d'autres décès par suicide survenus au Nouveau-Brunswick. Il y a quelques jours à peine, un de mes amis s'est enlevé la vie. Mes fils adolescents ont perdu des amis au suicide. Et, depuis le décès de Lexi, la mère de Hillary Hooper, 27 ans, parle maintenant de la mort de sa fille alors qu'elle était hospitalisée au service psychiatrique de l'Hôpital régional de Saint John, encore une fois après de multiples et vaines tentatives pour obtenir de l'aide. Nous laissons tomber les gens du Nouveau-Brunswick qui souffrent de troubles de santé mentale.

La demande en santé mentale au Nouveau-Brunswick a connu une hausse spectaculaire au cours des cinq

Mental Health Association has told us that there were 25 000 calls for help six or seven years ago. From April to December 2020, 117 000 people were helped by the CMHA. It is horrifying how the number of cases is escalating and how those who are suffering are getting younger and younger, including kids in their early teens. What is being done for mental health is not nearly enough. More needs to be done in hospitals, and certainly more needs to be done in schools to fight mental illness. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. Judge Yvette Finn and John McLaughlin have been appointed as commissioners to undertake the review of the *Official Languages Act*. In addition to the formal review of the Act, the commissioners will be asked to identify ways to improve access to both official languages for all New Brunswickers. According to the words of our Premier, New Brunswick is unique. As the only bilingual province in Canada, we have so much to be proud of.

The Premier has invited all New Brunswickers to engage and be part of this important process, not just to review a law but also to be part of a provincial conversation on making bilingualism work.

Ensemble, nous relèverons nos défis de pied ferme afin de bâtir un avenir meilleur pour tous. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Merci, Monsieur le président. Au lendemain du dépôt du budget 2021-2022, je me dois de mentionner que le gouvernement Higgs a complètement raté le coche en ce qui a trait à l'économie et aux régions rurales, et ce, particulièrement en pleine pandémie.

Nous sommes tous impatients de voir la vie revenir à la normale, et le fait de pouvoir renouer avec la famille et les amis et de reprendre nos habitudes d'achat marquerait bien sûr une avancée certaine. Mes collègues et moi qui vivons près de la frontière avec le Québec exhortons à nouveau le gouvernement à tenir des discussions avec le gouvernement du Québec afin de créer, en même temps que la bulle atlantique, une bulle avec la région d'Avignon-Bonaventure et une autre avec le Témiscouata.

Des liens familiaux, commerciaux et touristiques entre ces régions et celles du Restigouche et du Madawaska sont essentiels au bien-être social et économique.

dernières années. L'Association canadienne pour la santé mentale nous dit qu'il y avait 25 000 appels à l'aide il y a six ou sept ans. D'avril à décembre 2020, 117 000 personnes ont obtenu l'aide de l'ACSM. Il est horrifant de voir l'augmentation du nombre de cas et le fait que ceux qui souffrent sont de plus en plus jeunes, y compris de jeunes adolescents. Les mesures prises en matière de santé mentale sont loin d'être suffisantes. Il faut en faire plus dans les hôpitaux et certainement plus dans les écoles pour lutter contre les maladies mentales. Merci, Monsieur le président.

M. Hogan : Merci, Monsieur le président. La juge Yvette Finn et John McLaughlin ont été nommés commissaires pour entreprendre la révision de la *Loi sur les langues officielles*. En plus de la révision officielle de la loi, les commissaires devront trouver des moyens d'améliorer l'accès aux deux langues officielles pour toute la population du Nouveau-Brunswick. Selon notre premier ministre, le Nouveau-Brunswick est unique. En tant que seule province bilingue au Canada, nous avons de quoi être fiers.

Le premier ministre a invité toute la population du Nouveau-Brunswick à s'engager dans un processus si important, non seulement pour réviser une loi mais aussi pour participer à une conversation provinciale sur la façon de faire fonctionner le bilinguisme.

Together, we will meet our challenges head on in order to build a better future for all. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. The day after the tabling of the 2021-22 budget, it is my duty to mention that the Higgs government has completely missed the boat on the economy and rural regions, especially in the middle of a pandemic.

We are all anxious to see life get back to normal, and being able to reconnect with family and friends and get back to our purchasing habits would obviously mark a definite step forward. Living as we do near the Quebec border, my colleagues and I again urge the government to hold discussions with the Quebec government with a view to creating, along with the Atlantic Bubble, a bubble with the Avignon-Bonaventure region and another one with the Témiscouata region.

Family, business, and tourism connections between these regions and the Restigouche and Madawaska regions are vital to ensure social and economic

Comme pour la bulle atlantique, nos régions frontalières du Nord ne devraient pas être traitées différemment. Je tiens à souligner que le nombre de cas de la COVID-19 demeure très, très faible dans ces deux régions du Québec, qui passeront même en phase jaune très prochainement.

If New Brunswick accepts the concept of the Atlantic Bubble, there is no reason why bubbles cannot be created—

M. K. Arseneau : Monsieur le président, la crise du logement s'amplifie. Je reçois appels après appels de personnes âgées, de jeunes familles, de mères monoparentales, de personnes vivant avec des handicaps et de travailleurs au salaire minimum qui perdent leur appartement parce que des propriétaires, qui sont de l'extérieur de la province, l'ont acheté et ils ont augmenté le montant du loyer de 200 \$ par mois.

Pendant ce temps, notre premier ministre et son équipe continuent de croire que la licorne du marché libre arrangera cela en cachant le problème avec un autre examen bidon qui mènera au classique : « Thoughts and prayers. »

Non, mais quel visionnaire. Ah non, qu'est-ce que je dis là? Le premier ministre a réglé le problème des 200 \$ supplémentaires par mois en donnant 5 cents de plus l'heure aux travailleurs pauvres, par l'entremise du salaire minimum. Un gros 2 \$ par semaine. C'est 8 \$ par mois. « Think big, Est-èves ». C'est maintenant qu'il faut agir — maintenant. Nous devons mettre en place un gel des loyers. Un logement, c'est un droit humain fondamental, Monsieur le président.

10:35

Mrs. Bockus : Thank you, Mr. Speaker. First of all, I would like to say top o' the morning to you and wish everyone here a happy St. Patrick's Day.

(Interjections.)

Mr. Speaker : Order.

Mrs. Bockus : Mr. Speaker, virtual health care consultation sessions are ongoing around the province. I am proud that this government is continuing such important work despite the COVID-19 pandemic. New Brunswickers expect the highest-quality health care, and I know we can deliver. The member for Saint

wellbeing. Our northern border regions should be treated no differently from the Atlantic Bubble. I would like to point out that COVID-19 case numbers remain very, very low in both these regions of Quebec, which will soon be moving to the yellow level.

Si le Nouveau-Brunswick accepte le concept de la bulle atlantique, il n'y a aucune raison pourquoi des bulles ne peuvent pas être créées...

Mr. K. Arseneau : Mr. Speaker, the housing crisis is getting worse. I get call after call after call from seniors, young families, single mothers, people living with handicaps, and minimum-wage earners who are losing their apartments because owners from outside the province have purchased property and jacked rents up by \$200 a month.

Meanwhile, our Premier and his team still believe that the open market unicorn will fix that by hiding the problem with another useless review that will lead to the classic: "Nos pensées et nos prières."

I mean, really, what a visionary. Oh no, what am I saying? The Premier fixed the problem of the extra \$200 a month by giving poor workers 5¢ more per hour, through the minimum wage. A whopping \$2 a week. That is \$8 a month. "Vois grand, mon gars." Now is the time to act—now. We have to put in place a rent freeze. Housing is a fundamental human right, Mr. Speaker.

M^{me} Bockus : Merci, Monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à vous dire bonjour et à souhaiter à tous une bonne Saint-Patrick.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, des séances de consultation virtuelle sur les soins de santé sont en cours dans toute la province. Je suis fière que le gouvernement actuel poursuive un travail aussi important malgré la pandémie de la COVID-19. La population du Nouveau-Brunswick s'attend à des

John Lancaster has been hard at work listening to and engaging with folks from around the province on how we can improve.

It has been so encouraging to see how many people have tuned in to these consultations to offer their suggestions, including those who work in the health care sector. On Tuesday, April 13, it will be Charlotte County's turn, and I encourage everybody in my area of the province to participate and to bring their ideas to the table. Thank you.

Oral Questions

Budget

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I also want to extend my condolences to Lexi's family. I was able to speak with her mom Shawna, her father Chris, and her sister Piper. One thing I realized is what strong people they are, but I also could not imagine the difficult time that they are going through. I just want again to extend my condolences.

Today is the day after the budget. As we all know, we are going through one of the worst crises in 100 years. When you look at what needs to happen moving forward based on this pandemic, it is going to be economic recovery, action and plan, and mental health recovery, action and plan. I am going to ask the Premier this morning, Can he explain what is in the budget that actually addresses these two areas in terms of recovering from this crisis?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think responsible and stable government is a big part of the next steps. When you look at how our economy is recovering in the province and what we are seeing for investment and interest in our province, it is leading the country. The economic indicators are leading the country. We have had good reports from RBC that say that our growth is going to lead the country.

Our plan is to provide a stable government that people can make sense out of and to have a balanced approach to investing where we need, with a return on investment, while at the same time holding our taxation levels to the point where people say, I want to

soins de santé de la plus haute qualité, et je sais que nous pouvons les offrir. La députée de Saint John Lancaster a travaillé fort pour écouter les gens de partout dans la province et discuter avec eux sur la façon dont nous pouvons nous améliorer.

Il est très encourageant de voir le nombre de personnes qui ont participé aux consultations pour offrir leurs suggestions, y compris des travailleurs du secteur des soins de santé. Le mardi 13 avril, ce sera au tour du comté de Charlotte, et j'encourage tous les gens de ma région de la province à participer et à apporter leurs idées à la table. Merci.

Questions orales

Budget

M. Melanson : Monsieur le président, je veux aussi transmettre mes condoléances à la famille de Lexi. J'ai pu parler avec sa mère, Shawna, son père, Chris, et sa soeur, Piper. Une chose que j'ai constatée, c'est à quel point ils sont forts ; toutefois, je ne pouvais pas imaginer l'épreuve qu'ils traversent. Je veux encore leur transmettre mes condoléances.

Nous sommes au lendemain du budget. Comme nous le savons tous, nous traversons l'une des pires crises en 100 ans. Lorsqu'on examine ce qu'il faut faire à cause de la pandémie, il faut s'attaquer à la relance économique, au moyen d'un plan et de mesures, ainsi qu'au rétablissement de la santé mentale, au moyen d'un plan et de mesures. Je vais poser ce matin la question suivante au premier ministre : Peut-il expliquer les mesures du budget qui s'attaquent vraiment à ces deux aspects afin de sortir de la crise?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense qu'il sera très important d'avoir un gouvernement responsable et stable pour les prochaines étapes. Lorsqu'on voit à quel point notre économie se redresse dans la province et que l'on voit les investissements et l'intérêt manifesté à l'égard de notre province, on constate que celle-ci est un chef de file au pays. Les indicateurs économiques sont les meilleurs du pays. La Banque Royale du Canada parle de la province de façon élogieuse et affirme que celle-ci affichera le plus haut taux de croissance du pays.

Notre plan consiste à avoir un gouvernement stable dont les gens pourront comprendre les décisions, à adopter une approche équilibrée afin d'investir là où il le faut pour avoir une rentabilité économique et à maintenir les taux d'imposition à un niveau acceptable

be part of New Brunswick's success story. We are seeing that across the country, that people are looking at us for the first time.

In addition to that, we see that we are addressing the social issues. Our mental health plan . . . We started at the beginning by saying that we need to address mental health in several different aspects, and those include a fast response to mental health demands and needs. I am pleased to say that the Minister of Health has rolled out just that.

Économie

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre et le gouvernement ont pour slogan de réinventer la province du Nouveau-Brunswick. Lorsque nous regardons les détails du budget d'hier, nous voyons qu'il n'y a aucune nouvelle initiative permettant de réinventer notre province, contrairement à ce qu'essaie de dire le premier ministre à la population.

Le ministre des Finances est celui qui a déposé le budget. Nous ne sommes pas certains de savoir qui est réellement le ministre des Finances, mais il a été statué que c'est le député de Moncton-Nord-Ouest.

L'inaction de ce gouvernement en matière d'initiatives économiques, en 2020, ne suscite-t-elle pas des questions? Au cours des années à venir, selon les projections du gouvernement, nous aurons des déficits structurels. C'est parce que notre économie n'est pas capable de soutenir nos besoins en matière de services sociaux, et ce, en raison de l'inaction du gouvernement.

Mr. Speaker: Time.

10:40

Hon. Mr. Higgs : Mr. Speaker, as I have said many times over the years, I think it is important to have third-party evaluation of what we are doing, not an opposition evaluation, because we kind of know where that goes.

In relation to the long-term strategy, what we also have said is that when we leverage taxpayer dollars, we want to see private-sector investment. We can count

de sorte que les gens diront : Je veux faire partie du modèle de réussite qu'est le Nouveau-Brunswick. Les gens découvrent la province pour la première fois ; c'est ce que nous constatons dans l'ensemble du pays.

En outre, nous constatons que nous remédions aux problèmes sociaux. Notre plan visant la santé mentale... Au début, nous avons commencé par dire que nous devons nous attaquer aux problèmes de santé mentale en couvrant plusieurs aspects, notamment au moyen d'une intervention rapide pour répondre aux demandes et aux besoins en matière de santé mentale. Je suis heureux de dire que la ministre de la Santé a dévoilé un plan qui cible exactement cela.

Economy

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the slogan of the Premier and the government is reinventing New Brunswick. When we look at the details of yesterday's budget, we see that there are no new initiatives for reinventing our province, contrary to what the Premier is trying to tell people.

The Minister of Finance is the one who introduced the budget. We are not sure who is really the Minister of Finance, but it has been decreed that it is the member for Moncton Northwest.

Does this government's failure to act in terms of economic initiatives in 2020 not raise questions? In the coming years, according to government projections, we will have structural deficits. This is because our economy is not able to support our social service needs, and it all comes down to government inaction.

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, comme je l'ai dit maintes fois au fil des ans, je pense qu'il est important que des tiers évaluent les mesures que nous prenons, et non l'opposition, car nous savons pas mal où cela mènera.

Ce que nous avons aussi dit en ce qui concerne la stratégie à long terme, c'est que, lorsque nous mettons à profit l'argent des contribuables, nous voulons voir

numerous projects around the province that have leveraged their own investment because they believe in New Brunswick as a future and as a place to live and work. That is the indication of success: when people take their own money and invest in their own communities—not create another job for the sake of creating a job and then saying that it is done as soon as the money runs out.

We know full well that the only economic plan that the previous Liberal government ever had was, How much money can we spend, and where can we spend it? It did not matter whether it had any long-term view. That government just created a job while money was being spent. Mr. Speaker, that is not an economic plan. That is formula for fiscal disaster.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier, with all due respect, cites all kinds of reports, reports from extreme-right institutions and reports from all kinds of other third parties. The Premier should actually listen to New Brunswickers, the business community, and the people who are actually struggling right now, because this pandemic has been very difficult for our small and medium-sized businesses. Talk to the hotel owners, and talk to the restaurant owners in New Brunswick. Go and talk to my barber, who will be closing in the next few months because of this pandemic. Cash flow is a struggle for them. The costs are still there, but the revenue is not coming in. Community centres are struggling to pay the bills.

Premier, with all due respect, your inaction—financial action—to sustain our economy is going to give us structural deficits in the future. Please address the situation.

Hon. Ms. Dunn: Thank you to the member opposite for the question. Mr. Speaker, I would say to you today that we are listening to New Brunswick businesses. We are listening to their concerns, and we have enacted lots of things to address them.

des investissements provenant du secteur privé. Dans la province, nous pouvons compter de nombreux projets qui ont attiré leurs propres investissements, car les gens croient au Nouveau-Brunswick en tant que possibilité d'avenir et en tant qu'endroit où vivre et travailler. Voilà un signe de succès, à savoir lorsque les gens investissent leur propre argent dans leur collectivité, et cela ne veut pas dire créer un autre emploi simplement pour créer un emploi, puis dire que l'on abandonne dès que les fonds sont épuisés.

Nous savons pertinemment que le seul plan économique dont disposait le gouvernement libéral précédent se résumait ainsi : Combien d'argent pouvons-nous dépenser et à quelle fin? Le fait que le gouvernement précédent eut ou non une vision à long terme importait peu. Tant que le gouvernement dépensait de l'argent, cela créait de l'emploi. Monsieur le président, cela ne constitue pas un plan économique. C'est une formule qui mène à la catastrophe financière.

M. Melanson : Monsieur le président, je dirais, avec tout le respect que je dois au premier ministre, que celui-ci cite toutes sortes de rapports, des rapports provenant de groupes d'extrême droite et d'autres tierces parties de toutes sortes. Le premier ministre devrait effectivement écouter les gens du Nouveau-Brunswick, les gens d'affaires et les gens qui éprouvent vraiment des difficultés en ce moment, car la pandémie a été très difficile pour les petites et moyennes entreprises de notre province. Parlez aux propriétaires d'hôtel et aux propriétaires de restaurant au Nouveau-Brunswick. Allez parler à mon barbier, qui fermera boutique dans les prochains mois en raison de la pandémie. Ces personnes éprouvent des difficultés liées à la rentrée de fonds. Les coûts sont toujours présents, mais il n'y a plus de revenus. Les centres communautaires ont du mal à payer leurs factures.

Monsieur le premier ministre, avec tout le respect que je vous dois, votre inaction — sur le plan financier — en ce qui concerne le soutien de notre économie entraînera des déficits structurels. Ayez l'obligeance de remédier à la situation.

L'hon. M^{me} Dunn : Je remercie le député de la question. Monsieur le président, je vous dirais aujourd'hui que nous écoutons les gens d'affaires du Nouveau-Brunswick. Nous écoutons leurs préoccupations et nous avons pris beaucoup de mesures pour y répondre.

Some of those things are as follows. Overall, it is estimated that, so far, \$2 billion has been transferred to New Brunswick businesses and households since the onset of the pandemic. Working capital loans of up to \$100 000 through the Small Business Emergency Working Capital Program with the community business development council have led to more than \$17 million in support for restaurants, seasonal tourism operators, service sectors, and self-employed business owners impacted directly by the pandemic. There are the New Brunswick Workers Emergency Income Benefit with \$900 to individuals who lost their jobs due to the state of emergency in New Brunswick and the nonrepayable small business recovery grants of up to \$5 000 for small businesses, with more than 300 applications received, and—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, they can applaud all they want regarding their inaction to sustain the economy of New Brunswick so that we can strive beyond the pandemic. You know, the program that the minister talks about came in 12 months after the pandemic began, and the criteria to qualify were so strict that a minimum qualified.

In the newspapers, the Premier said that he wanted to understand what businesses need. Well, it has been a full year of the business community telling you. They are small and medium-sized businesses—hairstylists, restaurant owners, bar owners, and hotels. They create a lot of jobs. They—this government and this minister—have been telling you what the struggles are, and there still has been no action. Can you please change your mind and address the situation so that these businesses can survive?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, from the onset of the pandemic, we had a singular philosophy. One, which was the primary goal, was to keep New Brunswickers safe. Then on the economic side, we had the philosophy to keep businesses open as much as we possibly could—keep people at work. I know that it would be a different philosophy than what the

Voici certaines des mesures prises. Jusqu'à présent, il est estimé que, dans l'ensemble, 2 milliards de dollars ont été versés aux entreprises et aux ménages du Nouveau-Brunswick depuis le début de la pandémie. Des prêts de fonds de roulement pouvant s'élever à 100 000 \$ accordés par l'intermédiaire du Programme de fonds de roulement d'urgence pour les petites entreprises et de la Corporation au bénéfice du développement communautaire se sont traduits par un appui financier de plus de 17 millions pour les restaurants, les exploitants d'entreprise touristique saisonnière, les entreprises du secteur des services et les travailleurs autonomes propriétaires d'entreprise qui ont été directement touchés par la pandémie. Il y a aussi la Prestation de revenu d'urgence pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick, qui a permis d'accorder 900 \$ aux personnes ayant perdu leur emploi à la suite de la proclamation de l'état d'urgence au Nouveau-Brunswick, ainsi que la subvention non remboursable de rétablissement des petites entreprises pouvant s'élever à 5 000 \$, pour laquelle plus de 300 demandes ont été reçues, et...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, les gens d'en face peuvent applaudir tant qu'ils le veulent leur inaction pour ce qui est de soutenir l'économie du Nouveau-Brunswick afin que nous puissions prospérer au-delà de la pandémie. Vous savez, le programme dont parle la ministre a été lancé 12 mois après le début de la pandémie, et les critères étaient si stricts que peu d'entreprises y étaient admissibles.

Dans les journaux, le premier ministre a dit qu'il voulait comprendre les besoins des entreprises. Eh bien, les gens d'affaires vous les font savoir depuis maintenant un an. Ce sont les gens des petites et moyennes entreprises, soit les propriétaires de salon de coiffure, de restaurant, de bar et d'hôtel. Ils créent beaucoup d'emplois. Ces gens vous disent — c'est-à-dire au gouvernement actuel et à la ministre — quelles sont les difficultés, mais aucune mesure n'a encore été prise. Auriez-vous l'obligeance de changer d'avis et de remédier à la situation afin que ces entreprises puissent survivre?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous avons adopté depuis le début de la pandémie une philosophie unique. Une philosophie selon laquelle l'objectif premier était d'assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick. Ensuite, sur le plan économique, nous avons voulu maintenir autant que possible les activités commerciales — maintenir les emplois. Je

opposition would have and it could be a different philosophy than what the federal government would have, but our goal was to keep people working and to keep businesses open.

Mr. Speaker, I am proud to say that throughout this pandemic, we have done that more than any other province in the country, and in the cases where we have gone into red and orange, as where we found ourselves after the New Year, we asked businesses and we created a program that says that we want to make sure that they can stay in business. If you had a viable business before COVID-19, you should have a viable business after COVID-19. If your business was not viable to begin with, then you should not expect the government to now make it viable. It is not about what I can get from COVID-19. It is about—

10:45

Mr. Speaker: Time, Mr. Premier.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, it is another example that this Premier's legacy will be: My way or the highway. Let's not listen to what people actually say.

Seriously, we are not trying to be adversarial here. We are trying to give information that New Brunswickers are giving us, which is about small and medium-sized businesses. Go talk to the artists of New Brunswick. Go talk to them because I do not think that you have. They depend on a strong economy, they depend on festivals, and they depend on consumers and people buying and listening to their products and services. There has been zero action and help for them in this budget or certainly over the last year. It is an economy and a business sector of almost \$600 million in New Brunswick, and 17% of them lost their jobs. What are you doing for the artists of New Brunswick, Premier?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, as with every sector, we said from the start that we are working with all sectors to provide their information, whether it be through Tourism, Heritage and Culture or whether it be through ONB, to identify where the opportunities

sais qu'il s'agit d'une philosophie différente de celle que l'opposition ou le gouvernement fédéral aurait adoptée, mais notre objectif était de maintenir les emplois et les activités commerciales.

Monsieur le président, je suis fier de dire que, depuis le début de la pandémie, nous y arrivons mieux que toute autre province du pays et que, dans les cas où des régions de la province sont passées aux phases rouge ou orange, comme après le jour de l'an, nous avons consulté les entreprises et nous avons créé un programme qui indique que nous voulons veiller à ce qu'elles puissent poursuivre leurs activités. Si une entreprise était viable avant la pandémie de COVID-19, elle devrait l'être après la pandémie. Si, au départ, une entreprise n'était pas viable, il ne faut pas s'attendre à ce que le gouvernement la rende viable. L'important, ce n'est pas ce que l'on peut obtenir en raison de la pandémie de COVID-19. L'important, c'est...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, voilà un autre exemple de l'héritage que laissera le premier ministre, soit celui du refus de faire des concessions et du refus d'écouter ce que les gens ont vraiment à dire.

Sérieusement, nous ne cherchons pas ici la confrontation. Nous essayons de communiquer les renseignements que les gens du Nouveau-Brunswick nous fournissent, lesquels portent sur les petites et moyennes entreprises. Allez parler aux artistes du Nouveau-Brunswick. Allez leur parler, car je ne pense pas que vous l'ayez fait. Ils dépendent d'une économie solide, des festivals ainsi que des consommateurs et des gens qui achètent et écoutent leurs produits et services. Absolument aucune mesure n'a été prise au titre du budget pour l'exercice à venir ni au cours de la dernière année pour les aider. Il s'agit d'un secteur de l'économie et d'un secteur d'activité qui représente près de 600 millions de dollars au Nouveau-Brunswick ; or, 17 % des artistes ont perdu leur emploi. Que faites-vous pour les artistes du Nouveau-Brunswick, Monsieur le premier ministre?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, comme pour tous les secteurs, nous avons dit dès le départ que nous travaillons avec tous les secteurs pour fournir des renseignements, que ce soit par l'intermédiaire de Tourisme, Patrimoine et Culture ou d'ONB, afin de

lie. I make my point again: The goal is to make sure that our businesses survive COVID-19 and thrive after COVID-19. It is interesting to see the reaction that you get: Well, if you did not have a viable business before, you should after COVID-19.

In the case of some businesses, they actually have modified, they have changed, they have taken advantage, and they have been entrepreneurial. We have seen that. We have seen major changes and improvements, and some have done very well. I commend them all for that. ONB has targeted many businesses in relation to world markets.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, any institution, any operation, needs to talk with ONB and with the minister of heritage, culture, and sport in relation to what its needs are. I do not apologize for wanting to understand the real needs—not the perceived needs that the opposition might portray.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, talk is cheap. But actually, the talk that the Premier talks about is having our small and medium-sized businesses, our tourism sector, and our arts and culture sector struggling. The ones that are actually surviving are surviving because of the federal government injecting about \$1 billion in New Brunswick during this pandemic. Let's recognize that. Your strategy is, yes, to keep New Brunswickers safe, because we all agree, but it is also to be critical of the federal government but accept its money because you are not intervening.

In the budget yesterday, I heard that the tourism sector is going to be bonified by \$1.3 million in the incentive program for people to commute and to become tourists again over the next year. But you also cut \$9 million of the emergency fund for businesses. So, net-net, there is no incentive for small and medium-sized businesses. How—

cerner les possibilités. Je le répète : L'objectif consiste à faire en sorte que les entreprises de notre province survivent à la pandémie de COVID-19 et prospèrent après qu'elle sera finie. Il est intéressant de constater la réaction des gens : Eh bien, si l'entreprise n'était pas viable avant la pandémie, elle devrait l'être après.

Certains propriétaires d'entreprise ont en fait modifié leurs activités, ils ont changé leur façon de faire, ils ont saisi les occasions et ils ont fait preuve d'esprit d'entreprise. Nous en avons été témoins. Nous avons constaté d'importants changements et de grandes améliorations, et certains propriétaires d'entreprise ont très bien réussi. Je les en félicite tous. ONB a ciblé de nombreuses entreprises en ce qui concerne les marchés mondiaux.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, je vous prie.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, tout organisme, toute entreprise doit parler de ses besoins aux gens d'ONB et à la ministre du patrimoine, de la culture et du sport. Je ne m'excuserai pas de vouloir comprendre les véritables besoins, et non pas les besoins perçus que l'opposition pourrait décrire.

M. Melanson : Monsieur le président, les paroles n'engagent à rien. Toutefois, les paroles du premier ministre portent sur le fait que les petites et moyennes entreprises, le secteur touristique et le secteur des arts et de la culture de notre province éprouvent vraiment des difficultés. Les entreprises qui survivent y arrivent parce que le gouvernement fédéral a injecté environ 1 milliard de dollars dans l'économie du Nouveau-Brunswick pendant la pandémie. Reconnaissons-le. Votre stratégie vise bel et bien à assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick, et nous sommes tous d'accord là-dessus, mais elle consiste aussi à critiquer le gouvernement fédéral puis à accepter son argent parce que vous n'intervenez pas.

Hier, lors de la présentation du budget, j'ai entendu qu'une somme additionnelle de 1,3 million de dollars serait consacrée au secteur touristique au titre du programme visant à inciter les gens à voyager et à redevenir des touristes au cours de la prochaine année. Toutefois, vous avez aussi réduit de 9 millions les fonds consacrés à l'aide d'urgence pour les entreprises. Au bout du compte, il n'y a donc aucune mesure incitative pour les petites et moyennes entreprises. Comment...

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Steeves: Thank you very much, Mr. Speaker, and thank you for the question. Let's remember. If you want us to turn down the federal money . . . You told us one time that you want us to take more federal money, and now you are saying that we should have turned down the federal money. Is that the message I am getting? Do you know what? We will absolutely take advantage of that.

Do you know what? The Tourism, Heritage and Culture budget went up by 13.7% this year—13.7%. I can guarantee you that at a meeting this morning, the folks in Tourism were pretty darn happy about that. Social Development is up by 6.3%. The minister has called this a progressive budget because it is helping the people who need help through Social Development. Health is up by 5.1%. It is 4.4% for Education and Early Childhood Development. That is a budget that is progressive. That is a budget that is taking advantage of what we have right now and trying to help people through what is a worldwide pandemic.

10:50

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, the Tourism budget is probably increasing for two reasons. You have slashed it significantly since you took office. Maybe it is also to pay for the accommodations and travel of the deputy minister.

We also have to point out that, during this pandemic, one of the segments of our population that has been impacted the most is women. Of the hardest hit, 50% were women in the sectors of hospitality and retail. Women absorbed 65% of all job losses in the accommodation and food services sector. Twelve times more mothers than fathers left their jobs to take care of their toddlers or their kids who go to school. There was no significant initiative announced in the budget yesterday to help women in this province. They are important to our economy. Could you please tell us specifically what you are going to do to help them?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Steeves : Merci beaucoup, Monsieur le président, et merci de la question. Souvenons-nous d'une chose. Si vous voulez que nous refusions l'argent du fédéral... Vous nous avez déjà dit que vous vouliez que nous acceptions davantage d'argent du fédéral, mais maintenant vous dites que nous aurions dû refuser l'argent du fédéral. Est-ce le message que j'entends? Savez-vous quoi? Nous tirerons certainement parti des fonds en question.

Savez-vous quoi? Le budget de Tourisme, Patrimoine et Culture a augmenté de 13,7 % pour l'exercice qui vient — 13,7 %. Je peux vous garantir que, lors d'une réunion ce matin, les gens du ministère du Tourisme en étaient très contents. Le budget de Développement social a augmenté de 6,3 %. Le ministre a qualifié le budget de progressiste parce qu'il permet de fournir une aide aux gens qui en ont besoin par l'intermédiaire de Développement social. Le budget de Santé a augmenté de 5,1 %. Celui du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a augmenté de 4,4 %. Voilà un budget qui est progressiste. C'est un budget qui tire parti des possibilités qui se présentent à nous en ce moment et qui cherche à aider les gens pendant la pandémie mondiale.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, le budget du ministère du Tourisme augmente probablement pour deux raisons. Vous l'avez réduit considérablement depuis que vous êtes au pouvoir. Il augmente peut-être aussi aux fins du remboursement des frais de logement et de déplacement engagés par la sous-ministre.

Nous devons aussi souligner que les femmes constituent l'un des segments de notre population les plus touchés depuis le début de la pandémie. Parmi les personnes les plus touchées, 50 % étaient des femmes travaillant dans les secteurs de l'accueil et du commerce de détail. De plus, 65 % de toutes les pertes d'emplois dans le secteur de l'hébergement et des services d'alimentation touchaient des femmes. Douze fois plus de mères que de pères ont quitté leur emploi pour s'occuper de leurs jeunes enfants ou de leurs enfants d'âge scolaire. Aucune initiative concrète n'a été annoncée hier dans le budget pour aider les femmes dans la province. Elles sont importantes pour notre économie. Pouvez-vous nous dire précisément ce que vous allez faire pour les aider?

Hon. Mr. Steeves: Do you know what? This is a great opportunity, Mr. Speaker. Thank you to the member across the way for bringing this up. This is a great opportunity to talk about our gender-based analysis—first time ever. We had the Women's Council come to the prebudget consultations and ask us for a gender-based analysis. I said: Do you know what? Absolutely.

The council then further asked for a detailed one, with certain prescribed formulas, so we did it. We did it, and it is outstanding. It is an outstanding piece of work. It is the first time ever, and it is going to be released. It is going to be a public document, and I would love your constructive criticism on it. Quite frankly, we can always do better. This is an exceptional piece of work, so I want to thank the Women's Council and all who were involved. It really is great.

Développement économique

M. Melanson : Monsieur le président, c'est vrai que nous avons des défis financiers. Le Nouveau-Brunswick traverse, comme tous les autres endroits dans le monde, la crise la plus sérieuse depuis 100 ans. Toutefois, sur le plan financier, une chose est certaine : Nous devons permettre à l'économie de croître afin d'atténuer nos défis financiers. Hier, nous avons entendu le discours du budget le plus plat, avec le moins de nouvelles initiatives. Ce n'est pas une critique à l'égard du ministre ; je parle du contenu du discours, Monsieur le président. Le contenu était très plat, très plat.

L'économie souffre, tout comme nos PME. J'ai énuméré plusieurs catégories. Le gouvernement actuel n'est pas en mesure de prendre au sérieux la relance économique. Pourrions-nous réellement voir un plan de relance économique dans les jours à venir? Il semblerait qu'il soit prêt. Nous n'avons encore rien entendu.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. I did the best I could. There is only so much appeal that this brings.

Do you know what? I think it is a really progressive budget. I think it is a great budget when you are looking at \$7 million going to help mental health and

L'hon. M. Steeves : Savez-vous quoi? Une excellente occasion se présente, Monsieur le président. Je remercie le député d'en face de soulever la question. Il s'agit d'une excellente occasion de parler de notre analyse comparative selon le genre — nous avons réalisé une première. Des responsables du Conseil des femmes ont participé aux consultations prébudgétaires et nous ont demandé de mener une analyse comparative selon le genre. J'ai répondu : Savez-vous quoi? Absolument.

Le conseil a ensuite demandé une analyse détaillée, qui tenait compte de certaines formules prescrites ; nous l'avons donc faite. Nous l'avons faite, et le résultat est extraordinaire. Il s'agit d'un document extraordinaire. Il s'agit d'une première, et le document sera rendu public. Il s'agira d'un document public, et j'aimerais recevoir vos observations constructives à ce sujet. Bien franchement, nous pouvons toujours faire mieux. Il s'agit d'un document exceptionnel ; je tiens donc à remercier le Conseil des femmes et toutes les personnes qui ont participé à l'initiative. C'est vraiment formidable.

Economic Development

Mr. Melanson : Mr. Speaker, it is true that we have financial challenges. New Brunswick, like every other jurisdiction in the world, is going through the most serious crisis in 100 years. However, financially speaking, one thing is certain: We must enable our economy to grow in order to mitigate our financial challenges. Yesterday, we heard the most unimaginative budget speech with the fewest new initiatives. This is not to criticize the minister; I am talking about the content of the speech, Mr. Speaker. The content was very, very unimaginative.

The economy is suffering, as are our small and medium-sized businesses. I have listed several categories. This government is incapable of taking economic recovery seriously. Could we actually see an economic recovery plan in the coming days? It is apparently ready. We still have not heard any news.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. J'ai fait de mon mieux. Il y a des limites à l'enthousiasme qu'un tel document peut susciter.

Savez-vous quoi? Je pense qu'il s'agit d'un budget vraiment progressiste. Selon moi, il s'agit d'un excellent budget si l'on tient compte des 7 millions de

when you are looking at \$12.4 million to support home support workers, community residence workers, special care home workers, and family support workers. There is a wage increase that, according to a promise, was not necessarily due until 2023, and we did it now. There is a \$20-million multiyear strategy and investment for small modular nuclear reactors. There is \$3 million to address gaps in the broadband network, which is so needed as we move forward with technology, business learning, and all the rest of that. It is an exciting budget to me, but I am a nerd. I am a nerd. Next year, I will wear something sexy. I do not know.

Mental Health

Mr. McKee: Mr. Speaker, disappointment is an understatement when it comes to this government's commitment to increasing mental health services. The tragic death of Lexi Daken galvanized the call to action to ensure that people struggling with mental health issues get the support they need when they need it. We have since learned that the province is short 24 psychiatrists. We have learned that the youth mental health beds have been eliminated because of staffing shortages and that mobile crisis units are lacking the professional resources they need.

We have a vague commitment here of \$3 million for "the growing demand for addiction and mental health" and \$350 000 to help address shortages of psychologists in schools, community mental health teams, and hospitals. I submit that this is not going to be enough to cut it, Mr. Speaker. What kind of mental health crisis or tragedy is going to be required for this government to start taking mental health services seriously? Will the minister tell us today whether she is prepared to accelerate her plan to three years to get the resources we need to address mental health and addictions?

dollars consacrés à la santé mentale et des 12,4 millions de dollars qui seront versés pour appuyer le personnel des services de soutien à domicile, des résidences communautaires et des foyers de soins spéciaux ainsi que les préposés aux services de soutien à la famille. Il s'agit d'une augmentation de salaire qui, selon une promesse faite, ne devait pas forcément être accordée avant 2023, mais nous avons devancé l'échéancier. Des investissements de 20 millions de dollars sont prévus au titre de la stratégie pluriannuelle sur les petits réacteurs modulaires. Une somme de 3 millions de dollars est prévue pour remédier aux lacunes du réseau à large bande, dont nous avons tant besoin pour avancer sur le plan de la technologie, de l'apprentissage au chapitre des affaires et de tout le reste. À mes yeux, le budget est très positif, car je suis un passionné. Je suis un passionné. Je porterai une tenue affriolante l'année prochaine. Je ne sais pas.

Santé mentale

M. McKee : Monsieur le président, l'engagement du gouvernement actuel quant à l'augmentation des services de santé mentale est décevant, c'est le moins qu'on puisse dire. Le décès tragique de Lexi Daken a intensifié l'appel à l'action pour que les personnes qui souffrent de problèmes de santé mentale obtiennent le soutien dont elles ont besoin, quand elles en ont besoin. Nous avons appris, depuis, qu'il y avait 24 postes de psychiatres à pourvoir dans la province. Nous avons appris que des lits réservés aux soins de santé mentale pour les jeunes avaient été éliminés en raison d'une pénurie de personnel et que des unités mobiles d'intervention en cas de crise ne disposaient pas des ressources professionnelles nécessaires.

Un vague engagement a été pris concernant la somme de 3 millions de dollars « pour répondre à la demande grandissante de services de traitement des dépendances et de santé mentale » et la somme de 350 000 \$ pour remédier à la pénurie de psychologues en milieu scolaire ainsi qu'au sein des équipes communautaires de santé mentale et des hôpitaux. À mon avis, cela ne suffira pas pour régler le problème, Monsieur le président. Quel genre de crise ou de tragédie faudra-t-il pour que le gouvernement commence à prendre les services de santé mentale au sérieux? La ministre nous dira-t-elle aujourd'hui si elle est prête à accélérer la mise en oeuvre de son plan, afin que celle-ci se fasse en trois ans et que nous disposions des ressources nécessaires pour répondre aux besoins en matière de santé mentale et de traitement des dépendances?

10:55

Hon. Mrs. Shephard: I thank the member opposite for the question, Mr. Speaker. When I was invited to the mental health table back in late 2018 and early 2019, I made a commitment that we were going to give mental health the attention that it deserves. We have put together an interdepartmental deputy minister steering committee. We have accelerated the mental health plan. We understand that the tragedy of a young person's death is impactful, to our whole province and whole population.

I have taken immediate steps to get the RHAs to bring options to me by the end of this month. We will then engage with some stakeholders. By mid-April, we should have some options. We are targeting crises and near-crises in an accelerated fashion. The five-year action plan is being implemented in a very timely fashion. We are moving forward, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Mr. Speaker, another example that we have learned of was that the very well-received and effective Link Program had been refused the mere \$40 000 per year required to keep it operational. I will say that the lack of real and substantial investments in mental health by this government is not because of a lack of funds. The federal government has provided funds. It is because of a lack of will, the will to make sure that the well-being of New Brunswickers comes before the bottom line.

Mr. Speaker, if you will recall, in the Canada-New Brunswick Home and Community Care and Mental Health and Addictions Services Funding Agreement, New Brunswick was set to receive \$41 million over the last five years. It received \$2.09 million in 2017-18, \$5.17 million in 2018-19, \$9.31 million in 2019-20, \$12.42 million last year, and \$12.42 million in this fiscal year. That is almost \$25 million over the last two years. Where are the funds for mental health going—the funds received from the federal government to address the needs of New Brunswickers in terms of mental health and addiction?

L'hon. M^{me} Shephard : Je remercie le député d'en face de la question, Monsieur le président. Lorsque j'ai été invitée, à la fin de l'année 2018 et au début l'année 2019, aux discussions sur la santé mentale, j'ai affirmé notre engagement à accorder à la santé mentale l'attention appropriée. Nous avons constitué un comité directeur interministériel comptant des sous-ministres. Nous avons accéléré l'élaboration du plan pour la santé mentale. Le décès tragique d'une jeune personne touche l'ensemble de la population de notre province.

J'ai pris sur-le-champ des mesures pour que les RRS me présentent des options d'ici à la fin du mois. Nous collaborerons ensuite avec des parties prenantes. D'ici à la mi-avril, nous devrions disposer d'options. Nous ciblons les situations de crise et de crise imminente de façon accélérée. La mise en oeuvre du plan d'action quinquennal se fait très promptement. Nous allons de l'avant, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, nous avons aussi appris que le programme Le Maillon, un programme très bien accueilli et efficace, s'était vu refuser la modique somme de 40 000 \$ par année, laquelle était nécessaire à la continuité de ses activités. Je souligne que le manque d'investissements concrets et considérables en santé mentale par le gouvernement actuel ne découle pas d'un manque de fonds. Le gouvernement fédéral a fourni des fonds. Le manque d'investissements découle d'un manque de volonté, c'est-à-dire la volonté de veiller à ce que le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick passe avant les résultats financiers.

Monsieur le président, comme vous vous en souviendrez, au titre de l'Accord de financement entre le Canada et le Nouveau-Brunswick sur les services de soins à domicile et de soins communautaires et en santé mentale et en toxicomanie, le Nouveau-Brunswick devait recevoir, sur cinq ans, 41 millions de dollars. Il a reçu 2,09 millions en 2017-2018, 5,17 millions en 2018-2019, 9,31 millions en 2019-2020 et 12,42 millions pour l'exercice en cours, et il recevra 12,42 millions pour celui qui vient. Pour l'exercice en cours et celui qui vient, cela correspond à près de 25 millions de dollars. À quoi sont consacrés ces fonds prévus pour la santé mentale, c'est-à-dire les fonds reçus du fédéral pour répondre aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick en matière de traitement des dépendances et de santé mentale?

(Interjections.)

Hon. Mrs. Shephard: Yes, I can tell.

Mr. Speaker, mental health and addictions are very serious issues. While the opposition can use them as political lightning rods, we have gotten to work on putting together the five-year action plan, which needed to be done. We are working on our health review and bringing together our entire Department of Health to understand the importance of mental health. We are supporting our sister departments—the Department of Social Development, the Department of Aboriginal Affairs, and the Department of Justice and Public Safety. We know that this is all hands on deck. We are committed to ensuring that these programs are enhanced, accountable, and give us the deliverables that we need. Thank you, Mr. Speaker.

Carbon Tax

Mr. Coon: Mr. Speaker, the budget is projecting that the government will collect \$163 million in carbon tax revenue. That would represent a meaningful investment to help people, families, businesses, and communities transform our province. However, \$90 million is going to subsidize gasoline and natural gas consumption, which will only deter people from making conservation-minded choices. There is \$35 million that is dedicated to the Climate Change Fund, and the minister just said about \$20 million of that is going to research in atomic energy. There is \$9 million for First Nations communities. That leaves \$28 million that is unallocated from the climate tax revenue.

Can the Minister of Finance explain why that \$28 million would not be added to the Climate Change Fund so that it could help families, businesses, and communities install solar power, purchase electric vehicles, or retrofit their homes and buildings? Thank you.

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. I am pleased to say that the money that is being allocated throughout different initiatives is important. We have a committee that works on that, together with the climate action committee, in identifying certain

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Shephard : Oui, effectivement.

Monsieur le président, la santé mentale et le traitement des dépendances sont des questions très importantes. Bien que l'opposition en fasse des enjeux politiques, nous nous sommes mis au travail afin de dresser un plan d'action quinquennal, chose qu'il fallait faire. Nous travaillons à notre examen des soins de santé et collaborons avec l'ensemble du ministère de la Santé afin de mettre en lumière l'importance de la santé mentale. Nous appuyons nos ministères apparentés, notamment le ministère du Développement social, le ministère des Affaires autochtones et le ministère de la Justice et de la Sécurité publique. Nous savons que tout le monde doit mettre la main à la pâte. Nous sommes résolus à veiller à l'amélioration des programmes, à ce que ceux-ci donnent les résultats dont nous avons besoin et à ce que des comptes soient rendus à cet égard. Merci, Monsieur le président.

Taxe sur le carbone

M. Coon : Monsieur le président, le budget prévoit que le gouvernement percevra des recettes de 163 millions de dollars de la taxe sur le carbone. Celles-ci permettraient d'investir judicieusement pour aider les gens, les familles, les entreprises et les collectivités à transformer notre province. Toutefois, 90 millions de dollars serviront à subventionner la consommation d'essence et de gaz naturel, ce qui ne fera que dissuader les gens de faire des choix axés sur les économies d'énergie. Une somme de 35 millions de dollars sera versée au Fonds pour les changements climatiques, et le ministre vient de dire que près de 20 millions seront consacrés à la recherche en matière d'énergie nucléaire. Une somme de 9 millions est destinée aux collectivités des Premières Nations. Il reste 28 millions en recettes tirées de la taxe pour le climat à attribuer.

Le ministre des Finances peut-il expliquer pourquoi les 28 millions ne seront pas versés au Fonds pour les changements climatiques afin d'aider les familles, les entreprises et les collectivités à installer des systèmes d'énergie solaire, à acheter des véhicules électriques ou à rénover leur domicile et bâtiments? Merci.

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Je suis content de dire que les fonds consacrés à différentes initiatives sont importants. Nous avons un comité qui travaille en ce sens, en concertation avec le comité des changements climatiques, pour établir

targets. We also have made investments in SMRs because we are looking at a non-carbon-emitting source to alternate with or replace our current energy supplies that we have not only in New Brunswick but also in the world. It is to be a player in that field. Other allocations are yet to be made where that would be best suited in order to address current needs.

One of the principles in relation to the carbon tax from the federal government is that it has to be seen that some goes to climate change, some goes to initiatives, and some goes back to the population. We have to identify what is the best process going forward. We are under the administration of the federal program, and initially it had a rebate program going directly. I do not know what it looks like at this point. We have not decided, but it is under review.

11:00

Mr. Coon: Well, speaking of principles, Mr. Speaker, the budget is silent on what criteria are actually being used to determine how the \$163 million in revenue collected from the carbon charge we pay on gasoline can best be used to achieve the transformational change we need. Nova Scotia is helping families, businesses, and communities to install solar power, purchase electric vehicles, and retrofit their homes and buildings so that everyone can be part of the solution. Premier Iain Rankin aims to supply 80% of Nova Scotia's energy from renewable sources by 2030. However, the budget commits to spending millions of dollars in carbon tax revenue on speculative research into atomic energy.

Can the Minister of Finance explain what decision-making criteria he expects to be followed in determining the most effective use of the carbon tax we pay to best immunize New Brunswickers from the effects of the climate crisis? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I take the Leader of the Green Party's position, and I understand the requirements around many of the issues that we are

certaines cibles. Nous avons aussi investi au chapitre des PRM, car nous les envisageons comme source d'énergie exempte d'émissions de carbone qui pourrait remplacer nos sources d'approvisionnement en énergie, tant au Nouveau-Brunswick qu'ailleurs dans le monde, ou être utilisée en alternance avec celles-ci. L'objectif est de jouer un rôle dans ce domaine. Il n'a pas encore été décidé où serait affecté le restant des fonds pour répondre le mieux possible aux besoins actuels.

L'un des principes du gouvernement fédéral qui régissent la taxe sur le carbone veut que les recettes générées soient reversées en partie à la lutte contre les changements climatiques, à des initiatives et à la population. Nous devons déterminer quel est le meilleur processus à suivre dans l'avenir. Nous relevons du programme administré par le fédéral, qui, au départ, comprenait un programme de remboursement à versement direct. Je ne sais pas ce qu'il en est en ce moment. Nous n'avons pas encore décidé, mais le programme fait l'objet d'un examen.

M. Coon : Eh bien, en parlant de principes, Monsieur le président, le budget ne dit rien des critères réellement utilisés pour déterminer la meilleure façon de mettre à profit les recettes de 163 millions de dollars tirées de la taxe sur le carbone que les gens paient sur l'essence afin de réaliser la transformation dont ils ont besoin. La Nouvelle-Écosse aide les familles, les entreprises et les collectivités en favorisant le recours à l'énergie solaire, l'achat de véhicules électriques et la rénovation de domiciles et de bâtiments pour que chacun puisse contribuer à la solution. Le premier ministre Iain Rankin vise, d'ici à 2030, à ce que 80 % de l'approvisionnement en énergie de la Nouvelle-Écosse provienne de sources d'énergie renouvelable. Toutefois, le budget de notre province prévoit consacrer des millions de dollars des recettes tirées de la taxe sur le carbone à la recherche hypothétique en énergie nucléaire.

Le ministre des Finances peut-il expliquer les critères de décision qu'il s'attend à suivre pour déterminer la façon la plus efficace d'utiliser la taxe sur le carbone que les gens paient pour protéger le mieux possible les gens du Nouveau-Brunswick des effets de la crise climatique? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je prends note de la position du chef du Parti vert, et je comprends les conditions relatives à un grand nombre

rolling out. Many of them are issues that are preparing for climate change, as we have seen, in relation to flooding, in relation to changes in how we build and design future projects, and, yes, in relation to how it can be used to best offset costs for others in different homes, whether it be energy solutions or whether it be encouraging different models or requirements for investment from individuals.

But I also think that there are criteria that are part of this requirement for additional expenses that people are paying for their everyday lives to understand what, if any, portion should be returned directly, because that was the original program. It was a rebate program. How would that work? How would that end up? Mr. Speaker, I am not sure at this point, but I think that we are maintaining some flexibility in that regard by trying to do, maybe, the best we can in many different areas but also recognizing that people are paying more in taxes today.

Health Care

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Last week, I had the opportunity to meet with the President of eVisitNB, Dr. Serge Melanson. Dr. Melanson has over 17 years as a frontline ER doctor at the Dumont hospital in Moncton. He is an innovator. He is one who has traveled around North America to see the effects that virtual care can have on our health care system.

Mr. Speaker, when I think about virtual care, I do not see it as a footnote to health care reform. I am glad to see that the minister is going to go around the province to get ideas from everyday people on health care reform, but I am worried that she is missing the people who work on the front line every day on health care reform, people like Dr. Serge Melanson at eVisitNB.

Mr. Speaker, this is not 1960. This is a day and an age when we can use IT and digital technology to make the system better. For crying out loud, we are still faxing prescriptions to pharmacies to get a prescription filled.

des mesures que nous déployons. Il s'agit de mesures qui, pour un bon nombre d'entre elles, visent la préparation aux changements climatiques, comme nous l'avons vu, en ce qui concerne les inondations, les changements en matière de conception et de construction de nouveaux projets et, oui, la meilleure façon dont la taxe peut servir à compenser les coûts liés à une variété de logements, qu'il s'agisse de solutions énergétiques ou de la promotion de différents modèles ou de conditions relatives à des investissements de particuliers.

Je pense néanmoins qu'il y a des critères, liés aux dépenses supplémentaires que les gens doivent engager quotidiennement, qui permettent de comprendre quelle part, le cas échéant, devrait être reversée directement, car c'est ce que prévoyait à l'origine le programme. Il s'agissait d'un programme de remboursement. Comment cela fonctionnerait-il? Comment cela se terminerait-il? Monsieur le président, je ne suis pas certain en ce moment, mais je pense que nous maintenons une certaine souplesse à cet égard en essayant de faire de notre mieux dans bien des domaines tout en tenant compte du fait que les gens paient plus d'impôts aujourd'hui.

Soins de santé

M. Austin : Merci, Monsieur le président. La semaine dernière, j'ai eu l'occasion de rencontrer le président d'eVisitNB, le D^r Serge Melanson. Le D^r Melanson travaille depuis plus de 17 ans comme urgentologue de première ligne à l'hôpital Dumont, à Moncton. C'est un innovateur. C'est quelqu'un qui a sillonné l'Amérique du Nord pour voir les effets que les soins virtuels peuvent avoir sur notre système de soins de santé.

Monsieur le président, quand je pense aux soins virtuels, je ne les vois pas comme un élément secondaire de la réforme des soins de santé. Je suis heureux de savoir que la ministre se déplacera dans la province pour prendre connaissance des idées de gens ordinaires sur la réforme des soins de santé, mais je crains qu'elle passe à côté des personnes qui travaillent tous les jours en première ligne à la réforme de soins de santé, des personnes comme le D^r Serge Melanson, à eVisitNB.

Monsieur le président, nous ne sommes plus en 1960. Nous vivons à une époque où nous pouvons utiliser les TI et la technologie numérique pour améliorer le système. Pour l'amour du ciel, nous continuons à envoyer des ordonnances aux pharmacies par télécopieur pour les

My question is this: Has the minister met with the President of eVisitNB?

Hon. Mrs. Shephard: Well, I can answer the first one. No, I do not believe I have.

You know, Mr. Speaker, COVID-19 has taught us a lot. Virtual doctor visits are certainly one thing that has come out of it. I see it being a part of our health care system in the future as well. But, you know, there has to be an accountability to that. By that, I mean that sometimes those in-person visits are equally as necessary.

Mr. Speaker, I am happy to say that I believe that virtual appointments will continue into the future, and I am happy to say that we are going to work with the NBMS and with the nurse practitioners. We are going to work with all our medical professionals and primary caregivers to understand how that can look. It is going to take some time and probably some investment. As we all know, government IT systems are not always the frontline operators. It is a frustration of mine. But it is what it is, and we are progressing. We are moving forward with it. It is here to stay, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Thank you, minister, for that response. However, when you talk about in-person visits, let's not be naïve here. Of course, we understand that there will still have to be in-person visits, but ask the 70 000 people in this province who do not have a family doctor what they think of in-person visits and the fact that they are showing up at an ER and still waiting eight hours to see a doctor.

11:05

Mr. Speaker, I am convinced that virtual care can be one of the major reform changes in health care if it is properly resourced and if there is a vision there to see it implemented. Think of mental health. How many people could go to an emergency room and see a psychiatrist not from their community but from

faire exécuter. Ma question est la suivante : La ministre a-t-elle rencontré le président d'eVisitNB?

L'hon. Mme Shephard : Eh bien, je peux répondre à la première question. Non, je ne crois pas avoir rencontré le président.

Vous savez, Monsieur le président, la pandémie de COVID-19 nous a beaucoup appris. Chose certaine, les consultations virtuelles avec un médecin en sont l'une des heureuses conséquences. À mon avis, elles continueront d'ailleurs de faire partie de notre système de soins de santé. Vous savez, il faut toutefois une certaine responsabilité de rendre des comptes à cet égard. Ce que je veux dire, c'est que les consultations en personne sont parfois tout aussi nécessaires.

Monsieur le président, je suis heureuse de dire que je crois que les rendez-vous virtuels se poursuivront et que nous collaborerons avec la SMNB et le personnel infirmier praticien. Nous collaborerons avec les professionnels médicaux et les fournisseurs de soins primaires de notre province pour comprendre la forme que peuvent prendre de tels services. Le tout prendra un certain temps, et il faudra probablement des investissements. Comme nous le savons tous, les systèmes de TI gouvernementaux ne sont pas toujours adaptés aux besoins des premières lignes. C'est parmi mes frustrations. Enfin, c'est cela la réalité, mais nous faisons des progrès. Nous allons de l'avant à cet égard. Les soins virtuels sont là pour de bon, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Merci pour la réponse, Madame la ministre. Toutefois, lorsque vous parlez de consultations en personne, ne soyons pas naïfs. Nous comprenons, bien sûr, que des consultations en personne seront toujours nécessaires, mais demandez aux 70 000 personnes dans la province qui n'ont pas de médecin de famille ce qu'elles pensent des consultations en personne et du fait qu'elles doivent encore attendre huit heures à l'urgence pour voir un médecin.

Monsieur le président, je suis convaincu que les soins virtuels peuvent faire l'objet d'un des principaux changements au titre de la réforme des soins de santé s'ils sont dotés de ressources adéquates et s'il existe une vision quant à leur mise en oeuvre. Pensez à la santé mentale. Combien de personnes pourraient se rendre à l'urgence et voir un psychiatre qui ne vient pas de leur collectivité, mais qui pourrait venir de

possibly anywhere in the country as they are scheduled in through a virtual-care system?

Mr. Speaker, the minister says that virtual care is going to continue. It is not going to continue if you pay doctors half the amount that they are paid in person and you do not pay nurse practitioners at all through virtual care. Will the minister change course on that and make sure that doctors are properly funded for virtual care and that nurse practitioners get—

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mrs. Shephard: Well, Mr. Speaker, I think that we are just going to have to have the Leader of the People's Alliance come to the department to be briefed.

The fact is that virtual care has certainly become a prominent tool in keeping a connection with patients. Primary caregivers are using virtual care now. I see it staying. It is going to be a part of our health care delivery system, but we also have to have those discussions with primary caregivers on accountability. You know, Mr. Speaker, I thought that I had an ear infection. I was absolutely sure that I had an ear infection, and I had a virtual appointment set up. At the last minute, my physician's office opened and I was able to go in to see him in person. Guess what? I did not have an ear infection, so I avoided that 10-day prescription and time being wasted on dealing with an issue. So, Mr. Speaker, virtual care is important, but we need accountability.

Mr. Speaker: Time, minister. The time for question period is over.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. In recent months, we have heard concerns from New Brunswickers living across the province about affordable housing and rent increases. Based on these concerns, I announced during my state of the province

n'importe où au pays, puisque le rendez-vous est prévu au moyen d'un système de soins virtuels?

Monsieur le président, la ministre dit que les soins virtuels se poursuivront. Ils ne se poursuivront pas si les médecins reçoivent la moitié de la rémunération qu'ils touchent pour des consultations en personne et si le personnel infirmier praticien ne reçoit aucune rémunération pour des soins virtuels. La ministre changera-t-elle de cap à cet égard et fera-t-elle en sorte que les médecins reçoivent un financement adéquat pour les soins virtuels et que le personnel infirmier praticien obtienne...

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. Mme Shephard : Eh bien, Monsieur le président, je pense que nous devons tout simplement inviter le chef de l'Alliance des gens à passer au ministère pour se faire renseigner.

Le fait est que les soins virtuels sont vraiment devenus un outil important pour maintenir des liens avec les patients. Les fournisseurs de soins primaires recourent maintenant aux soins virtuels. Je crois que le changement est permanent. Les soins virtuels feront partie de notre système de prestation des soins de santé, mais nous devons aussi discuter avec les fournisseurs de soins primaires de la reddition de comptes. Vous savez, Monsieur le président, je pensais souffrir d'une infection d'oreille. J'étais absolument certaine que je souffrais d'une infection d'oreille, et j'avais fixé un rendez-vous virtuel. À la dernière minute, mon médecin a ouvert son cabinet, et j'ai pu le voir en personne. Savez-vous quoi? Je ne souffrais pas d'une infection d'oreille, et j'ai donc pu éviter de recevoir une ordonnance pour une période de 10 jours et de perdre du temps à traiter le problème. Ainsi, Monsieur le président, les soins virtuels sont importants, mais il nous faut une reddition de comptes.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. Blaine Higgs : Monsieur le président, des gens d'un peu partout au Nouveau-Brunswick nous ont exprimé au cours des derniers mois leurs préoccupations relativement aux logements abordables et aux augmentations de loyer. Sur la base des préoccupations soulevées, j'ai annoncé dans mon discours sur l'état de la province que nous

address that we would be launching a 90-day review of the rental situation in New Brunswick.

J'ai le plaisir d'annoncer que nous amorçons aujourd'hui cet examen.

Mr. Speaker, in the spirit of One Team One GNB, this review will be carried out by a team of public servants from eight departments and agencies under the capable leadership of our COO, Cheryl Hansen, the Clerk of the Executive Council and head of the public service. This agile and collaborative approach is a continuation of the attitude and practices that have served us so very well during the pandemic.

Nous pourrions, par cette approche, tirer parti, au sein de l'appareil gouvernemental, de l'expertise en la matière et du savoir collectif pour trouver des solutions novatrices.

Mr. Speaker, the project team will engage in meaningful public dialogue with a focus on capturing the lived experiences of renters, landlords, and developers to deepen our understanding of the New Brunswick rental system, particularly from the perspective of the most vulnerable in our society. Municipalities must also be included in this process as we determine the right path forward to identify and fulfill our shared responsibilities.

Ce qui découlera de l'examen nous renseignera sur la meilleure façon d'aller de l'avant tout en mettant les besoins des locataires au premier plan en ce qui a trait aux logements abordables, sécuritaires et accessibles.

New Brunswickers will have until May 10 to provide their comments by visiting <www.gnb.ca/rentals>, and I look forward to hearing their feedback. Mr. Speaker, we will get results, but we will understand the system first and we will react quickly, just as we are reacting quickly on a 90-day review.

Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je veux réagir à la déclaration du premier ministre, ce matin,

entreprendrions, pour une période de 90 jours, un examen de la situation relative aux loyers au Nouveau-Brunswick.

I am pleased to announce that we have launched that review today.

Monsieur le président, dans l'esprit d'Une équipe, un GNB, l'examen sera effectué par une équipe regroupant des fonctionnaires de huit ministères et organismes qui mènera ses activités sous la direction compétente de Cheryl Hansen, chef des opérations, greffière du Conseil exécutif et chef de la fonction publique. L'approche souple et collaborative adoptée se situe dans le droit-fil de l'attitude et des pratiques qui nous ont bien servies depuis le début de la pandémie.

This approach will ensure we are leveraging the right expertise and the collective knowledge from across government to find innovative solutions.

Monsieur le président, l'équipe de projet entreprendra avec le public un dialogue constructif, notamment pour recueillir les expériences vécues par les locataires, les propriétaires et les promoteurs afin de mieux comprendre le secteur locatif au Nouveau-Brunswick, en particulier du point de vue des personnes les plus vulnérables de notre société. Les municipalités doivent également être incluses dans le processus alors que nous déterminons la bonne voie à suivre pour cerner et assumer nos responsabilités partagées.

The results of the review will inform us how best to move forward while putting the needs of renters first when it comes to affordable, safe, and accessible housing.

Les gens du Nouveau-Brunswick ont jusqu'au 10 mai pour faire part de leurs observations, au <www.gnb.ca/loyers>, et je suis impatient d'entendre ce qu'ils auront communiqué. Monsieur le président, nous obtiendrons des résultats, mais nous devons d'abord comprendre le système et réagir rapidement, tout comme nous réagissons rapidement à l'examen sur une période de 90 jours.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I want to react to the Premier's statement this morning about

au sujet des logements abordables. Nous savons que nous avons de sérieux défis à relever au Nouveau-Brunswick. Nous entendons plusieurs personnes et groupes différents qui souffrent, car ils ont un revenu fixe ou bien encore ils ont perdu leur revenu durant la pandémie. Ils ne sont même pas capables de payer leur loyer. Nous voyons des expulsions.

Nous voyons aussi des investisseurs de l'extérieur qui viennent acheter des logements ici, au Nouveau-Brunswick, et qui essaient d'implanter les mêmes conditions que dans les plus grands centres du Canada ici, au Nouveau-Brunswick. Ce n'est absolument pas le même marché ni les mêmes conditions de marché.

11:10

I also want to add that I think it is a bit unfortunate that this is an inside-government review. It should be an independent review. It should be addressed by someone who is completely objective and neutral. The consultation is critical, but actually what is in the report—the content of the report and the recommendation—is critical in the sense that it has to be completely objective and neutral. Someone can question the fact that because it is an internal review, it may not be as objective as is needed.

The other thing that we would mention is that a review is always important but the problem that has been facing New Brunswickers over the last few months, during the pandemic, is this. Now winter will be finished, over with, and we will start getting some recommendations from this review, which I would argue is quite late in addressing the problem.

The Premier has already said publicly that he would never consider freezing rents during the pandemic. He has already made up his mind on that, and the winter is going by quite fast, which is a good thing.

So, Mr. Speaker, I hope that the Premier, through this exercise that I think should be external and independent, will make public all the recommendations, that he will make public who has been consulted, and that he will make public the suggestions of the stakeholders and the groups that were consulted so that everything will be transparent, because the record of the government is very secretive and not very transparent. I think it is important that everybody have all the information.

affordable housing. We know we have serious challenges to meet in New Brunswick. We are hearing about a significant number of individuals and various groups who are suffering, because they are on a fixed income or have lost their income during the pandemic. They are not even able to pay their rent. We are seeing evictions.

We are also seeing outside investors coming to buy housing here in New Brunswick and trying to establish the same conditions here in New Brunswick as in the largest centres in Canada. The market and market conditions are not the same at all.

Je veux aussi ajouter que je trouve un peu regrettable qu'il s'agisse d'un examen interne au gouvernement. Il devrait plutôt s'agir d'un examen indépendant qui serait réalisé par quelqu'un de totalement objectif et neutre. La consultation est essentielle, mais ce qui figure dans le rapport — le contenu du rapport et la recommandation — est essentiel dans la mesure où cela doit être totalement objectif et neutre. On peut remettre en question le fait que, comme il s'agit d'un examen interne, il n'est peut-être pas aussi objectif qu'il le devrait.

L'autre chose que nous voudrions mentionner est que l'examen est toujours important, mais le problème auquel les gens du Nouveau-Brunswick ont été confrontés au cours des derniers mois, pendant la pandémie, est le suivant. Maintenant, l'hiver sera terminé, et nous commencerons à recevoir des recommandations d'un tel examen, qui, à mon avis, arrivent bien tard pour aborder le problème.

Le premier ministre a déjà déclaré publiquement qu'il n'envisagerait jamais un gel des loyers pendant la pandémie. Il a déjà pris sa décision à ce sujet, et l'hiver passe assez vite, ce qui est une bonne chose.

Donc, Monsieur le président, j'espère que le premier ministre, dans le cadre d'un tel exercice, qui, à mon avis, devrait être externe et indépendant, rendra publiques toutes les recommandations, qu'il fera savoir qui a été consulté et qu'il rendra publiques les suggestions des intervenants et des groupes consultés afin que tout soit transparent, car le bilan du gouvernement est très secret et peu transparent. Je pense qu'il est important que tout le monde ait toutes les informations.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a good thing that the government has evolved on this issue because at the outset, when it was first raised, the position of government was to let the market take care of this eventually—someday. The market is eating affordable housing in this province for lunch. Acting quickly, as the Premier has said, is what actually is needed. I am pleased to see that he is following through on the commitment that he made back on February 10 to carry out this review.

However, in the interim, he needs to freeze the rents. He needs to stop any further rent increases during this review and shut down renovations. It does not make any sense because what he has done with this review is to put property owners on notice that something might happen. If they want to avoid something that might happen in the future, there is even more incentive for them to try to ensure that they get the rent increases they are looking for before whatever that is happens. This is the concern, Mr. Speaker. The right thing to do is to act quickly with respect to this review and to freeze rents.

I hope that, as part of this consultation, the government will reach out with its team of civil servants from each department, sit down, and meet with the tenants' rights associations around this province. As we have heard, this is not restricted to urban areas in this province. As the member for Kent North presented this morning, it is happening in rural regions of this province too—Anglophone, Francophone, everywhere.

So, Mr. Speaker, I hope that the Premier will reconsider his position on freezing rents during the review. It should happen. His goal is clear. It says that the government will put the needs of the residents first when it comes to affordable, safe, and accessible housing. I trust that this will be reflected in the outcome of the review. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the Premier for bringing this statement forward. However, I would say that a review really is not necessary because I think that the issue behind the high cost of rent in this province, the reason that people cannot find a place to live, is that people—developers

Le président : Le temps est écoulé.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est une bonne chose que le gouvernement ait évolué sur la question, car, au départ, lorsque la question a été soulevée pour la première fois, la position du gouvernement était de laisser agir les forces du marché. Le marché est en train de dévorer le logement abordable dans la province. Il est impératif d'agir rapidement, comme l'a dit le premier ministre. Je suis content de constater qu'il donne suite à l'engagement qu'il a pris le 10 février dernier de procéder à l'examen.

Toutefois, dans l'intervalle, le premier ministre doit imposer un gel des loyers. Il doit empêcher toute nouvelle augmentation des loyers pendant l'examen et mettre un terme aux expulsions de locataires. Cela n'a aucun sens, car ce qu'il a fait avec cet examen, c'est avertir les propriétaires que quelque chose pourrait se produire. Si ces derniers veulent éviter toute mesure restrictive à leur égard, ils seront encore plus pressés d'essayer d'obtenir les augmentations de loyer désirées avant que le couperet ne tombe. Voilà la préoccupation, Monsieur le président. La bonne chose à faire, c'est agir rapidement en ce qui concerne l'examen et imposer un gel des loyers.

J'espère que, dans le cadre de la consultation, le gouvernement, avec son équipe de fonctionnaires de chaque ministère, rencontrera les associations pour les droits des locataires dans la province. Comme nous l'avons entendu, la crise du logement n'est pas limitée aux régions urbaines de la province. Comme le député de Kent-Nord l'a indiqué ce matin, cela se passe aussi dans les régions rurales de notre province — chez les anglophones et chez les francophones, partout dans la province.

Donc, Monsieur le président, j'espère que le premier ministre reconsidérera sa position sur le gel des loyers pendant l'examen. Le gel devrait avoir lieu. L'objectif du premier ministre est clair. Il dit que le gouvernement fera passer les besoins des gens en premier lorsqu'il s'agit de logements abordables, sûrs et accessibles. J'espère que cela se reflétera dans les résultats de l'examen. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je remercie le premier ministre d'avoir présenté la déclaration. Cependant, je dirais qu'un examen n'est vraiment pas nécessaire, parce que je pense que le problème derrière le coût élevé des loyers dans la province, la raison pour laquelle les gens ne peuvent pas trouver un endroit où

and landlords—are charged three times more in taxation than they are in downtown Toronto or Vancouver. Why would anybody think for one second that it is going to incentivize developers to build buildings here that can actually be filled by tenants? That is why we have said for several years now that the double tax has to be eliminated in order to eliminate the housing crisis in this province. Until you eliminate that double tax, this issue will go on and on and on.

11:15

I see that the government has allocated almost \$11 million to the affordable housing crisis. That is \$11 million that could have been used to reduce the double tax to ensure that more buildings are put up. Then you legislate a tax freeze to ensure that this does go to the tenants and that they are not paying more rent. Mr. Speaker, as long as developers are paying three times more in taxation in this province than they do anywhere else in this country, the housing crisis will continue on. You can do all the reviews that you want. Double tax elimination is your answer. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, today I would like to acknowledge that, last week, March 11, marked one year since the COVID-19 pandemic was declared. This was also the one-year anniversary of the date that the first presumptive case was detected in New Brunswick. We have come a long way over the past year, but it has not been easy.

While New Brunswick has fared better than many jurisdictions, we have also faced many hardships. People have gotten sick and lives tragically have been lost. We have all been subject to rules that help us slow the spread. We have had to spend time away from our loved ones and, at times, we have even had to go into lockdown. Mr. Speaker, I am very proud of New Brunswickers for facing this difficult year with courage and resilience and for doing what was needed to protect all residents, especially our most vulnerable.

vivre, est que les gens — les promoteurs et les propriétaires — doivent payer ici trois fois plus d'impôts que dans les centres-ville de Toronto ou de Vancouver. Pourquoi imaginer une seconde qu'on va pouvoir inciter les promoteurs à construire ici des immeubles qui pourront effectivement être occupés par des locataires? C'est pourquoi nous disons depuis plusieurs années maintenant que la double imposition doit être éliminée afin de mettre fin à la crise du logement qui sévit dans la province. Tant que vous n'aurez pas éliminé cette double imposition, le problème persistera.

Je constate que le gouvernement a affecté près de 11 millions de dollars à la crise du logement abordable. Ce sont 11 millions qui auraient pu être utilisés pour réduire la double imposition afin de s'assurer que davantage d'immeubles à coût raisonnable seront construits. Ensuite, vous légiférez un gel des impôts pour vous assurer que l'argent va aux locataires et que ceux-ci ne paient pas un loyer plus élevé. Monsieur le président, tant que les promoteurs paieront trois fois plus d'impôts dans la province que partout ailleurs au pays, la crise du logement perdurera. Vous pouvez mener tous les examens que vous voulez. L'élimination de la double imposition est votre réponse. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, j'aimerais souligner aujourd'hui que, le 11 mars dernier, un an s'était écoulé depuis que la pandémie de COVID-19 avait été déclarée. Il s'agissait aussi du premier anniversaire de la date à laquelle le premier cas présumé avait été détecté au Nouveau-Brunswick. Nous avons accompli beaucoup au cours de la dernière année, mais la tâche n'a pas été facile.

Même si le Nouveau-Brunswick s'en est tiré mieux que bon nombre de provinces, nous avons aussi connu beaucoup de difficultés. Des gens sont tombés malades, et des vies ont été perdues de manière tragique. Des règles nous ont tous été imposées pour nous aider à ralentir la propagation du virus. Nous avons dû passer du temps loin de nos proches et, à certains moments, nous avons même dû nous confiner. Monsieur le président, je suis très fière des gens du Nouveau-Brunswick, car ils ont fait face à une année difficile en faisant preuve de courage et de résilience et en faisant le nécessaire pour protéger toute la population, surtout les personnes les plus vulnérables.

One year since the pandemic began, we are facing a bright future. Vaccine shipments from the federal government have increased significantly in recent weeks, and we now expect to be able to provide every New Brunswicker who would like to be vaccinated with their first dose by the end of June.

Now that the entire province has returned to the yellow alert level, more businesses can reopen, people can spend time with an increased number of close contacts, and travel between health zones is permitted. This is positive news for our economy and our social well-being. I want to thank New Brunswickers for the sacrifices that they have made and the hard work that they have done to allow us to reach this point.

I am grateful to the health care workers, civil servants, and essential workers who have stepped up and allowed New Brunswick to lead the way in our response to COVID-19. Mr. Speaker, I would also like to thank the members of the all-party Cabinet committee on COVID-19 for coming together during this unprecedented time to work collaboratively in the best interests of our province.

In the months ahead, as more people receive vaccines, more good news will follow. I am optimistic that we will be able to consider reopening our borders to other Atlantic Provinces very soon. We will continue to lift additional restrictions as soon as it is safe to do so. For now, I know that all New Brunswickers will continue to play their part in protecting themselves and everyone around them by following the guidelines that remain in place including keeping a safe distance from others, wearing a mask in indoor public spaces, and getting tested if they have symptoms. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Je tiens aussi à remercier la ministre d'avoir souligné cet anniversaire aujourd'hui. Il y a un peu plus d'un an, le 11 mars 2020, c'était le début de la pandémie et l'apparition du premier cas ici, dans notre province.

You know, Mr. Speaker, we need to take the time to thank all of those who have worked during the past

Un an après le début de la pandémie, notre avenir s'annonce prometteur. Au cours des dernières semaines, les livraisons de vaccins par le gouvernement fédéral ont augmenté considérablement, et nous prévoyons maintenant pouvoir fournir d'ici la fin de juin la première dose de vaccin à tous les gens du Nouveau-Brunswick qui aimeraient être vaccinés.

Grâce au retour en phase d'alerte jaune, qui touche toute la province, plus d'entreprises peuvent rouvrir, les gens peuvent venir en contact étroit avec un plus grand nombre de personnes et les déplacements entre les zones de santé sont permis. Voilà une bonne nouvelle pour notre économie et notre mieux-être social. Je tiens à remercier les gens du Nouveau-Brunswick des sacrifices qu'ils ont faits et des efforts acharnés qu'ils ont déployés pour nous permettre d'arriver là où nous en sommes.

Je suis reconnaissante aux travailleurs de la santé, aux fonctionnaires et aux travailleurs essentiels, qui ont répondu à l'appel et ont permis au Nouveau-Brunswick de montrer la voie en matière de lutte contre la pandémie de COVID-19. Monsieur le président, j'aimerais aussi remercier les membres du comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19 d'avoir uni leurs efforts au cours d'une période sans précédent et travaillé de façon concertée dans l'intérêt supérieur de notre province.

Au cours des prochains mois, à mesure que davantage de personnes auront été vaccinées, les bonnes nouvelles se multiplieront. J'ai bon espoir que nous pourrions envisager de rouvrir très bientôt nos frontières aux autres provinces de l'Atlantique. Nous continuerons à lever les restrictions additionnelles au fur et à mesure qu'il sera possible de le faire en toute sécurité. Pour l'instant, je sais que tous les gens du Nouveau-Brunswick continueront de fournir leur part d'efforts pour se protéger et protéger les gens autour d'eux en suivant les directives qui sont toujours en vigueur, dont les suivantes : maintenir une distance physique sécuritaire avec les autres, porter un masque dans les lieux publics intérieurs et subir un test si l'on éprouve des symptômes. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to thank the minister for recognizing this anniversary today. A little more than a year ago, on March 11, 2020, the pandemic started and the first case appeared here in our province.

Vous savez, Monsieur le président, nous devons prendre le temps de remercier tous ceux qui ont

year to make sure that our people were able to stay safe and were able to go buy their food, and we need to thank all of those who have worked as frontline workers. In the end, it is a long list, for sure. We all know, individually, in each of our areas, which groups have continued to work during this pandemic to make sure that the vital needs of the population are met.

Nous devons aussi, Monsieur le président, prendre un moment pour penser à nos travailleurs de la santé, qui se sont assurés de pouvoir répondre aux besoins de la population pendant les moments difficiles. Nous devons aussi penser aux personnes qui ont été touchées par la COVID-19 et qui ont été atteintes de cette maladie.

Monsieur le président, nous devons également nous souvenir des familles qui ont perdu un être cher au cours de la dernière année. Ce n'est pas un élément à négliger ; c'est quelque chose d'extrêmement important.

Monsieur le président, la ministre a mentionné que cela fait maintenant un an. Le gouvernement a eu exactement un an pour se préparer et pour s'assurer que le système est en place. Il faut quand même aussi soulever les difficultés. Prenons comme exemple le plan de vaccination, qui n'a été annoncé que vendredi dernier, au Nouveau-Brunswick. Aujourd'hui encore, même si, dans certaines régions, la vaccination commence pour les personnes âgées de 85 ans et plus, dans bien des régions, c'est encore en attente.

11:20

Monsieur le président, nous recevons le même nombre de vaccins par habitant qu'ailleurs au pays. Il n'y a aucune excuse pour ne pas vacciner. En date de lundi, 24 641 vaccins étaient disponibles au Nouveau-Brunswick. C'est 32,4 % des vaccins que nous avons reçus.

Monsieur le président, il n'y a pas seulement la bulle atlantique, qu'a mentionnée la ministre. Il ne faut pas oublier les régions du Restigouche et du Madawaska.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for recognizing this anniversary. It has been a long year. It has been a hard year. But what we have seen in terms of the way that New Brunswickers have helped handle the pandemic collectively in our province really could be called the New Brunswick

travaillé au cours de l'année écoulée pour s'assurer que nos gens ont pu rester en sécurité et ont pu aller acheter de la nourriture. Nous devons aussi remercier tous ceux qui ont travaillé en première ligne. En fin de compte, il s'agit certainement d'une longue liste. Nous savons tous, individuellement, quels groupes ont continué à travailler dans chacune de nos régions pendant la pandémie pour répondre aux besoins vitaux de la population.

We must also, Mr. Speaker, take a moment to think about our health care workers, who made sure they were able to meet people's needs in difficult times. We must also think about the people who have been affected by COVID-19 and who have suffered from this illness.

Mr. Speaker, we must also remember families that have lost loved ones over the past year. This is something that must not be overlooked; it is extremely important.

Mr. Speaker, the minister mentioned that it has been a year now. The government has had precisely one year to prepare and make sure the system is in place. All the same, the difficulties must also be mentioned. Take, for example, the vaccination plan, which was just announced last Friday in New Brunswick. Even today, although vaccination is getting under way in certain regions for people aged 85 and over, in many regions, it is still pending.

Mr. Speaker, we are receiving the same number of vaccines per resident as other parts of the country. There is no excuse for not vaccinating. As of Monday, 24 641 vaccines were available in New Brunswick. That is 32.4% of the vaccines we have received.

Mr. Speaker, this not just about the Atlantic Bubble, which the minister mentioned. We must not forget about the Restigouche and Madawaska regions.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier la ministre d'avoir reconnu l'anniversaire en question. L'année a été longue et difficile. Toutefois, ce que nous avons vu dans la façon dont la population du Nouveau-Brunswick a aidé à gérer collectivement la pandémie dans notre province pourrait vraiment être

advantage. We are a small enough province and nimble enough to make quick decisions in moments of crisis, necessary to support the well-being of everybody. We saw that.

We also collectively, at our best, care for each other and do the right things, even when it is hard. That has been happening all over this province, following the rules that Public Health puts out and taking the right steps to protect oneself, one's family, and others. Tremendous. Our public health capacity, while small in our province, has been able to stay on top of the all-important contact tracing to enable Public Health to smother regional outbreaks when they have erupted every time—every time. While families have had loved ones taken from them by this virus . . . And that is tragic. In fact, I will always remember the first death from this virus in New Brunswick and how we all on the COVID-19 committee felt that day.

I do want to say that it is important for everyone to remember that while the vaccines are being rolled out—and that is fantastic—and the Maritime bubble may open very soon—and that is fantastic—we still have to be vigilant on our borders. We have to be vigilant with the requirements for people traveling back into New Brunswick because, as we see, the variants, unfortunately, are on the rise in other provinces. If we could take the same kinds of measures that we have taken, adding in the vaccinations in this province, we should do very well, despite the rise of the variants outside our borders. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the minister for sharing this one-year anniversary. Usually, a one-year anniversary is somewhat of a celebration. I am not so sure that we can celebrate a pandemic, but we can certainly celebrate how New Brunswick has fared during the pandemic. You have to look at New Brunswick a little bit differently. I think we fared well because people did take it seriously. I think you could also look at the demographics of our province. We are largely a rural province. We have no international airports and no major international hubs of travel. I think that worked to New Brunswick's

appelé l'avantage du Nouveau-Brunswick. Nous sommes une province assez petite et assez agile pour prendre des décisions rapides qui s'imposent dans des moments de crise afin d'assurer le bien-être de tous. Nous l'avons constaté.

Collectivement, à notre mieux, nous prenons soin les uns des autres et faisons les bonnes choses, même lorsque c'est difficile. C'est ce que nous avons fait dans toute la province, en suivant les règles établies par Santé publique et en prenant les mesures nécessaires pour nous protéger, protéger nos familles et nous protéger les uns les autres. Formidable. Notre capacité en matière de santé publique, bien que réduite dans notre province, a pu rester à la hauteur de l'importante recherche des contacts qui a permis à Santé publique d'étouffer les éclosions régionales lorsque celles-ci ont éclaté, et ce, à chaque fois. Des familles ont cependant perdu des êtres chers à cause du virus... Et c'est tragique. En fait, je me souviendrai toujours du premier décès causé par le virus au Nouveau-Brunswick et de ce que nous avons tous ressenti au comité sur la COVID-19 ce jour-là.

Je tiens à dire qu'il est important que tout le monde se souvienne que, même si les vaccins sont en cours de déploiement — et c'est merveilleux — et que la bulle maritime pourrait ouvrir très bientôt — et c'est également merveilleux —, nous devons demeurer vigilants à nos frontières. Nous devons être vigilants en ce qui concerne les exigences relatives aux personnes qui reviennent au Nouveau-Brunswick, parce que, comme nous le voyons, les variants sont malheureusement à la hausse dans d'autres provinces. Si nous pouvons prendre le même genre de mesures que nous avons déjà prises, en y ajoutant les vaccinations dans la province, nous devrions nous en sortir très bien, malgré la hausse des variants à l'extérieur de nos frontières. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Merci à la ministre d'avoir fait part de l'anniversaire d'un an. Habituellement, un anniversaire d'un an est en quelque sorte une célébration. Je ne suis pas si sûr que nous pouvons célébrer une pandémie, mais nous pouvons certainement célébrer la façon dont le Nouveau-Brunswick s'en est sorti pendant la pandémie. Il faut regarder le Nouveau-Brunswick un peu différemment. Je pense que nous nous en sortons bien parce que les gens ont pris la situation au sérieux. Je pense qu'on peut aussi considérer les données démographiques de notre province. Nous sommes en grande partie une province rurale. Nous n'avons pas

favour, as it did for most of Atlantic Canada. I know that Nova Scotia had a little bit of a battle early on.

We talk about the pandemic and some of the rules surrounding it. I have always been a believer in rules that make sense and evidence-based decisions. But I have to be honest. Sitting on the COVID-19 Cabinet committee, while it has been an honour, has certainly been rocky from time to time in relation to some of the rules. I can talk about the zones. I have raised this publicly before. Why do we have these massive zones? I live in a zone where Minto-Chipman is in the same zone as Plaster Rock. If you see three cases in my zone, who knows? It could be my neighbour. It could also be 130 km away. That has been an issue.

11:25

I think the rules surrounding rotational workers have been an issue, especially when you have companies that are very diligent about making sure that their employees are properly following the rules when traveling into the province. I think they have been unfairly targeted, quite frankly. You know, as the vaccines have rolled out, I have been disappointed. Rotational workers were bumped up the vaccination list, but then there were no details on what that meant. It just means that you are going to get vaccinated sooner but we are not going to tell you why. I think that needs to be disclosed and should have been disclosed when the vaccine priority list was put out.

Mr. Speaker, overall, it is good that the vaccines are coming. I encourage people to get vaccinated. Once New Brunswickers are vaccinated, I think that, at that point, we do have to start looking at removing the state of emergency because we will have COVID-19 for a long time. It is not going away. This is going to be a yearly thing, and we have to learn to deal with it and live as normally as possible. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Jusqu'au 21 mars, les francophones et les francophiles d'ici, du reste du Canada et de partout ailleurs dans le monde soulignent la Semaine internationale de la Francophonie.

d'aéroports internationaux, ni de grands centres de voyages internationaux. Je pense que cela a joué en faveur du Nouveau-Brunswick, tout comme pour la plus grande partie du Canada atlantique. Je sais que la Nouvelle-Écosse a eu un peu de mal au début.

Nous parlons de la pandémie et de certaines des règles qui y sont associées. J'ai toujours été un partisan de règles logiques et de décisions fondées sur des preuves. Toutefois, je dois être honnête. Siéger au comité du Cabinet sur la COVID-19 a certes été un honneur, mais cela a aussi été une période difficile par moments quant à certaines règles. Je peux parler des zones. J'ai déjà soulevé publiquement la question. Pourquoi avons-nous des zones aussi étendues? Je vis dans une zone où Minto et Chipman sont dans la même zone que Plaster Rock. S'il y a trois cas dans ma zone, qui sait? Ce pourrait être mon voisin. Ce pourrait aussi être quelqu'un à 130 km de là. C'est un problème.

Je pense que les règles entourant les travailleurs en rotation ont causé des problèmes, surtout dans le cas de compagnies qui sont très diligentes pour s'assurer que leurs employés respectent les règles lorsqu'ils viennent dans la province. Je pense très franchement qu'ils ont été injustement ciblés. Vous savez, j'ai été déçu par le déploiement des vaccins. Les travailleurs en rotation ont été mis en tête de liste des vaccins, mais il n'y avait pas de détails sur ce que cela signifie. Cela signifie simplement qu'ils allaient être vaccinés plus tôt, mais sans qu'ils sachent pourquoi. Je pense qu'il faut préciser la raison et qu'elle aurait dû être précisée dès que la liste des vaccins prioritaires a été publiée.

Monsieur le président, dans l'ensemble, il est bon que les vaccins arrivent. J'encourage les gens à se faire vacciner. Une fois que les gens du Nouveau-Brunswick seront vaccinés, je pense que nous devons commencer à envisager la levée de l'état d'urgence, car nous devons vivre avec la COVID-19 pendant longtemps. Le tout ne va pas disparaître. Il deviendra un phénomène annuel, et nous devons apprendre à composer avec la situation et à vivre aussi normalement que possible. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. Until March 21, Francophones and Francophiles from here, the rest of Canada, and around the world are marking the Semaine internationale de la Francophonie.

Lors de divers événements virtuels, ils célèbrent la langue et la culture qui les unissent. Cette semaine, j'invite les gens du Nouveau-Brunswick à prendre part à ces célébrations. L'un de ces événements incontournables est le spectacle virtuel du Nouveau-Brunswick, qui aura lieu le 20 mars, à 19 h, à l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie.

Je tiens à féliciter l'Association régionale de la communauté francophone de Saint-Jean — l'ARCf —, qui a réussi à rassembler des artistes de la collectivité et d'ailleurs dans la province afin d'offrir un spectacle aux couleurs de la Francophonie.

Ensemble, profitons de cette semaine pour manifester et célébrer notre appartenance à cette merveilleuse et grande famille de 300 millions de francophones dans le monde et notre attachement à la langue française et à la culture francophone et acadienne au Nouveau-Brunswick.

Au nom de notre gouvernement, je souhaite à tous les gens du Nouveau-Brunswick une excellente Semaine internationale de la Francophonie. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Cela me fait plaisir de me joindre au ministre pour souhaiter à l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick une bonne Semaine provinciale de la fierté française, qui est célébrée principalement dans les écoles de la province. Toutefois, il est important de la souligner ici, à l'Assemblée législative, ainsi que dans toute la province et dans le monde.

J'aimerais ajouter que mon essai de maîtrise traitait de la francophonie internationale. Cela fait un peu plus de 20 ans, et je n'en dirai pas plus, mais, à l'époque, on parlait de 200 millions de francophones dans le monde. Il y a un instant, j'ai entendu le ministre dire qu'il y avait maintenant 300 millions de francophones dans le monde. Par conséquent, nous voyons à quel point, malgré certaines apparences, le français connaît une croissance exponentielle dans le monde. Clairement, le français est une langue internationale, qui est parlée dans plusieurs pays, sur tous les continents, y compris ici, au Canada, au Nouveau-Brunswick, notamment en Acadie.

J'invite donc la population à souligner cet événement qu'est la Semaine provinciale de la fierté française. Oui, je suis fier d'être francophone et je sais que les parlementaires francophones ici présents sont fiers et

At various virtual events, people are celebrating the language and culture that unite them. This week, I invite all New Brunswickers to take part in these celebrations. One of these must-see events is the virtual New Brunswick show, which will take place on March 20, at 7 p.m., to mark the Journée internationale de la Francophonie.

I would like to congratulate the Association régionale de la communauté francophone de Saint-Jean—ARCf—which has managed to bring together artists from the community and from elsewhere in the province to offer a show with a Francophone flavour.

Together, let us take advantage of this week to show and celebrate our sense of belonging to this great family of 300 million Francophones and our attachment to the French language and to New Brunswick's Francophone and Acadian culture.

On behalf of our government, I wish all New Brunswickers a happy Semaine internationale de la Francophonie. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: I am pleased to join the minister in wishing all New Brunswickers a happy Provincial French Pride Week, which is celebrated mainly in schools around the province. However, it is important to recognize it here in the Legislative Assembly as well as throughout the province and the world.

I would like to add that my master's thesis dealt with the international Francophone community. That was just over 20 years ago, and I will say no more about it, but there were 200 million Francophones around the world at the time. A moment ago, I heard the minister saying that there were now 300 million Francophones around the world. Consequently, we can see to what extent French is experiencing exponential growth around the world, despite appearances to the contrary. French is clearly an international language which is spoken in a significant number of countries on all continents, including here in New Brunswick, Canada, and especially in Acadia.

So, I invite people to mark Provincial French Pride Week. Yes, I am proud to be Francophone, and I know that Francophone members in attendance here are proud, as are Francophile members.

qu'il en est de même pour les parlementaires francophiles.

J'invite toute la population à souligner l'importance de parler français et d'être fiers de notre culture acadienne, française et francophone. Merci.

M. K. Arseneau : Bonjour et merci beaucoup Monsieur le président — oui, absolument, la fierté francophone. Il m'a été demandé de faire une capsule pour certaines écoles, et mon message aux jeunes est : Soyez fiers, mais vous devez militer — et militer fort.

Les taux d'assimilation sont de plus en plus élevés, et nous sommes encore très loin de l'égalité réelle au Nouveau-Brunswick. Je vis cela chaque fois que je viens ici dans la capitale. Au Nouveau-Brunswick, le français est une langue seconde, et ce, malgré son statut légal d'être une langue officielle égale. Nous l'avons vu et nous l'avons vécu pendant les négociations multipartites, avant les élections, lorsque j'ai demandé que l'interprétation simultanée soit assurée lors de ces négociations. Malheureusement, cela m'a été refusé par le gouvernement en place.

11:30

Nous devons être fiers de nos médias francophones. Nous devons être fiers de notre culture francophone. Parce que, sans les médias et la culture francophones, le français ne serait qu'une automobile sans essence. Nous devons absolument faire en sorte que ce ne soit pas le cas. Nous devons aussi tendre la main à nos alliés. Quand nous entendons les discours de la pauvre majorité, en bons Acadiens, nous avons souvent le réflexe de tendre la main même si nous sommes en train de nous noyer. La fierté, c'est de militer. Merci.

Mrs. Conroy : Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to stand in the House today to acknowledge the 2021 international Francophonie week. In the Miramichi, we have all kinds of cultures and all kinds of festivals and we celebrate them very proudly. The Acadian one is one of them. There is St. Paddy's Day for the Irish. I am a Cormier and an O'Toole, so this week is a double celebration for me, which I am happy to join. I remember growing up with my cousins in our grandparents' hometown of Kouchibouguac and Saint-Louis. The festivals there, same as at home, are much appreciated. They are so lively, and the music and the colours are amazing. Again, I would just like to join my colleagues.

I invite everyone to recognize the importance of speaking French and being proud of our Acadian, French, and Francophone culture. Thank you.

Mr. K. Arseneau : Good day and thank you very much, Mr. Speaker—yes, absolutely, Francophone pride. I was asked to prepare a capsule for certain schools, and my message to young people is this: Be proud, but you will have to be activists—strong activists.

Assimilation rates are getting higher and higher, and we are still very far from achieving real equality in New Brunswick. I experience this every time I come here to the capital. In New Brunswick, French is a second language, despite its legal status as an official language of equal standing. We saw and experienced this during the pre-election multiparty negotiations, when I asked for simultaneous interpretation to be provided during these negotiations. Unfortunately, the government in office refused my request.

We must be proud of our Francophone media. We must be proud of our Francophone culture. This is because, without the Francophone media and culture, French would be like a car without gas. We absolutely must make sure this is not the case. We must also reach out to our allies. When we hear what the poor majority has to say, as good Acadians, our reflex is often to reach out even if we are drowning. Pride means activism. Thank you.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis contente de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour souligner la Semaine internationale de la Francophonie de 2021. Dans la région de la Miramichi, nous avons toutes sortes de cultures et toutes sortes de festivals et nous les célébrons très fièrement, y compris celui de l'Acadie. Il y a la Saint-Patrick, pour les Irlandais. Je suis une Cormier et une O'Toole, de sorte que cette semaine est une double célébration pour moi et que je suis heureuse d'y participer. Je me souviens d'avoir grandi avec mes cousins dans notre ville natale et avec mes grands-parents à Kouchibouguac et à Saint-Louis. Les festivals sont très appréciés dans la région. Ils sont si animés, et la musique et les couleurs sont magnifiques.

Avec mes collègues, je souhaite à tous une bonne Semaine internationale de la Francophonie.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, as a party, we would like to encourage having an all-party committee to review options for a more family-friendly Legislature. We want to take the lead on a family-friendly Legislature for current parents who are serving as MLAs.

We know that balancing family needs has been flagged as a barrier for women who are interested in entering politics. We have heard from organizations throughout the province that are working on ways to support gender balance in the Legislature.

Mr. Speaker, we know that diverse views are important when decisions are being made to benefit all New Brunswickers. We look forward to working together, with our colleagues from all parties, to address this important issue. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Alors, bravo. Bien sûr, nous avons besoin de nouvelles façons de faire les choses. En fait, l'Assemblée législative doit s'adapter à la modernité. Nous le prônons dans beaucoup de sphères ou de dossiers. Ce n'est certainement facile pour personne de concilier vie politique et vie familiale. Ce ne l'est principalement pas, parfois, pour les femmes, car ce sont elles qui sont responsables des enfants. Cependant, il y a aussi des hommes qui, en tant que parents, doivent concilier ces deux vies.

Nous aurions besoin, entre autres choses, d'avoir un horaire établi à l'avance. Nous aurions besoin de pouvoir siéger de façon virtuelle. Ce serait peut-être une façon de s'adapter de la part du gouvernement. Il faudrait qu'il soit en faveur de l'idée de siéger virtuellement. Pourquoi ne pas avoir une garderie ici, comme il y en a une à Ottawa, par exemple? Pourquoi ne pas avoir des congés lorsque nous avons des enfants. Ce sont toutes des choses qui pourraient réduire les obstacles. Nous sommes vraiment en faveur de cela et nous comptons déposer une motion pour des pratiques familiales assouplies à l'Assemblée législative. Puisque du côté du gouvernement, les

Encore une fois, je voudrais simplement me joindre à mes collègues.

Along with my colleagues, I wish everyone a happy Semaine internationale de la Francophonie.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, en tant que parti, nous aimerions encourager la création d'un comité multipartite afin d'examiner les options pour une Assemblée législative plus favorable à la famille. Nous voulons prendre l'initiative de rendre l'Assemblée législative favorable à la famille pour les parents actuels qui sont parlementaires.

Nous savons que la conciliation des besoins familiaux a été signalée comme un obstacle pour les femmes qui souhaitent se lancer en politique. Nous avons entendu des organisations partout dans la province qui travaillent à des moyens de favoriser l'équilibre entre les sexes à l'Assemblée législative.

Monsieur le président, nous savons que des points de vue diversifiés sont importants lorsque des décisions sont prises au profit de toute la population du Nouveau-Brunswick. Nous avons hâte de travailler ensemble, avec nos collègues de tous les partis, pour aborder une telle question importante. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. Well, bravo. Of course, we need new ways of doing things. In fact, the Legislative Assembly needs to adjust to the modern world. We advocate this in many spheres or files. It is certainly not easy for anyone to reconcile political life and family life. This is mainly the case for women sometimes, as they are the ones who are responsible for the children. However, there are also men who, as parents, have to reconcile these two ways of life.

Among other things, we need to have a pre-established schedule. We need to be able to sit virtually. That might be a way for the government to make adjustments. It would have to be in favour of sitting virtually. Why not have a daycare here, like there is in Ottawa, for example? Why not have time off when we have children? These are all things that could reduce the barriers. We are really in favour of this, and we intend to move a motion to make family arrangements more flexible at the Legislative Assembly. Since members on the government side seem to be in favour

parlementaires semblent y être favorables, nous comptons sur leur appui à cette motion.

Mr. Speaker: Time, member.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. The issues of women in politics and of diverse representation in politics are some things that I have been passionate about and that I have been speaking about for years. I have been speaking about them a lot more lately. This is news to me. I look forward to learning more.

I suggest that we expand this to think about it being a more gender-inclusive Legislature as well. There is a lot that can be done. As the minister mentioned, there are already reports and work being done by organizations, so we do not really need to even start from scratch. There are things that can be done right away, such as having a calendar. We need to look at virtual and proxy voting options, and we need to look at what recommendations are already available. I guess, for some of these items, I would say there is a time limit, so I hope that we can move quickly. I look forward to learning more about this and getting some of these words put into action. Thank you, Mr. Speaker.

11:35

Mrs. Conroy: As a mom and as a woman in the Legislature, I, too, am very proud to be here. I have gone through a lot. You know, I have had kids growing up and have had to do the day care thing and look after them. I had two small kids while working 8 to 15 hours per day at two or three different jobs. A lot of moms have the same issues and the same concerns, I guess. I am happy to be a part of this and to see how we can make it so that not only the moms here but also the moms everywhere can better adapt and be able to work and balance their family lives as well. It will be interesting to see what we can get accomplished. Thank you, Mr. Speaker.

Pétition 5

Mr. Coon: I stand today to table the names of New Brunswickers petitioning this government to launch a fully transparent public inquiry into the death of Lexi

of this, we are counting on their support for this motion.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Les questions relatives aux femmes en politique et à la représentation diversifiée en politique sont des sujets qui me passionnent et dont je parle depuis des années. J'en parle beaucoup ces derniers temps. L'initiative est une nouvelle pour moi. J'ai hâte d'en savoir plus.

Je suggère que nous poussions notre réflexion pour envisager une Assemblée législative plus inclusive sur la question du genre également. Il y a beaucoup qui peut être fait. Comme l'a mentionné la ministre, il existe déjà des rapports et des travaux réalisés par des organisations, de sorte que nous n'avons pas vraiment besoin de partir de zéro. Il y a des choses qui peuvent être faites tout de suite, comme l'établissement d'un calendrier. Nous devons nous pencher sur les options de vote virtuel et de vote par procuration, et nous devons examiner les recommandations qui sont déjà proposées. Je suppose qu'il y a une limite de temps pour certains des aspects, de sorte que j'espère que nous pourrions avancer rapidement. J'ai hâte d'en apprendre davantage à ce sujet et de passer de la parole aux actes. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Conroy : En tant que mère et femme à l'Assemblée législative, je suis moi aussi très fière d'être ici. J'ai vécu beaucoup de choses. Vous savez, j'ai eu des enfants que j'ai dû mettre en garderie et j'ai dû m'occuper d'eux. J'avais deux jeunes enfants pendant que je travaillais de 8 à 15 heures par jour dans deux ou trois emplois différents. Beaucoup de mères ont les mêmes problèmes et les mêmes préoccupations, je suppose. Je suis heureuse de participer au projet et de voir comment nous pouvons faire en sorte que non seulement les mères ici mais aussi celles de partout puissent mieux s'adapter et être en mesure de travailler et de trouver un équilibre entre vie professionnelle et vie familiale. Il sera intéressant de voir ce que nous pourrions accomplir. Merci, Monsieur le président.

Pétition 5

M. Coon : Je prends la parole pour déposer les noms de gens du Nouveau-Brunswick qui présentent au gouvernement une pétition demandant de lancer une enquête publique entièrement transparente sur la mort

Daken. These signatures were collected by Lexi's family, and the petition reads as follows:

Whereas the mental health system failed Lexi Daken and many others after asking for help

Whereas mental health care should receive the same quality of care and treatment as a physical injury

Whereas every citizen has the right to proper care for their physical and mental well-being

Whereas New Brunswickers needs transparency as to the exact ways the system failed Lexi Daken in order to ensure it will not fail them in similar ways

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED REQUESTS:

To launch a fully transparent public inquiry into the death of Lexi Alayna Daken, (d.o.b. January 17th, 2005), who tragically passed away by suicide on February 24th, 2021, after previously seeking help from the Doctor Everett Chalmers Hospital. The purpose of this inquiry is to not lay blame but to identify the various points at which the system failed and to ensure that it does not happen to any other New Brunswicker.

Mr. Speaker, I agree with this petition, and I have attached my signature.

Committee Reports

(**Mr. Carr**, as chairman, presented the first report of the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers.)

Continuing, **Mr. Carr** said: Pursuant to Standing Rule 91, the committee heard from the Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick on February 16 and Elections New Brunswick on February 19. Pursuant to Standing Rule 92, the committee discussed virtual sittings of the Legislative Assembly on February 19 and March 10 and has agreed that the report to the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers regarding virtual sittings of the House prepared by the Clerk of the Legislative Assembly at

de Lexi Daken. Les signatures ont été recueillies par la famille de Lexi, et voici le texte de la pétition :

Attendu que le système de santé mentale a laissé tomber Lexi Daken et de nombreuses autres personnes qui avaient demandé de l'aide ;

attendu que les problèmes de santé mentale devraient bénéficier de la même qualité de soins et de traitement qu'une blessure physique ;

attendu que chaque personne a le droit de recevoir des soins appropriés pour son bien-être physique et mental ;

attendu que les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin de transparence pour savoir exactement comment le système a fait défaut dans le cas de Lexi Daken, afin de s'assurer qu'il n'en laissera pas tomber d'autres de la même façon ;

LA PÉTITION DES SOUSSIGNÉS DEMANDE

de lancer une enquête publique entièrement transparente sur la mort de Lexi Alayna Daken, (née le 17 janvier 2005), qui s'est tragiquement enlevé la vie le 24 février 2021, après avoir demandé de l'aide à l'Hôpital Dr Everett Chalmers. Le but de cette enquête ne vise pas à jeter le blâme mais à déterminer les divers points où le système a échoué et à veiller à ce que cela n'arrive à personne d'autre au Nouveau-Brunswick. [Traduction.]

Monsieur le président, je suis d'accord avec la pétition, et j'y ai apposé ma signature.

Rapports de comités

(**M. Carr**, à titre de président, présente le premier rapport du Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée.)

M. Carr : Conformément à l'article 91 du Règlement, des représentants du commissariat aux langues officielles du Nouveau-Brunswick et d'Élections Nouveau-Brunswick comparaissent devant le comité les 16 et 19 février, respectivement. Conformément à l'article 92 du Règlement, le comité discute le 19 février et le 10 mars de la tenue de séances virtuelles à l'Assemblée législative et convient que le *Rapport au Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée concernant les séances virtuelles de la Chambre*, qui

the request of the committee be attached to this report for your consideration. Your committee asks leave to make a further report.

Introduction and First Reading of Bills

(Hon. Mr. Steeves moved that Bills 32, *An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act*; 33, *An Act to Amend the Insurance Act*; and 34, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, be now read a first time.)

11:40

Continuing, Hon. Mr. Steeves gave the following explanations:

Bill 32: Thank you, Mr. Speaker. The proposed amendments to the *Gasoline and Motive Fuel Tax Act* will increase the tax on carbon-emitting products from the existing \$30 per tonne to \$40 per tonne, as required by federal regulations effective April 1, 2021, as announced in our 2021-22 budget. Thank you, Mr. Speaker.

Projet de loi 33. Monsieur le président, j'aimerais souligner les modifications proposées dans la *Loi modifiant la Loi sur les assurances*.

The amendments will modernize the regulatory framework for licensing insurance intermediaries, strengthen the ability of the Financial and Consumer Services Commission to oversee a changing insurance marketplace and protect consumers, and authorize the creation of diagnostic and treatment protocols to help victims of motor vehicle accidents. These measures and others being proposed will enhance consumer protection, eliminate unnecessary administrative burdens, and increase harmonization with other jurisdictions. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 34: It is the first triple-header of the season. Mr. Speaker, the proposed amendments to the *New Brunswick Income Tax Act* will permit housekeeping amendments and clarifications to the legislation and make it consistent with the federal legislation and the

a été préparé par le greffier de l'Assemblée législative sur demande du comité, soit joint au présent rapport aux fins d'examen. Le comité demande à présenter un autre rapport.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(L'hon. M. Steeves propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 32, *Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants*, 33, *Loi modifiant la Loi sur les assurances*, et 34, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*.)

L'hon. M. Steeves donne les explications suivantes :

Projet de loi 32. Merci, Monsieur le président. Les modifications proposées de la *Loi de la taxe sur l'essence et les carburants* permettront d'augmenter, le 1^{er} avril 2021, la taxe sur les produits émetteurs de carbone, qui, comme annoncé dans le budget pour 2021-2022, passera de 30 \$ à 40 \$ la tonne, conformément à la réglementation fédérale. Merci, Monsieur le président.

Bill 33. Mr. Speaker, I would like to point out the changes proposed in the *Act to Amend the Insurance Act*.

Les modifications proposées de la loi moderniseront le cadre réglementaire pour l'octroi de licences aux intermédiaires de l'industrie des assurances, renforceront la capacité de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs à surveiller le marché de l'assurance, qui est en évolution, et à protéger les consommateurs et autoriseront l'établissement de protocoles de diagnostic et de traitement pour aider les victimes d'accident de véhicule à moteur. Les mesures présentées ainsi que les autres mesures proposées permettront d'améliorer la protection des consommateurs, d'éliminer le fardeau administratif inutile et d'accroître l'harmonisation avec celles d'autres régions du pays. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 34.: C'est le premier programme triple de la saison. Monsieur le président, les modifications proposées à la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* permettront d'apporter des précisions et des modifications d'ordre administratif à

way that the *New Brunswick Income Tax Act* is being administered by the CRA. Thank you.

(**Hon. Mr. Cardy** moved that Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*, be now read a first time.)

L'hon. M. Cardy : Merci, Monsieur le président. La *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire* comprend aussi des modifications qui sont liées à plusieurs autres sujets importants.

These subjects include changes to increase transparency as it relates to the investigation process and results of discipline for school personnel and updated language pertaining to references to Indigenous people.

Ce projet de loi modifie aussi les responsabilités des directions d'école pour assurer que l'environnement de travail et de l'apprentissage est propice à la discussion ouverte à l'innovation, au dialogue constructif ainsi qu'au partage des préoccupations et des réactions constructives du personnel scolaire, y compris des bénévoles. Il comprend aussi des précisions au sujet des règles en matière de conflits d'intérêts pour les membres des conseils d'éducation de district ainsi que l'exigence d'établir un code de conduite s'appliquant au conseil.

11:45

There are also changes that would allow teachers with specialized training to administer and interpret certain psychoeducational assessments to support the development of student learning plans.

Merci, Monsieur le président.

(**Hon. Ms. Green** moved that Bill 36, *An Act to Amend the Highway Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Ms. Green** said: The amendments to the Act being brought forward address issues respecting highway drainage networks and controlled access highways. They will help to ensure that our infrastructure is further protected and that we provide additional safeguards to shield taxpayers from

la loi et de la rendre conforme à la loi fédérale et à la façon dont la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* est administrée par l'ARC. Merci.

(**L'hon. M. Cardy** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*.)

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker. *An Act Respecting Empowering the School System* also includes amendments related to several other important topics.

Les modifications comprennent notamment des changements qui favoriseront la transparence en ce qui concerne le processus d'enquête et les mesures disciplinaires imposées au personnel scolaire et l'actualisation des termes employés à l'endroit des Autochtones.

The bill also changes responsibilities of school principals to ensure that the working and learning environment promotes open discussion, innovation, constructive dialogue, and sharing concerns and constructive reactions from school staff and volunteers. It also provides clarification of conflict of interest rules for district education council members, as well as a requirement for a council code of conduct.

Le projet de loi prévoit des changements qui permettront au personnel enseignant ayant suivi une formation spécialisée de réaliser et d'interpréter certaines évaluations psychoéducatives en vue d'élaborer un plan d'intervention pour un élève.

Thank you, Mr. Speaker.

(**L'hon. M^{me} Green** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur la voirie*.)

L'hon. M^{me} Green : Les modifications présentées traitent de questions portant sur les réseaux de canalisation liés à la voirie et les routes à accès limité. Les modifications permettront de faire en sorte que nos infrastructures soient mieux protégées et elles prévoient d'autres dispositions visant à protéger les

disingenuous claims outside our control. Thank you, Mr. Speaker.

(**Hon. Mr. Holland** moved that Bill 37, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Holland** said: Mr. Speaker, the proposed bill will enhance our ability to conserve and sustain our fish and wildlife populations by allowing the development of regulations to better protect and manage these valued natural resources for current and future generations.

Hunting is a cherished tradition here in New Brunswick, and we further propose measures that will provide additional benefits to the outdoors people of our province. This includes updating processes for the continued collection of the vital management data that we rely on to meet conservation goals while also reducing the burden on resource users through the adaptation of modern communications tools. I look forward to speaking on this bill in greater detail during second reading.

Merci, Monsieur le président.

(**Hon. Mary Wilson** moved that Bill 38, *An Act to Amend the Service New Brunswick Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mary Wilson** said: These amendments are being introduced to allow for staggered appointments to the Service New Brunswick board of directors so that board appointments are for up to three years. Thank you, Mr. Speaker.

11:50

(**Mr. McKee** moved that Bill 39, *An Act to Amend the Auditor General Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Mr. McKee** said: Mr. Speaker, the purpose of this bill is to address an issue that was raised recently by the Auditor General, citing a lack of access to the necessary Vestcor information that constrains her ability to do her job. The issues that this

contribuables contre toute réclamation injustifiée et indépendante de notre volonté. Merci, Monsieur le président.

(**L'hon. M. Holland** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*.)

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, le projet de loi proposé permettra d'améliorer notre capacité de conserver et de maintenir nos populations de poissons et d'animaux de la faune en autorisant l'élaboration de règlements afin de mieux protéger et gérer ces précieuses ressources naturelles pour les générations actuelles et futures.

La chasse est une tradition appréciée au Nouveau-Brunswick, et c'est pourquoi nous proposons en outre des mesures qui procureront d'autres avantages à toutes les personnes passionnées de chasse de notre province. Cela comprend la mise à jour des processus afin que se poursuive la collecte de données essentielles à la gestion des populations, données sur lesquelles nous comptons pour atteindre les objectifs de conservation, et afin de faciliter la tâche des personnes faisant usage des ressources grâce à l'adoption d'outils de communication modernes. Je me réjouis à la perspective de parler du projet de loi de façon plus détaillée à l'étape de la deuxième lecture.

Thank you, Mr. Speaker.

(**L'hon. Mary Wilson** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 38, intitulé *Loi modifiant la Loi sur Services Nouveau-Brunswick*.)

L'hon. Mary Wilson : Les modifications sont proposées afin de permettre l'échelonnement des nominations au conseil d'administration de Services Nouveau-Brunswick pour que les mandats durent au plus trois ans. Merci, Monsieur le président.

(**M. McKee** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 39, *Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général*.)

M. McKee : Monsieur le président, l'objectif du projet de loi est d'aborder une question qui a été soulevée récemment par la vérificatrice générale, signalant le manque d'accès à l'information nécessaire sur Vestcor, ce qui l'empêche de faire son travail. Le

bill is seeking to address by making Vestcor an auditable entity would be to gain access to information and to call Vestcor before the public accounts committee.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Tous les projets de loi déposés aujourd'hui passeront à la deuxième lecture le vendredi 19 mars 2021.

All bills introduced today will go for second reading on Friday, March 19, 2021.

Notices of Motions

Mr. McKee gave notice of Motion 49 for Thursday, March 25, 2021, to be seconded by **Mr. D'Amours**, as follows:

WHEREAS the tragic death of 16-year-old Lexi Daken has drawn attention to the gaps in our mental health services that desperately need to be addressed;

WHEREAS Lexi's story was a catalyst for many other families to come forward with other tragic stories of how our mental health system has failed their loved ones who were not able to receive the help they needed when they needed it;

WHEREAS, while the reviews undertaken by the Child and Youth Advocate and Horizon Health in relation to the events leading up to the death of Lexi Daken are appropriate, there is a recognition that mental health services have been chronically underfunded for many years, which must be addressed;

WHEREAS mental health experts and advocates believe the mental health crisis is worsening and believe there is an urgent need to ensure our healthcare system can respond to those struggling with mental health issues who need immediate help;

attendu que l'opposition officielle a présenté en 2019 une motion à l'Assemblée législative demandant la

projet de loi cherche à résoudre les problèmes en faisant de Vestcor une entité auditable, afin de donner accès à l'information et de convoquer Vestcor devant le comité des comptes publics.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: All bills introduced today will go to second reading on Friday, March 19, 2021.

Tous les projets de loi déposés aujourd'hui passeront à la deuxième lecture le vendredi 19 mars 2021.

Avis de motion

M. McKee donne avis de motion 49 portant que, le jeudi 25 mars 2021, appuyé par **M. D'Amours**, il proposera ce qui suit :

attendu que la mort tragique de Lexi Daken, âgée de 16 ans, a mis en lumière les lacunes dans nos services de santé mentale qu'il faut absolument corriger ;

attendu que l'histoire de Lexi a poussé beaucoup d'autres familles à exposer d'autres histoires tragiques sur la façon dont notre système de santé mentale a laissé tomber leurs proches qui n'ont pas pu recevoir l'aide dont ils avaient besoin lorsqu'ils en avaient besoin ;

attendu que, même si les examens entrepris par le défenseur des enfants et de la jeunesse et le Réseau de santé Horizon à l'égard des circonstances ayant mené à la mort de Lexi Daken sont appropriés, il est reconnu que les services de santé mentale sont chroniquement sous-financés depuis de nombreuses années, ce à quoi il faut remédier ;

attendu que les experts et les défenseurs en matière de santé mentale croient que la crise en santé mentale s'aggrave et qu'il est urgent de veiller à ce que notre système de soins de santé puisse agir auprès des personnes ayant des troubles de santé mentale qui ont besoin d'une aide immédiate ;

WHEREAS the Official Opposition brought a motion forward in the Legislative Assembly in 2019 calling

création d'un poste de défenseur en matière de santé mentale ;

attendu que la motion a reçu l'appui unanime de tous les parlementaires ;

attendu que l'opposition officielle a aussi demandé l'expansion du Tribunal de la santé mentale afin que les personnes ayant des troubles de santé mentale qui comparaissent devant les tribunaux aient accès aux traitements et services dont ils ont besoin ;

attendu que la ministre de la Santé vient d'annoncer, pour la période 2021-2025, un plan d'action visant les dépendances et la santé mentale pour les secteurs prioritaires ;

attendu que des améliorations s'imposent de toute urgence au sein de notre système de santé mentale ;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to accelerate the timeline for the implementation of all the measures contained in the action plan from 5 years to 3 years;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to immediately enhance the funding for mental health services to achieve this objective;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to establish the position of Mental Health Advocate without delay.

11:55

M. Gauvin donne avis de motion 50 portant que, le jeudi 25 mars 2021, appuyé par **M. Melanson**, il proposera ce qui suit :

attendu que, en janvier 2017, une stratégie décennale intitulée Se tenir ensemble : Une stratégie sur le vieillissement pour le Nouveau-Brunswick a été publiée ;

attendu que la stratégie a été créée en vertu de la Loi sur le vieillissement en santé et les soins de longue durée, qui prévoit la création d'un secrétariat sur le vieillissement ayant certaines responsabilités, dont des mesures de suivi prévues dans la stratégie ;

for the position of Mental Health Advocate to be created;

WHEREAS this motion received unanimous support from all Members of the Legislative Assembly;

WHEREAS the Official Opposition has also called for the expansion of the mental health court to ensure that people appearing in the courts with mental health issues have access to the treatments and services they require;

WHEREAS the Minister of Health has just announced an Addiction and Mental Health action plan for priority areas for 2021–2025;

WHEREAS there is a need for urgent action on improvements to our mental health system;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à devancer l'échéancier de mise en oeuvre de toutes les mesures contenues dans le plan d'action pour le faire passer de 5 ans à 3 ans,

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à augmenter immédiatement le financement pour les services de santé mentale afin d'atteindre l'objectif

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à créer sans délai le poste de défenseur en matière de santé mentale.

Mr. Gauvin gave notice of Motion 50 for Thursday, March 25, 2021, to be seconded by **Mr. Melanson**, as follows:

WHEREAS, in January 2017, a 10-year aging strategy entitled We are all in this together: An Aging Strategy for New Brunswick was released;

WHEREAS the strategy was created under the Healthy Aging and Long-term Care Act which provides for the creation of an Aging Secretariat with certain responsibilities including tracking actions under the strategy;

attendu que la vérificatrice générale a mené un examen de la stratégie sur le vieillissement et des progrès réalisés dans la mise en œuvre des mesures énoncées dans la stratégie ;

attendu que la vérificatrice générale a constaté que le ministère du Développement social n'avait pas fixé d'objectifs pour l'initiative « Accès aux soins et aux services », qui visait à améliorer l'accès à des soins adéquats pour les personnes âgées ;

attendu que la vérificatrice générale a en outre constaté que le ministère n'avait pas élaboré un plan de mise en œuvre de la stratégie sur le vieillissement ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fixer des objectifs précis pour son initiative « Accès aux soins et aux services »

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à élaborer un plan de mise en œuvre de la stratégie sur le vieillissement prévoyant des objectifs clairs, des indicateurs de réussite, les intrants et les extrants de programme qui sont requis pour réaliser les mesures énoncées, un plan de surveillance des progrès et un échéancier indiquant quand et comment les résultats seront présentés.

M^{me} F. Landry donne avis de motion 51 portant que, le jeudi 25 mars 2021, appuyée par **M. LePage**, elle proposera ce qui suit :

attendu que, en raison de la pandémie de COVID-19 et des restrictions imposées pendant les différentes phases, de nombreux services fournis en personne par le gouvernement aux membres du public étaient limités ;

attendu que, compte tenu de la nécessité pour le public de continuer d'avoir accès à un grand nombre de programmes et services gouvernementaux pendant la pandémie, bien d'autres services ont été fournis en ligne ;

WHEREAS, while it is commendable that government will make access to more programs and services available online, there is a concern for many New Brunswickers who are unable to access online services;

WHEREAS the reasons for being unable to access online services include factors such as lack of access to high-speed Internet, lack of technological literacy,

WHEREAS the Auditor General undertook a review of the aging strategy and the progress made in implementing the action items contained in the strategy;

WHEREAS the Auditor General found that the Department of Social Development had failed to set targets for the initiative "Access to care and services" which was designed to improve access to adequate care for seniors;

WHEREAS the Auditor General further found that the department had failed to develop an implementation plan for the aging strategy;

BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to set specific targets for its "Access to care and services" initiative;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to develop an implementation plan for the aging strategy with clear objectives, performance indicators for success, relevant program inputs and outputs required to achieve action items, a progress monitoring plan, and a timeline for when and how results will be reported.

Mrs. F. Landry gave notice of Motion 51 for Thursday, March 25, 2021, to be seconded by **Mr. LePage**, as follows:

WHEREAS, as a result of the COVID-19 pandemic and the restrictions imposed through the various phases, many in-person services provided by government to the members of the public were limited;

WHEREAS, in recognition of the need for the public to continue to access many of the government programs and services during the pandemic, many more services were offered online;

attendu que, bien qu'il soit louable que le gouvernement rende plus de programmes et de services disponibles en ligne, le fait que beaucoup de personnes du Nouveau-Brunswick n'ont pas accès aux services en ligne est source de préoccupation ;

attendu que, parmi les raisons pour lesquelles il est impossible d'avoir accès aux services en ligne, il y a le manque d'accès à Internet haute vitesse, le manque

and lack of access to computers, tablets, or other devices;

attendu que le manque d'accès futur à de nombreux services fournis en personne pour les gens qui veulent recourir à des programmes et services gouvernementaux désavantagera beaucoup de personnes du Nouveau-Brunswick ;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to ensure that in-person access to government programs and services is not significantly reduced as a result of a move to increase availability of online services when eased health restrictions permit these services to be offered.

12:00

M^{me} Thériault donne avis de motion 52 portant que, le jeudi 25 mars 2021, appuyée par **M. Melanson**, elle proposera ce qui suit :

attendu qu'il est dans l'intérêt supérieur de la population du Nouveau-Brunswick que plus de femmes se fassent élire députées à l'Assemblée législative ;

attendu que les femmes sont souvent les personnes qui s'occupent principalement des enfants et qu'un obstacle majeur à la participation de plus de femmes à la sphère politique provinciale qui est souvent évoqué est le fait que les règles régissant les institutions parlementaires ne tiennent pas compte des besoins des familles ou ne permettent pas aux parents de concilier travail et famille ;

WHEREAS many other jurisdictions nationally and internationally are moving forward with reforms to make their parliaments or governing institutions more parent-friendly;

WHEREAS New Brunswick's "Women for 50%" which is focused on gender parity in the New Brunswick Legislative Assembly, supports reforms that are more parent-friendly;

attendu que les parlementaires britanniques ont voté pour instaurer des réformes favorables à la vie de famille, comme un régime de congé pour bébé qui

de connaissances technologiques et le manque d'accès à un ordinateur, à une tablette électronique ou à un autre appareil ;

WHEREAS a lack of future access to many in-person services for people seeking government programs and services will disadvantage many New Brunswickers;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à veiller à ce que l'accès en personne aux programmes et services gouvernementaux, par suite de l'accroissement de l'accès aux services en ligne, ne soit pas considérablement réduit lorsque l'assouplissement des restrictions sanitaires permettra la reprise de ces services.

Ms. Thériault gave notice of Motion 52 for Thursday, March 25, 2021, to be seconded by **M. Melanson**, as follows:

WHEREAS it is in the best interests of the people of New Brunswick to have more women elected to serve as Members of the Legislative Assembly;

WHEREAS women are often the primary caregiver of children, and a significant barrier to participation by more women in the provincial political process that is often cited is the fact that the rules governing parliamentary institutions are not family-friendly or parent-friendly;

attendu que de nombreuses administrations à l'échelle nationale et internationale adoptent des réformes pour que leur parlement ou institution gouvernante permette aux parents de concilier travail et famille ;

attendu que le groupe du Nouveau-Brunswick appelé Femmes pour 50 %, voué à la parité des genres à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, soutient des réformes qui sont plus favorables aux parents ;

WHEREAS British MPs voted to bring in family friendly reforms like a system of "baby leave" that would provide new parents in the House of Commons

assureraient des votes par procuration aux nouveaux parents à la Chambre des communes, votes qui pourraient être utilisés par leurs collègues et permettraient aux parents de prendre soin de leur famille tout en assumant leurs fonctions ;

WHEREAS certain provinces allow childcare costs as eligible campaign expenses;

WHEREAS legislatures have adopted measures that permit virtual participation in the proceedings;

attendu que d'autres administrations ont adopté des réformes concernant les responsabilités parlementaires partagées, la disponibilité de services de garde sur place, des modifications de l'horaire de séance et d'autres initiatives réduisant les obstacles à la participation à la sphère politique ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative ordonne que le Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée entreprenne un examen des initiatives qui inciteraient plus de femmes à présenter leur candidature afin de représenter les gens du Nouveau-Brunswick à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, fasse rapport à l'Assemblée législative et lui présente des recommandations précises d'ici à trois mois.

Mr. Speaker: Members, we have now reached the hour of noon, and we still have some business left to do. If you would like, we could carry on.

Hon. Members: Agreed.

Mr. Speaker: Okay.

M. K. Arseneau donne avis de motion 53 portant que, le jeudi 25 mars 2021, appuyé par **M. Coon**, il proposera

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre les documents, les renseignements, les notes de service, les dossiers et la correspondance, quel que soit le support, notamment les courriels, les communications entre appareils mobiles, les NIP et les textos, concernant les discussions, les ententes et les contrats de de service concernant l'organisation

with proxy votes that could be utilized by their legislative colleagues, which allows MPs to care for their families while doing their jobs;

attendu que certaines provinces autorisent les frais de garderie comme dépenses de campagne admissibles ;

attendu que des corps législatifs ont adopté des mesures pour permettre la participation aux délibérations en mode virtuel ;

WHEREAS reforms dealing with shared legislative responsibilities, the availability of on-site childcare, changes to the sitting hours, and additional initiatives that reduce barriers to participation in the political process have been adopted by other jurisdictions;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly direct the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers to undertake a review of initiatives that will encourage more women to offer as candidates to represent New Brunswickers in the New Brunswick Legislative Assembly and report back to the Legislative Assembly within three months with specific recommendations.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, il est maintenant midi, et il nous reste des affaires à aborder. Si vous voulez, nous pourrions poursuivre.

Des voix : Oui.

Le président : D'accord.

Mr. K. Arseneau gave Notice of Motion 53 that on Thursday, March 25, 2021, he would move the following resolution, seconded by **Mr. Coon**:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House all documents, information, memos, records, and correspondence, however stored, electronically or otherwise, including e-mails, mobile to mobile device communication, PINs, and text messages about discussions, agreements, and service contracts concerning the

des événements de Destination Acadie entre 2014 et 2020.

M. K. Arseneau donne avis de motion 54 portant que, le jeudi 25 mars 2021, appuyé par **M. Coon**, il proposera

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre les documents concernant les dépenses du gouvernement du Nouveau-Brunswick relativement à l'organisation et à la réalisation des événements de Destination Acadie entre 2014 et 2020.

12:05

Mr. Austin gave notice of Motion 55 for Thursday, March 25, 2021, to be seconded by **Mrs. Conroy**, as follows:

WHEREAS Lexi Daken's tragic case is not an isolated incident, as there are many health zones with many cases;

WHEREAS the demand for mental health services in New Brunswick has seen a dramatic jump in the past five years with 117,000 people receiving help from CMHC in New Brunswick through online services from April to December 2020;

WHEREAS New Brunswick provides between 4% and 7% of the public health care budget to mental health;

WHEREAS CMHC has been advocating for mental health parity with physical health care resources, but no government has yet raised the mental health care budget;

WHEREAS mental health problems manifest physically in the body and, too often, doctors and nurses in the ER do not have sufficient training in mental health to identify the signs and provide the care these people need;

WHEREAS low to moderate cases are placing a huge strain on the health system and the ER is not the best place for people with mental health illness to go;

organization of Destination Acadie events between 2014 and 2020.

Mr. K. Arseneau gave Notice of Motion 54 that on Thursday, March 25, 2021, he would move the following resolution, seconded by **Mr. Coon**:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House all documentation regarding expenditures of the government of New Brunswick related to organizing and holding Destination Acadie events between 2014 and 2020.

M. Austin donne avis de motion 55 portant que, le jeudi 25 mars 2021, appuyé par **M^{me} Conroy**, il proposera ce qui suit :

attendu que la mort tragique de Lexi Daken n'est pas un cas isolé, puisqu'un grand nombre de zones de santé font état de nombreux cas ;

attendu qu'il y a eu, au cours des cinq dernières années, une très forte hausse dans la demande au Nouveau-Brunswick de services de santé mentale et que, d'avril à décembre 2020, 117 000 personnes ont reçu de l'aide par le truchement des services en ligne des CSMC de la province ;

attendu qu'une tranche se situant entre 4 % et 7 % du budget des soins de santé publics du Nouveau-Brunswick est affectée à la santé mentale ;

attendu que les CSMC plaident en faveur de la parité entre les ressources affectées à la santé mentale et celles qui sont affectées aux soins de santé physique et qu'aucun gouvernement n'a encore augmenté le budget relatif aux soins de santé mentale ;

attendu que les problèmes de santé mentale se manifestent physiquement et que, trop souvent, les médecins et le personnel infirmier des salles d'urgence ne disposent pas d'une formation en santé mentale suffisante pour en déceler les signes et fournir les soins dont les personnes qui en souffrent ont besoin ;

attendu que les cas d'intensité légère à modérée exercent d'énormes pressions sur le système de santé et que le service des urgences ne constitue pas, pour

WHEREAS, before COVID-19, 2% of New Brunswickers had suicidal thoughts, in April 2020 that number increased to 6%, and, in the fall of 2020, that number jumped to 10%;

WHEREAS, in 2018, suicide was the leading cause of death among male youth aged 15 to 19 and was the second leading cause of death among female youth in Canada;

WHEREAS there are over 100 suicides in New Brunswick each year, and New Brunswick has a higher suicide rate per capita than any other province (particularly among men);

WHEREAS 70,000 people in New Brunswick do not have a family doctor, thus ending up at the ER, and the current wait time for specialists such as psychiatrists through the province is 12 months;

WHEREAS approximately 40% of those people who use virtual healthcare to see doctors and nurse practitioners online (allowing people to be assessed quickly) do not have a family doctor;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government of New Brunswick to issue a directive for both the Horizon and Vitalité Health Authorities that no minor will be turned away when presenting themselves at any Department of Health facility without being properly evaluated for their mental health concerns.

Mr. Austin gave notice of Motion 56 for Thursday, March 25, 2021, to be seconded by **Mrs. Conroy**, as follows:

WHEREAS rural hospitals face unit closures or shutdowns for periods of time due to staffing shortages;

WHEREAS New Brunswick health authorities are unable to recruit enough doctors to address the need of countless people who are waiting for a family physician;

une personne ayant des problèmes de santé mentale, l'endroit idéal où se rendre ;

attendu que, avant la pandémie de COVID-19, 2 % des gens du Nouveau-Brunswick avaient des pensées suicidaires, pourcentage qui s'élevait à 6 % en avril 2020 pour ensuite atteindre 10 % à l'automne 2020 ;

attendu que, en 2018, le suicide était la cause première de décès au Canada chez les adolescents âgés de 15 à 19 ans, et la deuxième cause de décès chez les adolescentes ;

attendu que le Nouveau-Brunswick enregistre annuellement plus de 100 suicides et que son taux de suicide par personne, en particulier chez les hommes, surpasse celui des autres provinces ;

attendu que 70 000 personnes au Nouveau-Brunswick n'ont pas de médecin de famille, d'où les visites aux urgences, et que les temps d'attente pour consultation de spécialistes dans la province, tels que les psychiatres, sont actuellement de 12 mois ;

attendu qu'environ 40 % des personnes qui consultent un médecin par la voie de services de santé virtuels ou consultent en ligne le personnel infirmier praticien — ce qui permet une évaluation rapide de leur état de santé — n'ont pas de médecin de famille ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à donner aux réseaux de santé Horizon et Vitalité la directive de ne laisser partir aucun mineur qui se présente à un établissement du ministère de la Santé sans avoir évalué adéquatement son état de santé mentale et la source de ses préoccupations.

M. Austin donne avis de motion 56 portant que, le jeudi 25 mars 2021, appuyé par **M^{me} Conroy**, il proposera ce qui suit :

attendu que des hôpitaux ruraux sont parfois aux prises avec la fermeture d'unités ou des interruptions de service en raison de la pénurie de personnel ;

attendu que les régies de la santé du Nouveau-Brunswick ne réussissent pas à recruter suffisamment de médecins afin de répondre aux besoins des innombrables personnes à la recherche d'un médecin de famille ;

WHEREAS nurses who take 811 calls cannot diagnose or treat people who call NB tele-care;

WHEREAS virtual healthcare allows patients to see doctors and nurse practitioners online providing access, diagnosis, and treatment quickly without patients leaving their home;

WHEREAS the mental health crisis, overcrowded emergency rooms, and doctor shortages are among the many issues the province's broken healthcare system could address through a virtual care model;

WHEREAS other jurisdictions throughout North America have had success with various virtual care models including 20 hospitals in Canada using some form of virtual care in their ER departments;

WHEREAS since 2020, the eVisitNB virtual healthcare platform had over 13,000 visits to its platform from people who are being seen by doctors and nurse practitioners currently working in the province when they are available.

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Government of New Brunswick to expand the use of virtual care in emergency rooms, rural clinics, and any other healthcare facility under the Department of Health as well as promoting access to virtual care availability for patients outside these facilities;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to give the virtual care model equal remuneration to that of in person visits as it relates to Physician and Nurse Practitioner billing.

Mrs. Conroy gave notice of Motion 57 for Thursday, March 25, 2021, to be seconded by **Mr. Austin**, as follows:

WHEREAS the Auditor General's Report indicated the number of New Brunswick seniors aged 75 and older will double by 2036;

attendu que le personnel infirmier qui prend des appels au 811 ne peut pas poser de diagnostic ni traiter les personnes qui appellent le service provincial Télé-Soins ;

attendu que les services de santé virtuels permettent aux patients de consulter en ligne un médecin ou le personnel infirmier praticien, ce qui leur assure un accès, un diagnostic et un traitement rapide sans quitter leur domicile ;

attendu que la crise en santé mentale, l'engorgement des salles d'urgence et la pénurie de médecins figurent parmi les nombreuses questions que le système de santé défaillant du Nouveau-Brunswick pourrait régler par le recours à un modèle de prestation virtuelle des soins ;

attendu que d'autres régions en Amérique du Nord ont connu du succès avec divers modèles de soins virtuels, notamment 20 hôpitaux au Canada qui ont recours à une forme de soins virtuels dans leurs urgences ;

attendu que, depuis 2020, la plateforme de soins virtuels eVisitNB compte plus de 13 000 visites de personnes qui consultent en temps opportun un médecin ou un membre du personnel infirmier praticien qui exerce actuellement dans la province ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à élargir le recours aux soins virtuels dans les salles d'urgence, les cliniques rurales et tout autre établissement de santé relevant du ministère de la Santé, ainsi qu'à favoriser la prestation virtuelle de soins aux patients et l'accès à ceux-ci ailleurs que dans ces établissements

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à offrir, dans le cadre du modèle de prestation virtuelle de soins, une rémunération égale à celle du modèle de consultations en personne, en ce qui concerne la facturation des médecins et du personnel infirmier praticien.

M^{me} Conroy donne avis de motion 57 portant que, le jeudi 25 mars 2021, appuyée par **M. Austin**, elle proposera ce qui suit :

attendu que le rapport de la vérificatrice générale indique que le nombre de personnes âgées de 75 ans et plus au Nouveau-Brunswick doublera d'ici à 2036 ;

WHEREAS nursing home waitlists continue to grow, and there continue to be long wait times for nursing home placements, thus creating added pressure and costs for hospitals as about half of those seniors are waiting in hospitals;

12:10

WHEREAS, as indicated in the 2011-16 Nursing Home Renovation and Replacement Plan (as of November 2020), of the 704 specialized memory care beds to be added, only 428 were completed and 276 were not;

WHEREAS the New Brunswick Nurses Union has called on government to order an independent inquiry into the long-term care sector, citing increasing severity of several issues, including low staffing ratios, residents going without basic personal care, and an increase in violence;

WHEREAS the Department of Social Development has produced a 2011-2016 Nursing Home Renovation and Replacement Plan, a 2018-2023 Nursing Home Plan and a 10-year Aging Strategy in collaboration with other stakeholders and, also taking into consideration the Department of Finance and Treasury Board's financial analysis of the nursing home delivery model, the Department of Social Development has failed to address the nursing home capacity demand;

WHEREAS the Auditor General made the recommendation in the 2016 Auditor General Report that the Department of Social Development evaluate whether there is an economic benefit to providing nursing home beds under the for-profit model versus the traditional model, and the recommendation has not been implemented;

WHEREAS the Department of Social Development needs to compare actual costs and overall quality of service to determine if the for-profit operated model has more economic benefit than the traditional model;

attendu que les listes d'attente continuent de s'allonger et qu'il y a encore de longs temps d'attente pour obtenir une place en foyer de soins, ce qui accroît la pression exercée sur les hôpitaux ainsi que les coûts assumés par ceux-ci, car environ la moitié des personnes âgées attendent dans les hôpitaux ;

attendu que, comme l'indique le Plan de rénovation et de remplacement des foyers de soins de 2011-2016 (en date de novembre 2020), sur les 704 nouveaux lits de soins spécialisés prévus pour personnes atteintes de troubles de la mémoire, seulement 428 ont été créés et 276 ne l'ont pas été ;

attendu que le Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick demande au gouvernement d'ordonner la tenue d'une enquête indépendante sur le secteur des soins de longue durée, invoquant l'aggravation de plusieurs problèmes, notamment les faibles niveaux de dotation en personnel, le manque de soins personnels de base auprès des pensionnaires et une augmentation de la violence ;

attendu que le ministère du Développement social a élaboré un plan de rénovation et de remplacement des foyers de soins pour la période 2011-2016, un plan pour les foyers de soins visant la période 2018-2023 et une stratégie décennale sur le vieillissement en collaboration avec d'autres parties prenantes, et compte tenu de l'analyse financière du modèle de prestation de services dans les foyers de soins qu'a réalisée le ministère des Finances et du Conseil du Trésor, le ministère du Développement social n'a pas réussi à répondre à la demande concernant la capacité des foyers de soins ;

attendu que la vérificatrice générale a recommandé dans son rapport de 2016 que le ministère du Développement social évalue s'il y a un avantage économique de fournir des lits en foyers de soins selon le modèle à but lucratif par rapport au modèle traditionnel, mais que la recommandation n'a pas été mise en oeuvre ;

attendu que le ministère du Développement social doit comparer les coûts réels et la qualité globale des services afin de déterminer si le modèle à but lucratif est plus avantageux sur le plan économique que le modèle traditionnel ;

BE IT THEREFORE resolved that the Legislative Assembly urge the Department of Social Development to initiate and release a report on the comparison of actual costs of providing nursing home services under the for-profit model versus the traditional public model, and, in addition, do a detailed comparison of quality of service between the two models.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Tel que je l'ai déjà mentionné, les projets de loi qui ont reçu leur première lecture aujourd'hui passeront à l'étape de la deuxième lecture le vendredi 19 mars.

As I have already mentioned, the bills that received first reading today will move to second reading on Friday, March 19. It is the intention of government to do third reading of Bills 3, 15, 19, and 20.

Nous procéderons à la troisième lecture des projets de loi 3, 15, 19 et 20.

Following that, there will be second reading and third reading of Bill 27, *An Act to Amend the Saint John Transit Commission Act*.

Ce sera suivi des deuxième et troisième lectures du projet de loi 27.

Unanimous Consent

Hon. Mr. Savoie: Perhaps we will deal with this right now, Mr. Speaker. I would like to ask for unanimous consent on a motion. The federal government has an announcement in Saint John. I want to give the benefit of the members in the Chamber the ability to understand what I am asking for. There is an announcement in Saint John tomorrow at ten o'clock, which will take a lot of the members out of the Chamber. Tomorrow is the opposition reply to the budget. To be respectful of the opposition and to ensure that we are present in the Chamber, I have asked the leaders of the parties to give unanimous consent so that we can change the time for tomorrow from 10 a.m. to 1 p.m. That way, it will allow the members to be in Saint John for the announcement and then return to the Chamber, again respecting the fact

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le ministère du Développement social à produire et à publier un rapport portant sur la comparaison des coûts réels de la prestation de services dans les foyers de soins selon le modèle à but lucratif par rapport au modèle public traditionnel, et, en outre, à faire une comparaison détaillée de la qualité des services des deux modèles.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. As I have already mentioned, the bills that received first reading today will go to second reading on Friday, March 19.

Tel que je l'ai déjà mentionné, les projets de loi qui ont reçu leur première lecture aujourd'hui passeront à la deuxième lecture le vendredi 19 mars. Le gouvernement a l'intention de procéder à la troisième lecture des projets de loi 3, 15, 19 et 20.

We will proceed with third reading of Bills 3, 15, 19, and 20.

Ensuite, il y aura la deuxième et la troisième lecture du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur la Commission des transports de Saint-Jean*.

This will be followed by second and third reading of Bill 27.

Consentement unanime

L'hon. M. Savoie : Peut-être allons-nous nous occuper de ceci dès maintenant, Monsieur le président. Je demanderais le consentement unanime à une motion. Le gouvernement fédéral prévoit faire une annonce à Saint John. Je veux permettre aux parlementaires de comprendre ce que je demande. Il y aura une annonce à Saint John demain à 10 h, à laquelle assisteront beaucoup de parlementaires. Or, demain, c'est la réponse de l'opposition au budget. Par respect pour l'opposition et pour nous assurer d'être présents à la Chambre, j'ai demandé aux chefs des partis de donner leur consentement unanime pour que nous puissions reporter l'heure de la séance de demain de 10 h à 13 h. Ainsi, les parlementaires pourront être à Saint John pour l'annonce et revenir à la Chambre, tout en respectant le fait qu'il s'agit de la réponse de

that it is the opposition reply to the budget. I would ask for unanimous consent on that motion.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent, members?

Hon. Members: Agreed.

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 3, *An Act to Amend the Early Childhood Services Act*; 15, *An Act to Amend the Notaries Public Act*; 20, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*; and 19, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*.)

12:15

Debate on Second Reading of Bill 27

Mr. G. Arseneault, after the Speaker called for second reading of Bill 27, *An Act to Amend the Saint John Transit Commission Act*: I just need a clarification. We heard from the House Leader that he was going to present this on Friday as opposed to today. That was my understanding. I wonder whether he could clarify that for me.

Hon. Mr. Savoie: As we have talked about in the past, it probably was on the list. I imagine that what has happened is that it just became possible to do that business today and it got put on the docket at the last minute today.

Mr. G. Arseneault: Well, I just want to enter into a short debate at second reading, if that is permitted.

Mr. Speaker: Go ahead.

Mr. G. Arseneault: My debate is more in terms of clarifying how we get private members' business to the floor of the House. I have some very serious concerns. Coming from my background in other areas and having sat nine years as a Member of Parliament in Ottawa, I found it very different when I arrived here.

l'opposition au budget. Je demanderais le consentement unanime à une telle motion.

Le président : Avons-nous le consentement unanime, Mesdames et Messieurs les parlementaires?

Des voix : Oui.

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

3, *Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance* ; 15, *Loi modifiant la Loi sur les notaires* ; 20, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail* ; 19, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 27

M. G. Arseneault, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur la Commission des transports de Saint-Jean* : J'ai juste une précision à demander. Nous avons entendu le leader parlementaire dire qu'il ferait ceci vendredi plutôt qu'aujourd'hui. C'est ce que j'ai compris. Je me demande si le leader pourrait me donner des précisions à ce sujet.

L'hon. M. Savoie : Comme nous en avons parlé dans le passé, c'était probablement inscrit à l'ordre du jour. J'imagine que, ce qui s'est passé, c'est qu'il est devenu possible de passer à ce point à l'ordre du jour aujourd'hui et qu'il a été inscrit au Feuilleton aujourd'hui à la dernière minute.

M. G. Arseneault : Eh bien, je veux simplement entamer un bref débat à l'étape de la deuxième lecture, si cela est permis.

Le président : Allez-y.

M. G. Arseneault : Mon débat vise davantage à clarifier la façon dont, à la Chambre, nous sommes saisis des affaires émanant des députés. J'ai de très sérieuses préoccupations. Étant donné mon expérience dans d'autres domaines et ayant siégé pendant neuf ans comme député fédéral à Ottawa, j'ai trouvé la

I will explain that, Mr. Speaker. I am sure that you are aware of it, but it is for the benefit of all and of our viewers.

Every Thursday, there is opposition business. You called for it today. We present motions and bills that we want to pass during opposition day, and there are debates. Some of them are motions, and there is a vote. Some of them are bills, and there are changes proposed in a bill. You know, we make a good case when it is a half-decent bill and we believe in it. Most MLAs will agree with it, and so it goes from first reading to second reading. After second reading, there is that big vote. Everyone is for it—rah. All of a sudden, it disappears unless the government calls that bill to the floor.

So, for all intents and purposes, the Executive Council of government—that is who is controlling what comes to the floor, in theory and in practice—can decide never to call that bill again. It is a private member's bill, so the Executive Council is actually exercising its power and control over a private member's bill, which is contrary to democracy. The solution to that, as in most Legislatures, is to make sure that if a private member's business is approved at second reading, if there is a vote, it is then sent to a committee, it is studied there, and it then comes back to the House and receives time in the House, like this private member's bill.

This is a private member's bill. It just happens that the government wants it. Actually, the government probably proposed it and requested that a private member present it. There is nothing wrong with that. That is the way it works. It worked for the government that preceded this one and the governments that preceded that, so it has been that way for quite a while. But what I am saying, Mr. Speaker, is that we are talking about changes and becoming modern. A lot of the discussions that we have on certain bills talk about them as being undemocratic. Well, I say that goes to the root of democracy, Mr. Speaker.

situation très différente en arrivant ici. Je vais expliquer, Monsieur le président. Je suis sûr que vous en êtes conscient, mais c'est au bénéfice de tous ainsi que de nos téléspectateurs.

Chaque jeudi, il y a les affaires émanant de l'opposition. C'est ce que vous avez dit aujourd'hui. Nous présentons des motions et des projets de loi que nous voulons faire adopter pendant la journée de l'opposition, et il y a des débats. Certaines affaires constituent des motions qui sont mises aux voix. D'autres sont des projets de loi, et des changements proposés à un projet de loi. Vous savez, nous faisons valoir qu'il s'agit d'un projet de loi valable et que nous y croyons. La plupart des parlementaires seront d'accord, et le projet de loi passe donc de la première à la deuxième lecture. Après la deuxième lecture, il y a la mise aux voix décisive. Tout le monde est d'accord — hurra. Puis, tout à coup, le projet de loi disparaît, à moins que le gouvernement ne le mette sur le parquet.

Donc, en fin de compte, le Conseil exécutif du gouvernement — c'est-à-dire celui qui contrôle ce qui est mis sur le parquet, en théorie et en pratique — peut décider de ne plus jamais mettre à l'étude le projet de loi en question. Il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire, de sorte que le Conseil exécutif exerce en fait son pouvoir et son contrôle sur un projet de loi d'initiative parlementaire, ce qui est contraire à la démocratie. La solution au problème consiste à s'assurer, comme dans la plupart des Assemblées législatives, que, si un projet de loi d'initiative parlementaire est approuvé à l'étape de la deuxième lecture, s'il est mis aux voix, qu'il soit ensuite renvoyé à un comité pour y être étudié, après quoi, il revient à la Chambre, où il fait l'objet d'un débat à la Chambre, comme l'actuel projet de loi d'initiative parlementaire.

Il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Il se trouve simplement que le gouvernement y tient. En fait, le gouvernement l'a probablement proposé et a demandé qu'une simple parlementaire le présente. Il n'y a rien de mal à cela. C'est ainsi que les choses fonctionnent. Cela a fonctionné pour le gouvernement précédent et les gouvernements avant lui, de sorte que c'est ainsi depuis un bon moment. Toutefois, ce que je dis, Monsieur le président, c'est que nous parlons de changements et de modernisation. Un grand nombre des discussions que nous avons sur certains projets de loi font valoir que le processus est très antidémocratique. Eh bien, je dis que cela vise la base même de la démocratie, Monsieur le président.

12:20

Certainly, I just want to make my point that it is almost . . . I have been looking at it. I do not know how to word it properly, but it may even be a point of privilege that a private member's business is being stopped by government. It has a way of stopping . . . It can let anything go through, but it has control over a private member's bill, and I do not think that it is proper. I think that all parliamentarians would probably agree with this. After second reading, it should go to a committee and be aired out. If the committee decides that it wants to call some witnesses and things of that nature, so be it—so be it—but then it returns to the House. The government has nothing to fear. The government has nothing to fear from that, especially when it has a majority. It is not an issue. The government can defeat it or make it a free vote. Most of the times, private members' bills are free votes.

There are some restrictions on private members' bills. They are not standing bills and things like that. It is more of a change in philosophy or a support of something or an improvement of a bill or a policy.

I wanted to bring that up just to make it a point. I was waiting. I was hoping that this was going to come on Friday, and I was going to prepare a little bit of background on it. I think it is important.

Je pense que c'est très important, Monsieur le président, de reconnaître que nous avons ici un projet de loi d'intérêt privé et que nous lui donnons la chance d'être examiné et débattu ici, à l'Assemblée législative, après la deuxième lecture. Ce que nous voyons, c'est un projet de loi d'intérêt privé qui est débattu ici. Il s'agit d'un projet de loi d'intérêt privé qui a été sélectionné par le gouvernement. Ce ne sont pas tous les projets de loi soumis par des parlementaires qui bénéficient du même privilège de débat à l'Assemblée législative. Je dis que ce n'est pas vraiment de la démocratie. Ce n'est pas de la bonne démocratie. Ce n'est pas une bonne pratique. Je voulais soulever ce point.

Peut-être que le président de la Chambre pourrait se pencher sur cette question. Cela pourrait être l'une de

Bien sûr, je veux simplement faire valoir mon point que c'est presque... J'ai étudié la question. Je ne sais pas comment le dire correctement, mais le fait qu'une affaire émanant d'un parlementaire soit bloquée par le gouvernement pourrait même constituer une question de privilège. C'est une question d'entrave... Le gouvernement peut laisser passer n'importe quoi, mais il a le contrôle sur un projet de loi d'initiative parlementaire, et je ne pense pas que ce soit correct. Je pense que tous les parlementaires en conviendraient probablement. Après la deuxième lecture, un tel projet de loi devrait être renvoyé à un comité et faire l'objet d'un débat. Si le comité décide de convoquer des témoins et de prendre d'autres mesures, soit, mais le projet de loi revient ensuite à la Chambre. Le gouvernement n'a rien à craindre. Le gouvernement n'a rien à craindre à cet égard, surtout lorsqu'il est majoritaire. Ce n'est pas un problème. Le gouvernement peut rejeter le projet de loi ou le soumettre à un vote libre. La plupart du temps, les projets de loi d'initiative parlementaire font l'objet de votes libres.

Il y a quelques restrictions sur les projets de loi d'initiative parlementaire. Ce ne sont pas des projets de loi à caractère permanent et ainsi de suite. Il s'agit plutôt d'un changement de principe, d'un appui à quelque chose ou d'amélioration d'un projet de loi ou d'une politique.

Je voulais soulever le point, pour que ce soit clair. J'attendais. J'espérais que l'occasion se présenterait vendredi, et j'allais préparer un peu de documentation à ce sujet. Je pense que c'est important.

I think it is very important, Mr. Speaker, to acknowledge that we have a private bill here and that we are giving it a chance to be considered and debated here in the Legislative Assembly, after second reading. What we are seeing is a private bill that is being debated here. It is a private bill that has been selected by the government. Not all bills submitted by members have the privilege of being debated in the Legislative Assembly. I am saying that this is not really democracy. It is not good democracy. It is not good practice. I wanted to make that point.

Maybe the Speaker could consider this issue. That could be one of his successes. It would be a positive

ses réussites. Ce serait une marque positive en termes de démocratie pour un président. Il pourrait lever le drapeau. À la fin de son mandat, il pourrait dire : Voilà ce que j'ai fait. Il pourrait dire : Oui, nous avons siégé ici, et il y a eu tous ces dossiers, mais voici quelque chose qui a été mis en œuvre par le président. Il faudrait y penser.

Il n'y a aucune raison d'avoir peur. Le gouvernement est majoritaire. Donc, si nous décidons qu'il y a un débat ici, à l'Assemblée, après la deuxième lecture, sur un projet de loi d'intérêt privé, le gouvernement peut voter contre s'il le veut. Nous devrions surtout considérer ne pas tenir des votes en bloc sur des projets de loi d'intérêt privé. Ce devrait être un vote libre, avec certaines restrictions.

Je remercie le président et mes collègues d'avoir écouté. Je pense que c'était vraiment important de partager ce point de vue. Merci.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 27, *An Act to Amend the Saint John Transit Commission Act*, was read a second time.)

Mr. Speaker: Pursuant to Standing Rule 121, private bills, after second reading, shall be ordered for third reading, unless five members signify that the bill should be ordered for the Committee of the Whole House by standing in their places when the Speaker declares the motion for second reading to have been carried. Accordingly, Private Bill 27 is ordered for third reading forthwith.

Third Reading

(Bill 27, *An Act to Amend the Saint John Transit Commission Act*, was read a third time and passed.)

12:25

Mr. Speaker: Members, with two hours having expired, I recognize the member for Kent North to speak on the question of privilege.

mark for a Speaker to make in terms of democracy. He could raise the flag. At the end of his term, he could say: This is what I did. He could say: Yes, we sat here, and there were all these files, but here is something else that was implemented by the Speaker. That is something that needs to be considered.

There is no reason to be afraid. The government has a majority. So, if we decide to debate a private bill after second reading here in the Assembly, the government can vote against that if it likes. Above all, we should consider not having whipped votes on private bills. It should be a free vote, with certain restrictions.

My thanks to the Speaker and my colleagues for listening. I think it was really important to share this point of view. Thank you.

Deuxième lecture

(**Le président** met aux voix la question ; le projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur la Commission des transports de Saint-Jean*, est lu une deuxième fois.)

Le président : Conformément à l'article 121 du Règlement, la troisième lecture des projets de loi d'intérêt privé est ordonnée après la deuxième lecture, à moins que, lorsque le président déclare adoptée la motion portant deuxième lecture, cinq députés n'indiquent, en se levant à leur place, que le renvoi du projet de loi au Comité plénier devrait être ordonné. En conséquence, il est ordonné que le projet de loi d'intérêt privé 27 soit lu une troisième fois sur-le-champ.

Troisième lecture

(Le projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur la Commission des transports de Saint-Jean*, est lu une troisième fois et adopté.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, deux heures étant écoulées, je donne la parole au député de Kent-Nord sur la question de privilège.

Question de privilège

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je suis un peu déçu. Nous avons rapidement parlé aujourd'hui d'une législature qui tiendrait mieux compte des besoins des familles et de tout cela. Cependant, la première chose que nous faisons, c'est sauter la pause du dîner. C'est le moment où, habituellement, j'appelle mes enfants pour leur souhaiter une bonne journée et pour m'assurer que tout va bien à la maison. Je ne savais pas que le consentement unanime n'était pas nécessaire, mais, bon, nous pourrions parler de cela une autre fois, Monsieur le président.

Maintenant, nous sommes ici pour parler de la question de privilège que j'ai soulevée. Monsieur le président, je demande à la Chambre de se saisir d'une question de privilège afin de sauvegarder le respect, l'intégrité et la crédibilité de nos privilèges parlementaires. Comme vous le savez, Monsieur le président, les parlementaires ont des privilèges pour pouvoir exercer leurs fonctions parlementaires sans entrave.

Dans ce cas-ci, Monsieur le président, je juge que ces privilèges ont été brimés, parce que j'ai fait l'objet d'obstruction, d'ingérence et d'intimidation par des moyens non physiques.

Je veux d'abord vous assurer que je soulève cette question à la première occasion possible, Monsieur le président. Je pense avoir été clair à cet égard. La violation de ces privilèges s'est produite le 18 février de cette année, lors d'une réunion du Comité d'administration de l'Assemblée législative. J'ai d'abord soulevé la question en comité le jour même, et le président de ce comité — vous-même, Monsieur le président — m'a demandé de soulever la question à la Chambre. Je me suis donc levé hier, mais, comme il s'agissait du dépôt du budget, vous m'avez demandé de soulever la question aujourd'hui. Me voici donc. Je pense qu'une des composantes importantes d'une question de privilège est que le parlementaire doit la soulever à la première occasion qui se présente. Donc, j'espère vous satisfaire avec cette explication.

J'aimerais donc, Monsieur le président, vous exposer la situation le plus brièvement possible — mais ce ne sera pas très bref. Vous comprendrez que, comme vous êtes le seul qui puisse décider si la question de privilège est fondée de prime abord, je vais m'efforcer de vous renvoyer aux cas de jurisprudence pertinents

Question of privilege

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am slightly disappointed. We spoke briefly today about a Legislature that would better accommodate the needs of families and all that. Yet the first thing we do is skip the lunch break. That is when I usually call my children to wish them a good day and make sure that everything is okay at home. I did not know that unanimous consent was not necessary, but anyway, we can talk about that some other time, Mr. Speaker.

Now, we are here to talk about the question of privilege I raised. Mr. Speaker, I am asking the House to consider a question of privilege in order to safeguard the respect, integrity, and credibility of our parliamentary privileges. As you know, Mr. Speaker, members have privileges to enable them to perform their legislative duties without hindrance.

In this case, Mr. Speaker, I consider these privileges to have been infringed, because I was subjected to nonphysical forms of obstruction, interference, and intimidation.

First of all, I want to assure you that I am taking the first available opportunity to raise this matter, Mr. Speaker. I think I have been clear about this. The breach of privilege occurred on February 18 this year, during a meeting of the Legislative Administration Committee. I first raised this matter in the committee that very day, and the chairman—you, Mr. Speaker—asked me to raise the matter in the House. So, I rose yesterday, but, as the budget was being tabled, you asked me to raise the matter today. So, here I am. I think that one of the important aspects of a question of privilege is that the member must raise it at the first available opportunity. So, I hope to satisfy you with this explanation.

Therefore, Mr. Speaker, I would like to explain the situation to you as briefly as possible—but this will not be very brief. You will understand that, as you are the only person who can decide whether this is a *prima facie* case of breach of privilege, I will do my best to

et de citer quelques ouvrages qui font autorité en matière de procédure parlementaire.

Monsieur le président, le 16 février, nous avons reçu l'ordre du jour de la réunion du Comité d'administration de l'Assemblée législative ainsi que certains des documents requis pour cette réunion, dont un document qui nous a été envoyé uniquement en anglais.

Le 17 février, lorsque j'ai vu ce document, j'ai envoyé un courriel au greffier pour lui faire remarquer que nous n'avions pas encore reçu la version en français du document. Quelques minutes plus tard, j'ai reçu une réponse indiquant que le document fourni par le ministère des Transports et de l'Infrastructure avait été rédigé uniquement en anglais et qu'il s'agissait d'un document très long et technique, qui porte à confusion, et qu'il aurait fallu quelques semaines pour le faire traduire. Par conséquent, nous avons reçu une note, un résumé du document dans les deux langues. Nous n'avons pas reçu le document au complet.

Le 18 février, lorsque ce point à l'ordre du jour a été soulevé, j'ai demandé au président du comité, vous-même en l'occurrence, Monsieur le président, une copie dans la langue de mon choix, le français en l'occurrence. À ce moment-là, vous m'avez dit pratiquement la même chose que le greffier m'avait dit la veille : Que le document fourni par le ministère des Transports et de l'Infrastructure avait été rédigé uniquement en anglais, qu'il s'agissait d'un document très long et technique, qui porte à confusion, et qu'il aurait fallu quelques semaines pour le faire traduire. Par conséquent, nous avons reçu une note, un résumé du document, dans les deux langues officielles.

J'ai donc soulevé une question de privilège, Monsieur le président, et, comme je l'ai mentionné plus tôt, vous m'avez demandé de la soulever à la Chambre.

12:30

Après la réunion, le greffier m'a demandé de le rencontrer dans son bureau. Il m'a alors dit qu'il voulait simplement vérifier avec moi que je connaissais les conséquences de soulever une telle question de privilège, tout en prenant bien soin de me dire qu'il m'encourageait néanmoins à soulever la question si j'en avais envie.

Les conséquences étaient que, dorénavant, tous les documents présentés en comité devraient être traduits dans les deux langues officielles, et que nous n'avons

refer you to relevant case law and to quote authoritative works on parliamentary procedure.

Mr. Speaker, on February 16, we received the agenda for the meeting of the Legislative Administration Committee as well as some of the documents required for that meeting, including one document that was sent to us in English only.

On February 17, when I saw this document, I emailed the Clerk to point out to him that we had not yet received the French version of the document. A few minutes later, I got a reply indicating that the document provided by the Department of Transportation and Infrastructure had been written in English only and was a very long, confusing technical document that would have taken a few weeks to translate. As a result, we received a memo, a summary of the document in both languages. We did not receive the entire document.

On February 18, when this agenda item came up, I asked the chair of the committee, who happened to be you, Mr. Speaker, for a copy in my language of choice, which is French. At that point, you told me almost the same as what the Clerk told me the previous day: the document provided by the Department of Transportation and Infrastructure had been written in English only and was a very long, confusing technical document that would have taken a few weeks to translate. As a result, we received a memo, a summary of the document, in both official languages.

So, I raised the question of privilege, Mr. Speaker, and, as I mentioned earlier, you asked me to raise it in the House.

After the meeting, the Clerk asked me to meet him in his office. He then told me that he just wanted to make sure I was aware of the consequences of raising this question of privilege, while taking great care to tell me that he still encouraged me to raise the matter if I felt like it.

The upshot was that, from now on, all documents presented in committee should be translated into both official languages and that we simply do not have the

simplement pas le budget pour que cela puisse se faire avec nos ressources actuelles. Il m'a aussi fait part de la quantité d'archives du Hansard qui n'ont pas encore été traduites et de la difficulté de recruter des traducteurs, en partie en raison des salaires moins compétitifs qu'ailleurs. Il m'a ensuite demandé si j'avais des solutions à proposer, et j'ai simplement répondu que ma préoccupation première était le privilège dont disposent tous les parlementaires afin de remplir leurs fonctions et de participer aux travaux de la Chambre et des comités dans la langue de leur choix et que des solutions devraient être trouvées pour faire en sorte que chaque parlementaire puisse être sur un pied d'égalité.

Monsieur le président, cette suite d'événements constitue les fondements de la question que je soulève, à savoir que j'ai fait l'objet d'obstruction, d'ingérence et d'intimidation par des moyens non physiques qui ont au bout du compte entravé les travaux de la Chambre.

Je vous renvoie à la page 111 de la troisième édition de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*. On y lit ceci, en ce qui concerne l'obstruction et l'ingérence :

Un député peut aussi faire l'objet d'obstruction ou d'ingérence dans l'exercice de ses fonctions par des moyens non physiques. Dans ses décisions sur ce type de situation, la présidence examine l'effet de l'incident ou de l'événement sur la capacité des députés de remplir leurs responsabilités parlementaires.

Avant de vous renvoyer aux cas de jurisprudence pertinents, je souhaite d'abord vous référer à quelques documents qui font autorité. Tout d'abord, il y a la *Loi sur les langues officielles* du Nouveau-Brunswick et la Charte canadienne des droits et libertés.

Tout d'abord le paragraphe 17(2) de la Charte stipule : « Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux de la Législature du Nouveau-Brunswick ». Ensuite, l'article 6 de la *Loi sur les langues officielles* est plus clair en ce qui concerne les comités :

Le français et l'anglais sont les langues officielles de la Législature et chacun a le droit d'employer la langue officielle de son choix dans les débats et les travaux de l'Assemblée législative et de ses comités.

budget to enable that to happen with our current resources. The Clerk also told me about the quantity of Hansard archives that have not yet been translated and the difficulty of hiring translators, partly due to salaries that are less competitive than elsewhere. He then asked me if I had any solutions to propose, and I simply replied that my main concern was the privilege whereby all members can carry out their duties and take part in the proceedings of the House and its committees in the language of their choice and that solutions should be identified so that every member can be on an equal footing.

Mr. Speaker, this sequence of events constitutes the basis for the matter I am raising—that I was subjected to nonphysical forms of obstruction, interference, and intimidation that ultimately impeded the proceedings of the House.

I refer you to page 111 of the third edition of *House of Commons Procedure and Practice*. With regard to obstruction and interference, it states:

A Member may also be obstructed or interfered with in the performance of his or her parliamentary functions by non-physical means. In ruling on such matters, the Speaker examines the effect the incident or event had on the Member's ability to fulfill his or her parliamentary responsibilities.

Before referring you to the relevant case law, I first wish to refer to a few authoritative documents. First of all, there are the *Official Languages Act* of New Brunswick and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

First of all, subsection 17(2) of the Charter stipulates: "Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of the legislature of New Brunswick." Next, section 6 of the *Official Languages Act* is clearer with regard to committees:

English and French are the official languages of the Legislature and everyone has the right to use either language in any debate and other proceeding of the Legislative Assembly or its committees.

Il me semble clair que mon droit d'employer la langue officielle de mon choix dans les travaux de comité a été violé et que cela constitue une obstruction à ma capacité de remplir mes fonctions parlementaires. De plus, il est de mon avis que la responsabilité d'assurer la traduction de ces documents incombe à l'Assemblée législative, par l'entremise du greffier, et non à un député individuel qui doit soulever la question chaque fois qu'il veut obtenir un document dans la langue de son choix.

De plus, à l'article 8 de la *Loi sur les langues officielles*, il est écrit :

Les archives, les comptes-rendus, les procès-verbaux et les rapports de l'Assemblée législative et de ses comités sont imprimés et publiés dans les deux langues officielles, les deux versions ayant même valeur.

Lorsque deux versions ont la même valeur, quel que soit le document, il doit être traduit professionnellement. Il ne peut s'agir d'une note de service ou d'un résumé fait par un fonctionnaire, qui n'est pas un traducteur. Le français ne peut être une langue de traduction, encore moins une langue de résumé, que ce soit pour un document simple ou pour un document dit « très long, technique et qui porte à confusion ».

12:35

Je pense que cela renforce l'importance de la traduction lorsqu'il s'agit d'un document technique qui porte à confusion. Imaginez, Monsieur le président, s'il porte à confusion dans la langue maternelle d'une personne à quel point il portera à confusion dans sa langue seconde.

Si je ne me trompe pas, Monsieur le président, l'important retard dans la traduction remonte... Nous avons un retard dans la traduction de documents qui ont été rédigés à l'époque de Bernard Lord, l'ancien premier ministre. Ce n'est pas un retard de quelques semaines ; nous parlons ici d'un retard de plusieurs années, voire de quelques décennies.

L'important retard dans la traduction du harsard constitue ici aussi une violation à nos privilèges de parlementaires. Un parlementaire qui souhaite utiliser la langue de son choix, mais qui n'a pas accès aux mêmes documents en même temps que ses pairs, fait l'objet d'obstruction. La décision de l'Assemblée législative et du Comité d'administration de l'Assemblée législative de sous-financer les services

It seems clear to me that my right to use the official language of my choice in committee proceedings has been infringed and that this represents an obstruction of my ability to fulfill my parliamentary duties. Moreover, in my opinion, the responsibility of ensuring that these documents are translated falls to the Legislative Assembly, through the Clerk, and not to an individual member who has to raise the issue every time he wants to obtain a document in the language of his choice.

In addition, section 8 of the *Official Languages Act* states:

The records, journals and reports of the Legislative Assembly and its committees shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

When two versions are equally authoritative, whatever the document may be, it has to be professionally translated. I cannot be a memo or a summary prepared by an official who is not a translator. French cannot be a translation language, far less a summary language, whether it is for a simple document or a document described as very long, technical, and confusing.

I think this underlines the importance of translation when the document involved is technical and confusing. Imagine, Mr. Speaker, how confusing the document will be in someone's second language if it is confusing in that person's mother tongue.

If I am not mistaken, Mr. Speaker, the considerable translation backlog dates from... We have a translation backlog for documents that were written back in the day of former Premier Bernard Lord. It is not a backlog of a few weeks; we are talking here about a backlog of several years, if not a few decades.

The significant backlog in Hansard translation also represents a violation of our parliamentary privileges. A member who wishes to use his language of choice but does not have access to the same documents at the same time as his peers is subject to obstruction. The decision by the Legislative Assembly and the Legislative Administration Committee to underfund translation services and not to make the necessary

de traduction et de ne pas faire les efforts nécessaires afin que les archives, les comptes rendus, les procès-verbaux et les rapports de l'Assemblée législative et de ses comités soient imprimés et publiés dans les deux langues officielles constitue une ingérence qui a un effet négatif sur la capacité des députés à remplir leurs fonctions parlementaires et qui crée des députés plus égaux que d'autres, Monsieur le président.

J'encourage le président à consulter les pages 111 à 116 de la troisième édition de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, afin de le renvoyer à des cas de jurisprudence pertinents. En 1987, le président Fraser a affirmé que « Tout acte susceptible d'empêcher un député ou une députée de s'acquitter de ses devoirs et d'exercer ses fonctions porte atteinte à ses privilèges. » En 1985, le président Bosley a déclaré « Toute initiative qui empêche ou vise à empêcher un député d'exercer ses fonctions est une atteinte aux privilèges. »

Quant à la question d'intimidation, même si je ne crois pas — et je veux être très clair, Monsieur le président, je veux être très clair — qu'elle était intentionnelle du tout, elle démontre qu'il s'agit d'un problème institutionnel, et cela, malgré 51 ans de bilinguisme officiel. Le greffier, en me demandant si je connaissais les conséquences de soulever une telle question de privilège à la Chambre, tentait de me dissuader passivement parce qu'il n'a tout simplement pas les ressources.

Le devoir de veiller à la traduction des documents présentés à la Chambre ou en comité ne relève tout simplement pas de ma responsabilité, Monsieur le président, et mon intervention d'aujourd'hui n'aura que des conséquences positives, je l'espère, en ce qui concerne les privilèges des parlementaires d'aujourd'hui et de demain, quelle que soit la langue officielle qu'ils choisiront d'utiliser.

Le fait d'induire en erreur un ministre ou un parlementaire a également été considéré comme une forme d'obstruction, et donc comme une atteinte aux privilèges fondés de prime abord.

Par exemple, le 6 décembre 1978, en constatant qu'il y avait eu de prime abord outrage à la Chambre, le président Jerome a déterminé que, en induisant délibérément un ministre en erreur, un représentant du gouvernement avait gêné un parlementaire dans l'accomplissement de ses fonctions et que, par

effort to ensure that the records, journals, and reports of the Legislative Assembly and its committees are printed and published in both official languages represents an interference that has a negative effect on members' ability to carry out their parliamentary duties and leads to some members being more equal than others, Mr. Speaker.

I encourage the Speaker to consult pages 111 to 116 of the third edition of *House of Commons Procedure and Practice* in order to refer him to relevant case law. In 1987, Speaker Fraser stated: "The privileges of a Member are violated by any action which might impede him or her in the fulfilment of his or her duties and functions." In 1985, Speaker Bosley stated: "Any action which impedes or tends to impede a Member in the discharge of his duties is a breach of privilege."

As for the issue of intimidation, even if I do not believe—and I want to be very clear, Mr. Speaker, I want to be very clear—that it was in any way intentional, it demonstrates that this is an institutional problem that exists despite 51 years of official bilingualism. By asking me if I was aware of the consequences of raising this question of privilege in the House, the Clerk was passively attempting to dissuade me because he simply does not have the resources.

The duty to ensure that documents presented in the House or in committee are translated simply does not fall to me, Mr. Speaker, and my remarks today will hopefully only have positive consequences in terms of the privileges of current and future members, whatever official language they choose to use.

Misleading a minister or a member has also been considered a form of obstruction and, thus, a *prima facie* breach of privilege.

For example, on December 6, 1978, in finding that a prima facie contempt of the House existed, Speaker Jerome ruled that a government official, by deliberately misleading a Minister, had impeded the Member in the performance of his duties and consequently obstructed the House itself.

conséquent, il avait entravé les travaux de la Chambre.

Bien que la situation soit différente, je ne crois pas que le fait d'induire un parlementaire à penser que faire valoir ses droits et privilèges pourrait avoir des conséquences négatives pour l'institution devrait être toléré ou vu comme une raison légitime de brimer les privilèges d'un parlementaire.

12:40

Finalement, Monsieur le président, toujours dans la troisième édition de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, à la page 1071, on parle de la distribution des documents.

Ce document spécifie que :

Le public a le droit de communiquer avec un comité parlementaire dans l'une ou l'autre des langues officielles, comme le prescrivent la Loi constitutionnelle de 1982 et la Loi sur les langues officielles. Toutefois, les députés siégeant à un comité ont le droit de recevoir leurs documents dans la langue officielle de leur choix.

Donc, Monsieur le président, je peux donner un exemple. Lorsque des documents sont envoyés par le public à un comité, le fait de ne pas pouvoir avoir accès à ces documents dans la langue de son choix fait que certains parlementaires ne peuvent pas consulter certaines soumissions. Car, nous rendons ces soumissions disponibles dans la langue dans laquelle elles ont été écrites.

Soyons honnêtes, Monsieur le président : Je pense que nous sommes une minorité à la Chambre qui comprenons le français. Donc, le message que cela envoie aux gens — c'est la Semaine provinciale de la fierté française, donc nous allons envoyer un message de fierté —, c'est malheureusement de leur dire : Si vous voulez être compris par la majorité des parlementaires, parce qu'il faut une majorité pour gagner un vote ici, vous devriez faire votre soumission en anglais. Je pense que, au bout du compte, de façon passive, nous brimons aussi les droits de la population, Monsieur le président.

Cela étant dit, Monsieur le président, comme le suggèrent les ouvrages de procédure parlementaire, le député qui soulève une question de privilège peut suggérer des mesures que la Chambre devrait prendre

Although the situation is different, I do not believe that misleading a member into thinking that asserting his rights and privileges could have negative consequences for the institution should be tolerated or seen as a legitimate reason for breaching a member's privileges.

Finally, Mr. Speaker, still in the third edition of *House of Commons Procedure and Practice*, on page 1071, reference is made to document distribution.

This document specifies the following:

The public has the right to communicate with a parliamentary committee in either official language, as stipulated in the Constitution Act, 1982 and the Official Languages Act. However, members sitting on a committee are entitled to receive documents in the official language of their choice.

So, Mr. Speaker, I can provide an example. When documents are sent to a committee by the public, not being able to access these documents in the language of their choice means that certain members cannot consult certain submissions. This is because we make these submissions available in the language in which they were written.

Let us be honest, Mr. Speaker: I think those of us who understand French are a minority in the House. So, the message this sends people—it is Provincial French Pride Week, so we are going to send a message of pride—is unfortunately this: If you want to be understood by the majority of members, because a majority is needed to win a vote here, you should make your submission in English. I think that, at the end of the day, we are also passively breaching the rights of the general public, Mr. Speaker.

That being said, Mr. Speaker, as suggested by works on parliamentary procedure, a member who raises a question of privilege can suggest measures that the House should take to remedy this situation. I would

pour remédier à la situation. Je ne voudrais certainement pas que les solutions que je suggère aujourd'hui se limitent à cela. Je pense qu'il y a une discussion extrêmement importante à avoir à ce sujet. Mon privilège a été brimé aujourd'hui, mais je suis sûr qu'il y a d'autres parlementaires dont le privilège a été brimé dans le passé. Si nous n'agissons pas, Monsieur le président, le privilège des parlementaires, qui est si sacré à la Chambre, continuera à être brimé. Il pourrait donc y avoir bien d'autres solutions. C'est ce que je veux dire. Je vais en proposer quelques-unes, mais ce ne sont pas les seules.

À Ottawa, les comités adoptent habituellement une motion de régie interne afin de s'assurer que tous les documents distribués aux membres du comité sont dans les deux langues officielles. Ainsi, lorsqu'un comité reçoit un document dans l'une ou l'autre des langues officielles, le greffier du comité s'assure de le faire traduire dans l'autre langue avant sa distribution

Tous les parlementaires ont des droits égaux, et je ne crois pas qu'un parlementaire qui comprend la langue du document devrait avoir une longueur d'avance sur un député qui ne comprend pas la langue du document. Cela fonctionne dans les deux sens.

Le greffier du comité s'assure donc de faire traduire le document dans l'autre langue avant sa distribution aux membres du comité. Certains comités précisent, dans le texte de la motion, que les témoins doivent être avisés de cette condition. Certains comités prescrivent également que seul le greffier du comité est autorisé à distribuer des documents aux membres du comité.

Je pense que c'est une bonne pratique, Monsieur le président. Il est déjà arrivé que des intervenants devant un comité viennent nous remettre eux-mêmes des documents non traduits. J'ai déposé une plainte à cet égard dans le passé. On m'a dit que les gens qui font un exposé devant un comité n'ont pas besoin de traduire leur texte. Je pense que la responsabilité incombe au bureau du greffier, donc à l'Assemblée législative, de traduire ces textes et de s'assurer que tous les parlementaires auront le texte dans la langue de leur choix.

12:45

Monsieur le président, un exemple de cette motion pourrait être comme suit : Que seulement le greffier du comité soit autorisé à distribuer aux membres du

certainly not want the solutions I am suggesting today to stop at that. I think an extremely important discussion needs to take place about this. My privilege has been breached today, but I am sure there are other members whose privilege has been breached in the past. If we do not act, Mr. Speaker, parliamentary privilege, which is so sacred in the House, will continue to be breached. So, there could be many other solutions. That is what I mean. I will propose a few solutions, but they are not the only ones.

In Ottawa, committees usually pass a routine motion to ensure that all documents distributed to committee members are in both official languages. This means that, when a committee receives a document in either official language, the committee clerk ensures that it is translated into the other language before it is distributed.

All members have equal rights, and I do not believe that a member who understands the language in which a document is written should have a head start on a member who does not understand that language. It works both ways.

So, the committee clerk ensures that the document is translated into the other language before it is distributed to committee members. Certain committees specify in the text of the motion that witnesses must be informed about this condition. Certain committees also specify that the committee clerk is the only one who is authorized to distribute documents to committee members.

I think that is a good practice, Mr. Speaker. There have been occasions when presenters before a committee have come over to give us untranslated documents themselves. I filed a complaint about this in the past. I was told that people giving a presentation before a committee do not need to translate their text. I think it is up to the Office of the Clerk, and therefore the Legislative Assembly, to translate these texts and ensure that all members will have the text in their language of choice.

Mr. Speaker, one example of this motion could be this: That only the clerk of the committee be authorized to distribute documents to the members of the committee

comité des documents, et seulement les documents qui sont disponibles dans les deux langues officielles.

Quant au défi de traduction, la Chambre doit se pencher rapidement afin d'offrir un budget adéquat au greffier pour assurer des archives à jour et disponibles dans les deux langues officielles et des salaires compétitifs afin d'assurer le recrutement et la maintien de traducteurs qualifiés. Si le recrutement est difficile à faire dans la capitale, il faudra peut-être considérer l'idée d'ouvrir un bureau satellite dans une autre région de la province où le recrutement serait plus facile.

Monsieur le président, je crois vous avoir donné assez d'information pour que vous puissiez prendre votre décision, mais, avant de m'arrêter, j'aimerais demander le consentement de la Chambre de déposer l'échange courriel avec le greffier comme élément ayant trait à l'affaire ainsi qu'une copie de mes notes et de la motion que je propose — ceci devrait être fait à la première réunion d'un comité au début de chaque nouvelle législature — ainsi que des articles 16 et 16.1 de la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick* et l'article 17 concernant les travaux du parlement et de la législature du Nouveau-Brunswick de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Je veux aussi vous assurer que, si vous jugez qu'il s'agit d'une question de privilège fondée de prime abord, — ce que je souhaite vivement, mais la décision incombe seulement à vous —, je suis prêt à proposer la motion appropriée, mais je suis ouvert à vos suggestions. Dans les documents de procédures parlementaires, j'ai vu que, parfois, les présidents pouvaient donner des suggestions aux parlementaires, étant donné qu'une question de privilège est importante. Il faut s'assurer que jamais une question de privilège ne sera tassée en raison de la mauvaise écriture d'une motion. Je peux vous faire parvenir ces cas de jurisprudence, si vous le souhaitez, mais je pense que la motion pourrait se lire comme suit :

Qu'il soit résolu que le Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée soit saisi du sujet de la violation de privilège qui a été commise le 18 février 2021, durant la réunion du Comité d'administration de l'Assemblée législative et les événements entourant cette réunion concernant la distribution et l'accès aux documents de travail dans la langue de son choix.

Merci, Monsieur le président.

and only when the documents are available in both official languages.

As for the translation challenge, the House must focus quickly on providing the Clerk with an adequate budget to ensure records that are up to date and available in both official languages and salaries that are competitive in order to ensure the recruitment and retention of qualified translators. If recruitment is difficult in the capital, it might be necessary to consider opening a satellite office in another region of the province where recruitment would be easier.

Mr. Speaker, I believe I have given you enough information to enable you to make your ruling, but, before concluding, I would like to request the consent of the House to table the email exchange with the Clerk as an item of relevance to this matter as well as a copy of my notes and the motion I am proposing—this should take place at the first meeting of a committee at the beginning of each new legislative session—as well as a copy of sections 16 and 16.1 of the *Official Languages Act* of New Brunswick and section 17 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, dealing with parliamentary proceedings and proceedings of the New Brunswick legislature.

I also want to assure you that, if you deem this to be a *prima facie* case of breach of privilege—which I sincerely hope you will, but that decision is entirely up to you—I am prepared to move the appropriate motion, but I am open to your suggestions. In the documents on parliamentary privilege, I saw that Speakers could sometimes make suggestions to members, since a question of privilege is important. It must be ensured that a question of privilege is never sidelined because a motion is badly worded. I can forward this case law to you if you wish, but I think the motion could read as follows:

Be it resolved that the matter concerning the breach of privilege committed on February 18, 2021, during a meeting of the Legislative Administration Committee and events related to the meeting, with regard to the distribution of working documents and access to said documents in the language of choice, be referred to the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Were you asking for unanimous consent to table the documents in your presentation—certain documents?

M. K. Arseneau : Oui, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Hon. Members: Yes.

Mr. Speaker: Okay, thank you. We can do that.

Member, I want to thank you for your presentation of your question of privilege. Certainly, I want to give it my full consideration, so I will take it under advisement. I will study it and get back to you in time. Thank you.

(Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 12:50 p.m.)

Le président : Demandiez-vous le consentement unanime pour déposer les documents de votre exposé — certains documents?

Mr. K. Arseneau: Yes, Mr. Speaker.

Le président : Avons-nous le consentement unanime?

Des voix : Oui.

Le président : D'accord, merci. Nous pouvons faire cela.

Monsieur le député, je veux vous remercier de votre exposé sur votre question de privilège. Je veux certainement en faire un examen complet, de sorte que je vais la prendre en délibéré. Je l'étudierai et je vous répondrai en temps voulu. Merci.

(L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 12 h 50.)